
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 亡灵的境况(the State Of The Blessed Dead) 000001

2. 亡灵的境况(the State Of The Blessed Dead) 000002

3. 亡灵的境况(the State Of The Blessed Dead) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亡灵的境况(The State of the Blessed Dead)
第1/3页

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded]
The State of the Blessed Dead
这 状态 的 这 蒙福 死的

亡灵的境况

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt]
The commencement of their state
这 开始 的 他们的 状态

他们状态的开始

[ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [kən'dɪʃn]
The termination of their incomplete condition
这 终止 的 他们的 未完成 状况

他们不完全状态的终止

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
What shall befall them after the resurrection
什么 将 降临 他们 后 这 复活

复活之后他们将遭遇什么?

[ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs]
Their final state of bliss
他们的 最终的 状态 的 极乐

他们最终的极乐状态

['ʌðə(r)] [wɜːks]
Other Works
其他 作品

其他作品

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] .
The Blessed Dead .
这 蒙福 死的 .

逝者安息。

[ðə; ði] [steɪt]
THE STATE
这 状态

国家

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['blesɪd; blest] [ded] .
BLESSED DEAD .
蒙福 死的 .

逝者安息。

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] ['ɔːlfərd] , [diː] . [diː] . ,
HENRY ALFORD , D . D . ,
亨利 阿尔福德 , D . D . ,

亨利·阿尔福德，神学博士

[diːn] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
DEAN OF CANTERBURY .
院长 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷大主教。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] ,
HODDER AND STOUGHTON ,
霍德 和 斯托顿 ,

霍德和斯托顿

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
27 , PATERNOSTER ROW .
- , 回旋曲 排 .

帕特诺斯特街27号。

- .
MDCCCLXIX .
- .

MDCCCLXIX。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['diskɔːsiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['kæntəbəri] [kə'θiːdrəl] ['djʊərɪŋ]['ædvent] , -
The following Discourses were delivered in Canterbury Cathedral during Advent , 1868
这 下列的 论述 是 发表 在 坎特伯雷 大教堂 期间 来临 , -
, [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] “ ['pʊlpɪt] ['ænəlɪst] , ” - .
, and appeared in the “ Pulpit Analyst , ” 1869 .
, 和 出现 在 这 “ 讲坛 分析师 , ” - .

以下讲道于 1868 年降临节期间在坎特伯雷大教堂发表，并刊登于 1869 年的《讲坛分析家》杂志。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] .
The State of the Blessed Dead .
这 状态 的 这 蒙福 死的 .

逝者安息之境。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ai]
I
我

我

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ædvent] ['siːz(ə)n] [ai] [wʊd] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
have already announced that during this Advent season I would call your attention
有 已经 宣布 那 期间 这 来临 季节 我 会 称呼 你的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] .
to the state of the blessed dead .
到 这 状态 的 这 蒙福 死的 .

我之前已经宣布，在这个将临期，我会让大家关注已故圣人的状况。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ðæt] [wɪtʃ]
My object in so doing is simply that we may recall to ourselves that which
我的 目的 在 所以 正在做 是 简单地 那 我们 可能 记起 到 我们自己 那 哪个
['skrɪptʃə(r)][hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Scripture has revealed respecting them ,
圣经 有 揭晓 尊重 他们 ，

我这样做的目的仅仅是为了让我们自己能够回忆起圣经中关于他们的启示。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['kʌmfət] .
for our edification , and for our personal comfort .
为了 我们的 启迪 ， 和 为了 我们的 个人的 舒适 .

为了我们的精神启迪，也为了我们个人的舒适。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɑ:d] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [sed] [baɪ][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .
And I would guard that which will be said by one or two preliminary observations .
和 我 会 警卫 那 哪个 将要 是 说 经过 一 或者 二 初步的 观察 .

我会先通过一两点初步观察来谨慎发言。

[wɪð] [deθ] [æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['terə(r)] , [wɪð] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)]
With Death as an object of terror , with Death from the mere
和 死亡 作为 一个 目的 的 恐怖 ， 和 死亡 从 这 仅仅
[-] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
moralist's point of view ,
道德家的 观点 的 看法 ，

以死亡为恐怖对象，以纯粹道德主义者的视角看待死亡，

[æz; əz][ðə; ði][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hju:mən] [ski:m] [ænd; ənd] [həʊps] , [wi:; wi] ['krɪstʃənz] [hæv; həv]
as the termination of human schemes and hopes , we Christians have
作为 这 终止 的 人类 方案 和 希望 ， 我们 基督徒 有
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
nothing to do .
没有什么 到 做 .

当人类的计划和希望破灭时，我们基督徒无能为力。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɪl'i:vəz] [ɪn][ænd; ənd] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ɪn] [ði:z] ['sensɪz]
We are believers in and servants of One who has in these senses
我们 是 信徒 在 和 仆人 的 一 WHO 有 在 这些 感官
[ə'bɒlɪʃt] [deθ] .
abolished Death .
废除 死亡 .

我们信奉并侍奉那位在这些意义上废除了死亡的神。

['aʊə(r)] [ski:m] [ænd; ənd] [həʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['tɜ:rməˌnet] [baɪ] [deθ] , [bʌt; bət] [ri:tʃ] ['ɒnwəd] ['ɪntu:]
Our schemes and hopes are not terminated by Death , but reach onward into
我们的 方案 和 希望 是 不是 终止 经过 死亡 ， 但 抵达 向前 进入
[ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] .
a state beyond it .
一个 状态 超过 它 .

我们的计划和希望不会因死亡而终结，而是会延续到死亡之后的境界。

[ə'gen] , [wɪð] [ðæt] [steɪt] [bɪ'jɒnd] ,
Again , with that state beyond ,
再次 ， 和 那 状态 超过 ，

再说，在那种状态之外，

[ɪk'sept] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['blesɪdnəs] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
except as one of blessedness purchased for us by the Son of God ,
除了 作为 一 的 幸福 购买 为了 我们 经过 这 儿子 的 上帝 ，

除非是上帝之子为我们买赎的福乐，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] ['diːlɪŋ] .
I am not at present dealing .
我 是 不是 在 展示 处理 .

我目前不从事这方面的业务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ə'ləʊn] [ðæt] [ai] [spiːk] .
It is of those that die in the Lord alone that I speak .
它 是 的 那些 那 死 在 这 主 独自的 那 我 说话 .

我只谈论那些在主里死去的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ,
And this being so , it is clear that the first point about them demanding our attention is ,
和 这 存在 所以 , 它 是 清除 那 这 第一的 观点 关于 他们 要求 我们的 注意力 是 ,

既然如此，很明显，它们需要我们关注的第一点是：

[ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ] .
the very commencement of their state at the moment of death .
这 非常 开始 的 他们的 状态 在 这 片刻 的 死亡 .

他们死亡那一刻的状态才真正开始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [fɔːm] ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] - [deɪ] .
And this will form our subject to - day .
和 这 将要 形式 我们的 主题 到 - 天 .

这就是我们今天要讨论的主题。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɪts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [tuː] [teksts][ɒv; əv]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] .
We shall be guided in its consideration by two texts of Holy Scripture .
我们 将 是 引导 在 它是 考虑 经过 二 文本 的 圣 圣经 .

我们将以圣经中的两段经文为指导来思考这个问题。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ðæt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [θiːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
The one is that where Our Lord answers the prayer of the dying thief that He would remember him when He came into His kingdom ,
这 一 是 那 在哪里 我们的 主 答案 这 祷告 的 这 垂死 贼 那 他 会 记住 他 什么时候 他 来了 进入 他的 王国 ,

其中一则故事讲述的是，主回应了垂死强盗的祈祷，祈求祂在进入天国时会记念他。

[luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Luke xxiii .
卢克 二十三 .

路加福音 23。

- : “ ['verɪli] [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [tuː; tə] - [deɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['pærədaɪs] .
43 : “ Verily I say unto thee , To - day shalt thou be with Me in paradise .
- : “ 确实 我 说 到 你 , 到 - 天 应 你 是 和 我 在 天堂 .

43: “我实在告诉你，今日你将与我同在乐园里。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['fɪl] . [ai] . - ,
” And the other is an expression of St . Paul , Phil . i . 23 ,
” 和 这 其他 是 一个 表达 的 英石 . 保罗 , 菲尔 . 我 . - ,

”另一个例子出自圣保罗在《腓立比书》1:23中的一段话，

[nɒt] [ɪm'prɒbəbli] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['veri] [wɜːdz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt]
not improbably taken from those very words recorded in the gospel of that
不是 不太可能 已采取 从 那些 非常 字 记录 在 这 福音 的 那
[ɪ'vændʒəlɪst] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪn]['træv(ə)l] — “ [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
evangelist who was his companion in travel — “ to depart and to be
福音传道者 WHO 曾是 他的 伴侣 在 旅行 — “ 到 离开 和 到 是
[wɪð] [kraɪst] .
with Christ .
和 基督 .

很可能取自与他同行的福音传道者所记载的福音书中的那些话——“离世与基督同在”。

” [naʊ] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] [wʌn][fækt][ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'kleəd] , [vɪz] . :
” Now in both these one fact is simply declared , viz . :
” 现在 在 两个都 这些 一 事实 是 简单地 声明 , 即 . :

“现在，在这两件事中，有一个事实被简单地陈述出来，即：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][mæn][ɪz] [wɪð] [kraɪst] .
that the departed spirit of the faithful man is with Christ .
那 这 已离开 精神 的 这 忠实 男人 是 和 基督 .

信徒逝去的灵魂与基督同在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [braɪt] [lait] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is as if one bright light were lifted for us in the midst of a
它 是 作为 如果 一 明亮的 光 是 抬起 为了 我们 在 这 中间 的 一个
[relm] [bruːd] ['əʊvə(r)][baɪ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mɪst] .
realm brooded over by impenetrable mist .
领域 沉思 超过 经过 坚不可摧 薄雾 .

仿佛在被浓雾笼罩的世界中，有一束明亮的光芒为我们照亮了前路。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪ'teɪkən] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
For who knows whither the departed spirit has betaken itself when it has
为了 WHO 知道 往哪里去 这 已离开 精神 有 被带走 本身 什么时候 它 有
[left] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ?
left us here ?
左边 我们 这里 ?

谁知道逝者的灵魂离开我们之后去了哪里呢？

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [pæŋ] [ɪn] [bɪ'riːvmənt] [baɪ] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['ʌtə(r)][ænd; ənd]
One of the most painful pangs in bereavement by death is the utter and
一 的 这 最多 痛苦 疼痛 在 丧亲之痛 经过 死亡 是 这 说出 和
['æbsəluːt] ['sevərəns] ,
absolute severance ,
绝对 遣散费 ,

亲人去世带来的最痛苦的感受之一就是彻底的、绝对的分离。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .
without a spark of intelligence of the departed .
没有 一个 火花 的 智力 的 这 已离开 .

死者没有丝毫智慧。

[wʌn] ['aʊə(r)] , [laɪf] [ɪz] [blest] [baɪ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ; [ðə; ði] [nekst] ,
One hour , life is blest by their presence ; the next ,
一 小时 , 生活 是 祝福 经过 他们的 在场 ; 这 下一个 ,

前一小时，他们的存在让生活充满幸福；下一小时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv]
it is entirely and for ever gone from us , never to be heard of
它 是 完全 和 为了 曾经 已消失 从 我们 , 绝不 到 是 听到 的
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

它已经彻底、永远地从我们身边消失了，再也不会有人听到它的消息了。

[wʌn] [wɜːd] , [wʌn] ['ʌtərəns] — [haʊ] ['preʃəs] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [duː; də] [wiː; wi] [fiːl]
One word , one utterance — how precious in that moment of anguish do we feel
一 单词 , 一 发声 — 如何 宝贵的 在 那 片刻 的 痛苦 做 我们 感觉
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
that it would be !
那 它 会 是 !

一个字，一句话——在痛苦的时刻，我们觉得它是多么珍贵啊！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [ˌjuː 'es] .
But we are certain it never will be granted us .
但 我们 是 肯定 它 绝不 将要 是 的确 我们 .

但我们确信，这永远不会被允许。

[nʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [huː] [hæz; həz] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .
None has ever come back who has told the story .
没有任何 有 曾经 来 后退 WHO 有 讲述 这 故事 .

讲述这个故事的人，至今无人回来。

[weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [weiks] [ænd; ənd] [faindz] [ɪt'self] , — [ðɪs] [nʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə]
Where the spirit wakes and finds itself , — this none has ever declared to
在哪里 这 精神 醒来 和 发现 本身 , — 这 没有任何 有 曾经 声明 到
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

灵魂在哪里觉醒并找到自我，——这一点，没有人告诉我们；

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nəʊ] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] [tɜːn] ['kɒmz] .
nor shall we know until our own turn comes .
也不 将 我们 知道 直到 我们的 自己的 转动 来 .

直到轮到我们自己，我们才会知道。

[naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ðiːz] [teksts] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
Now in such a state of uncertainty , these texts speak for us a certain
现在 在 这样的 一个 状态 的 不确定 , 这些 文本 说话 为了 我们 一个 肯定
[truːθ] :
truth :
真相 :

在如今这种充满不确定性的状态下，这些文字为我们揭示了一个确定的真理：

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] [ɪz] [wɪð] [kraɪst] .
The departed spirit is with Christ .
这 已离开 精神 是 和 基督 .

逝者的灵魂与基督同在。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['negətɪvli] [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] : [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
I shall regard this revelation negatively and positively : as to what it
我 将 看待 这 启示 负面 和 积极地 : 作为 到 什么 它
[dis'pru:v] ,
disproves ,
反驳 ,

我将以否定和肯定的视角看待这一发现：就它反驳的内容而言，

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] .
and as to what it implies .
和 作为 到 什么 它 暗示 .

以及它所蕴含的意义。

[fɜːst] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [dis'pruːv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [deθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,
First , then , it disproves the idea of the spirit passing at death into a state of unconsciousness ,
第一的 , 然后 , 它 反驳 这 主意 的 这 精神 通过 在 死亡 进入 一个 状态 的 无意识 ,

首先，它否定了灵魂在死亡时会进入无意识状态的观点。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [weɪk] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
from which it is to wake only at the great day of the resurrection .
从 哪个 它 是 到 唤醒 仅有的 在 这 伟大的 天 的 这 复活 .

只有在复活的伟大日子里，它才会醒来。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] , [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] .
If it is to be with Christ , this cannot be .
如果 它 是 到 是 和 基督 , 这 不能 是 .

如果要与基督同在，这绝不可能发生。

[kraɪst] [ɪz][ɪn][nəʊ] [sʌtʃ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rest] ,
Christ is in no such state of unconsciousness ; He has entered into His rest ,
基督 是 在 不 这样的 状态 的 无意识 ; 他 有 进入 进入 他的 休息 ,

基督并非处于这种无意识状态；祂已经进入安息。

[ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
and is waiting till all things shall be put under His feet ;
和 是 等待 直到 全部 事物 将 是 放 在下面 他的 脚 ;

祂正等待万物都归于祂的脚下；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] ,
and it would be a mere delusion to say of the blessed dead ,
和 它 会 是 一个 仅仅 错觉 到 说 的 这 蒙福 死的 ,

如果说逝者安息，那纯粹是一种错觉。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] ,
that they shall be with Christ ,
那 他们 将 是 和 基督 ,

使他们与基督同在，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəli] [ə'naɪəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
if they were to be virtually annihilated during this time that Christ is waiting for His kingdom .
如果 他们 是 到 是 几乎 彻底消灭 期间 这 时间 那 基督 是 等待 为了 他的 王国 .

如果在基督等待祂国度降临的这段时间里，他们几乎被彻底消灭。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ðen] [wʊd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ?
Besides , how then would the Lord's promise to the thief be fulfilled ?
除了 , 如何 然后 会 这 主场 承诺 到 这 贼 是 已完成 ?

此外，那么主对盗贼的承诺又如何实现呢？

[wɒt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪm] , [wɒt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][preə(r)] ,
What consolation would it have been to him , what answer to his prayer ,
什么 安慰 会 它 有 到过 到 他 , 什么 回答 到 他的 祷告 ,

对他来说，那该是多么大的安慰，对他的祈祷又该是多么大的回应啊！

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
to be remembered when Jesus came in His kingdom ,
到 是 记得 什么时候 耶稣 来了 在 他的 王国 ,

以便在耶稣降临天国时被人记念。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'kɒnʃəsli] ['sliːpɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːd]
if these words implied that he should be unconsciously sleeping while the Lord
如果 这些 字 暗示 那 他 应该 是 不知不觉 睡眠 尽管 这 主
[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ?
was enjoying his triumph ?
曾是 享受 他的 胜利 ?

如果这些话暗示着当主享受胜利时，他应该在不知不觉中睡着了呢?

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
Therefore we may safely say , that the so - called " sleep of the soul ,
所以 我们 可能 安全 说 , 那 这 所以 - 称为 " 睡觉 的 这 灵魂 ,

因此我们可以肯定地说，所谓的"灵魂的沉睡"，

" [frɒm; frəm][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [deθ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
" from the act of death till the resurrection ,
" 从 这 行为 的 死亡 直到 这 复活 ,

从死亡到复活，

[hæz; həz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
has no foundation in that which is revealed to us .
有 不 基础 在 那 哪个 是 揭晓 到 我们 .

它在我们所知的事物中没有任何依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] ,
It is perfectly true ,
它 是 完美 真的 ,

完全正确。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] " ['sliːpɪŋ] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
that the state of the departed is described to us as " sleeping in Jesus ,
那 这 状态 的 这 已离开 是 描述 到 我们 作为 " 睡眠 在 耶稣 ,

死者的状态被描述为"在耶稣里安睡"，

" [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪs'rɛndərɪŋ] , [ə; eɪ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp]
" or rather , for the words are a misrendering , a having fallen asleep
" 或者 相当 , 为了 这 字 是 一个 误绘 , 一个 拥有 倒下 睡着了
[θruː] ,
through ,
通过 ,

或者更确切地说，因为这些话是误译，是睡着后才说出口的，

[ɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
or by means of Jesus .
或者 经过 方法 的 耶稣 .

或者通过耶稣。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][teksts][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ,
But our texts are enough to show us ,
但 我们的 文本 是 足够的 到 展示 我们 ,

但我们的文本足以向我们展示，

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
that we must not take such an expression for more than it really
那 我们 必须 不是 拿 这样的 一个 表达 为了 更多的 比 它 真的
[ɪm'plaɪz] .
implies .
暗示 .

我们不应过度解读这种表达方式。

['sliːpɪŋ] , [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] [dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] ,
Sleeping , or falling asleep , was a name current among Jews and Christians ,
睡眠 , 或者 坠落 睡着了 , 曾是 一个 姓名 当前的 之中 犹太人 和 基督徒 ,

"睡觉"或"入睡"是犹太人和基督徒中常用的一个说法。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] , [ɪmˈplai] [ɪts] [piːs]
and even among the best of the heathens , for death , implying its peace
和 甚至 之中 这 最好的 的 这 异教徒 ， 为了 死亡 ， 暗示 它是 和平
[ænd; ənd] [rest] ,
and rest ,
和 休息 ，

即使在最善良的异教徒中，死亡也象征着安宁和安息。

[ɪmˈplai] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] :
implying also that it should be followed by a waking :
暗示 还 那 它 应该 是 随后 经过 一个 醒来 ：

这也暗示着之后应该醒来：

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [wɪð] [nəʊ] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] .
but apparently with no intent to convey any idea of unconsciousness .
但 显然 和 不 意图 到 传达 任何 主意 的 无意识 .

但显然并没有想要表达任何无意识的概念。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [juːst] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
It is a term used with reference to us , as well as to the dead .
它 是 一个 学期 用过的 和 参考 到 我们 ， 作为 出色地 作为 到 这 死的 .

这个术语既可以用来指我们，也可以用来指代逝者。

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] : [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ɪn]
To us , they are as if they were asleep : removed from us in
到 我们 ， 他们 是 作为 如果 他们 是 睡着了 ： 已移除 从 我们 在
[ˈkɒnʃəsnəs] , [æz; əz][ɪn] [ˈprez(ə)ns] .
consciousness , as in presence .
意识 ， 作为 在 在场 .

对我们来说，他们就像睡着了一样：意识上与我们分离，如同不在场一样。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [rest] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tɜːm] [əˈprəʊpriət] .
The idea also of taking rest tended to make this term appropriate .
这 主意 还 的 采取 休息 倾向于 到 制作 这 学期 合适的 .

休息的概念也使得这个术语显得恰当。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd]
But it must not be used to prove that to which it evidently had
但 它 必须 不是 是 用过的 到 证明 那 到 哪个 它 显然 有
[nəʊ] [ˈrefrəns] .
no reference .
不 参考 .

但它绝不能被用来证明它显然与之无关的事情。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [dʌz] [nɒt] [pɑːs] [ˈɪntuː] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] .
The spirit , then , of the departed does not pass into unconsciousness .
这 精神 ， 然后 ， 的 这 已离开 做 不是 经过 进入 无意识 .

因此，逝者的灵魂不会进入无意识状态。

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What more do we know of it ?
什么 更多的 做 我们 知道 的 它 ？

我们对此还有哪些了解？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] .
It is with Jesus .
它 是 和 耶稣 .

它与耶稣同在。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ɪmˈplaɪz] .
We have now to consider what this implies .
我们 有 现在 到 考虑 什么 这 暗示 .

现在我们需要考虑这意味着什么。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk]
And in doing so we shall have further to make certain that which we think
和 在 正在做 所以 我们 将 有 更远 到 制作 肯定 那 哪个 我们 思考
[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] .
we have already proved .
我们 有 已经 已证实 .

这样做，我们将需要进一步确认我们认为已经证明的事情。

[fɔː(r); fə(r)][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ɪm'plaɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪf] - ['kiːpɪŋ]
For first , it clearly implies more than a mere expression of safe - keeping
为了 第一的 , 它 清楚地 暗示 更多的 比 一个 仅仅 表达 的 安全的 - 保持
,
,
,

首先，它显然不仅仅意味着安全保管，

[ɔː(r)] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] .
or reserve for a future state of blessedness .
或者 预订 为了 一个 未来 状态 的 幸福 .

或者留待将来享受幸福的状态。

“ [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [hɑːm]
“ The righteous souls are in the hand of God , and there shall no harm
“ 这 正义 灵魂 是 在 这 手 的 上帝 , 和 那里 将 不 伤害
['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
happen to them .
发生 到 他们 .

“义人的灵魂在上帝的手中，他们不会受到任何伤害。”

” [ðɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] : [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .
” This is one thing : but to be with Christ is another .
” 这 是 一 事物 : 但 到 是 和 基督 是 其他 .

“这是一回事，但与基督同在又是另一回事。”

[wiː; wi] [mait] [ə'gen] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['penɪtənt]
We might again appeal to the spirit of the promise made to the penitent
我们 可能 再次 上诉 到 这 精神 的 这 承诺 制成 到 这 忏悔者
[θiːf] ,
thief ,
贼 ,

我们不妨再次援引当初对悔改的窃贼所作的承诺的精神。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] : [wiː; wi] [mait] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][tekst] ,
in order to show this : we might remind you that in the other text ,
在 命令 到 展示 这 : 我们 可能 提醒 你 那 在 这 其他 文本 ,

为了说明这一点：我们不妨提醒您，在另一篇文章中，

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪz] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [steɪts] — [laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
St . Paul is comparing the two states — life in the midst of his children in the
英石 . 保罗 是 比较 这 二 各州 — 生活 在 这 中间 的 他的 孩子们 在 这
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

圣保罗将这两种状态进行比较——一种是与信仰中的儿女们在一起的生活，另一种是……

[ænd; ənd] [deθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , “ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə]
and death ; and he says , “ I have a desire to depart and to
和 死亡 ; 和 他 说道 , “ 我 有 一个 欲望 到 离开 和 到
[biː; bi] [wɪð] [kraɪst] ,
be with Christ ,
是 和 基督 ,

以及死亡；他说：“我渴望离世，与基督同在，

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] : " ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [fɪ'lɪpiənz] .
which is far better : " better than being with you , my Philippians .
哪个 是 远的 更好的 : " 更好的 比 存在 和 你 , 我的 腓立比人 .

这比与你们在一起更好，我的腓立比弟兄们。

[səʊ] [ðæt] [mɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ment] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [hændz] .
So that more must be meant than mere safe keeping in the Redeemer's hands .
所以 那 更多的 必须 是 意思是 比 仅仅 安全的 保持 在 这 救赎者的 双手 .

因此，其含义绝不仅仅是将他们安全地交在救赎主手中。

[wiː; wi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [seɪ] ,
We may surely say ,
我们 可能 一定 说 ,

我们当然可以说，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['kɒnʃəs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tendɪd] .
that nothing less than conscious existence in the presence of Christ can be intended .
那 没有什么 较少的 比 有意识的 存在 在 这 在场 的 基督 能 是 故意的 .

其目的只能是在基督面前有意识地存在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [ðen] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['ɔːlsəʊ] ,
And if that is intended , then very much more is intended also ,
和 如果 那 是 故意的 , 然后 非常 很多 更多的 是 故意的 还 ,

如果这是预期的结果，那么其背后肯定还有更深层次的含义。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɜːdz] [æt; ət][fɜːst] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .
than those words at first seem to imply .
比 那些 字 在 第一的 似乎 到 意味着 .

比这些话乍听起来似乎暗示的意思要复杂得多。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [ðɪs] [seɪm] [ə'pɒsl] [ˌels'weə(r)] [drɔːz] .
Remember the contrast which this same Apostle elsewhere draws .
记住 这 对比 哪个 这 相同的 使徒 别处 平局 .

请记住这位使徒在其他地方所做的对比。

" [wiː; wi] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
" We know , " he says , " that while we are present in the body ,
" 我们 知道 , " 他 说道 , " 那 尽管 我们 是 展示 在 这 身体 ,

"我们知道，"他说，"当我们身处肉体之中时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] , [nɒt] [baɪ] [ə'pɪərəns] :
we are absent from the Lord : for we walk by faith , not by appearance :
我们 是 缺席的 从 这 主 : 为了 我们 走 经过 信仰 , 不是 经过 外貌 :

我们与主隔绝了，因为我们行事为人是凭信心，不是凭外表。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
we are willing rather to be absent from the body and present with the Lord .
我们 是 愿意的 相当 到 是 缺席的 从 这 身体 和 展示 和 这 主 .

我们宁愿舍弃肉身，与主同在。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːt] ,
" That is , if we follow out the thought ,
" 那 是 , 如果 我们 跟随 出去 这 想法 ,

也就是说，如果我们顺着这个思路往下想，

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [həʊm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sevərəns]
this present state of dwelling in our home the body is a state of severance
这 展示 状态 的 住宅 在 我们的 家 这 身体 是 一个 状态 的 遣散费
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] ;
from the Lord ;
从 这 主 ;

我们目前居住在肉身之中的状态，是一种与主隔绝的状态；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [steɪt] ,
but there is a better state ,
但 那里 是 一个 更好的 状态 ,

但还有更好的状态，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [wen] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['pʊld] [daʊn] :
into which we shall be introduced when this house of the body is pulled down :
进入 哪个 我们 将 是 介绍 什么时候 这 房子 的 这 身体 是 拉 向下 :

当这具肉体的躯体被摧毁时，我们将进入其中：

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntekst] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
and from the context in that place we may add ,
和 从 这 语境 在 那 地方 我们 可能 添加 ,

根据上下文，我们还可以补充一点：

[mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊðd] [ə'pɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['bɒdi]
much as we wish to be clothed upon with our new and glorious body
很多 作为 我们 希望 到 是 穿着衣服 之上 和 我们的 新的 和 辉煌 身体
[wɪtʃ] [ɪz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
which is from heaven ,
哪个 是 从 天堂 ,

尽管我们多么渴望披上来自天堂的崭新而荣耀的身体，

[jet] ['iːv(ə)n] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ˌʌn'kləʊðd]
yet even short of that , we have learned to prefer being simply unclothed
然而 甚至 短的 的 那 , 我们 有 学习 到 更喜欢 存在 简单地 裸体
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
from the body ,
从 这 身体 ,

即便没有达到那种程度，我们也已经学会了更喜欢赤身裸体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðʌs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
because thus we shall be present with the Lord .
因为 因此 我们 将 是 展示 和 这 主 .

因为这样我们就能与主同在。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sjuːm] [ðʌs] [mʌtʃ] , [maɪ] ['breðrən] :
So that we may safely assume thus much , my brethren :
所以 那 我们 可能 安全 认为 因此 很多 , 我的 弟兄们 :

因此，我的弟兄们，我们可以放心地假设这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['spɪrɪt] [ɪz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
that the moment a Christian's spirit is released from the body ,
那 这 片刻 一个 基督徒的 精神 是 发布 从 这 身体 ,

当基督徒的灵魂离开身体的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] ,
it does enter into the presence of our Blessed Lord and Saviour ,
它 做 进入 进入 这 在场 的 我们的 蒙福 主 和 救主 ,

它确实进入了我们蒙福的主和救主面前，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] : [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ,
in a way of which it knows nothing here : a way which ,
在 一个 方式 的 哪个 它 知道 没有什么 这里 : 一个 方式 哪个 ,
以一种它对此一无所知的方式：一种，

[kəm'peəd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪts] ['priːviəs] [feɪθ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
compared to all that its previous faith could know of Him ,
比较的 到 全部 那 它是 以前的 信仰 可以 知道 的 他 ,
与它先前信仰所能了解的关于祂的一切相比，

[ɪz] [laɪk] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [frendz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['æbsəns] .
is like presence of friends compared to absence .
是 喜欢 在场 的 朋友们 比较的 到 缺席 .
就像朋友在身边和不在身边的区别一样。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊli] [rɪt] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [seɪm]
Now let us take another remarkable passage of Holy Writ bearing on this same
现在 让 我们 拿 其他 卓越 通道 的 圣 写 轴承 在 这 相同的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .
现在让我们来看圣经中另一段与此相关的精彩经文。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪ'pɪsl] [sez] , “ [bɪ'lʌvɪd] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ,
St . John , in his first Epistle says , “ Beloved , now are we children of God ,
英石 . 约翰 , 在 他的 第一的 书信 说道 , “ 心爱 , 现在 是 我们 孩子们 的 上帝 ,
圣约翰在他的第一封书信中说：“亲爱的弟兄姊妹，我们现在是神的儿女了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
and it never yet was manifested what we shall be ; but if it should
和 它 绝不 然而 曾是 表现出来 什么 我们 将 是 ; 但 如果 它 应该
[biː; bi] ['mænɪfestɪd] ,
be manifested ,
是 表现出来 ,
我们将会成为什么样的人，至今仍未可知；但如果它真的显现出来，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] :
we know that we shall be like Him : for we shall see Him as He is :
我们 知道 那 我们 将 是 喜欢 他 : 为了 我们 将 看 他 作为 他 是 :
我们知道我们将像他一样：因为我们将见到他的真体：

” [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['ækjərət] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] : ['miːnɪŋ] ,
” for this is the more accurate rendering of the words : meaning ,
” 为了 这 是 这 更多的 准确的 渲染 的 这 字 : 意义 ,
因为这样翻译更准确：意思是，

[ɪf] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] , [ɔː(r)] [kʌm] [daʊn] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
if any one could come back , or come down , to us ,
如果 任何 一 可以 来 后退 , 或者 来 向下 , 到 我们 ,
如果有人能回来，或者下来到我们这里来，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
and tell us what our future state is to be ,
和 告诉 我们 什么 我们的 未来 状态 是 到 是 ,
请告诉我们，我们的未来将会是什么样子。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
the information could amount for us now only to this , that we shall
这 信息 可以 数量 为了 我们 现在 仅有的 到 这 , 那 我们 将
[biː; bi][laɪk] [hɪm] ,
be like Him ,
是 喜欢 他 ,
目前对我们来说，这些信息可能仅仅意味着：我们将像他一样。

[laɪk] [kraɪst] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
like Christ ; because we shall see Him as He is .
喜欢 基督 ; 因为 我们 将 看 他 作为 他 是 .

就像基督一样；因为我们将要见到祂的真面目。

[ænd; ənd][ɪn] ['triːtɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][lɑːst][jɪə(r)] ,
And in treating these words at considerable length last year ,
和 在 治疗 这些 字 在 大量 长度 最后的 年 ,

去年，我曾用相当长的篇幅来探讨这些词语，

[ai] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ][ðæt] [ðɪs] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] [mait] [beə(r)] [tuː] ['mɪnɪŋz] :
I pressed it on you that this concluding sentence might bear two meanings :
我 按下 它 在 你 那 这 总结 句子 可能 熊 二 含义 :

我曾向你强调，这句话可能有两种含义：

['aɪðə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
either , we shall be like Him , because in order to see Him as He is ,
任何一个 , 我们 将 是 喜欢 他 , 因为 在 命令 到 看 他 作为 他 是 ,

要么，我们将变得像他一样，因为为了看清他的真面目，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [hɪm] ; [ɔː(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk] [hɪm] ,
we must be like Him ; or , we shall be like Him ,
我们 必须 是 喜欢 他 ; 或者 , 我们 将 是 喜欢 他 ,

我们必须像他一样；否则，我们将像他一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['laɪknəs]
because the sight of Him as He is will change us into His perfect likeness
因为 这 视线 的 他 作为 他 是 将要 改变 我们 进入 他的 完美的 相似
.
:
.

因为亲眼见到祂的真容，就会使我们变成祂完美的样式。

[fɔː(r); fə(r)] , ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] ,
For , our present purpose , or indeed for any purpose ,
为了 , 我们的 展示 目的 , 或者 的确 为了 任何 目的 ,

就我们目前的目的而言，或者实际上就任何目的而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪnɪŋz] [wiː; wi] [teɪk] .
it matters little which of these meanings we take .
它 事情 小的 哪个 的 这些 含义 我们 拿 .

我们采用哪种解释并不重要。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wɜːdz] ,
At any rate , we have gained this knowledge from St . John's words ,
在 任何 速度 , 我们 有 获得 这 知识 从 英石 . 约翰的 字 ,

总之，我们是从圣约翰的话语中获得了这些知识。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [lɔːd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz]
that the sight of the Blessed Lord which will be enjoyed by the Christian's
那 这 视线 的 这 蒙福 主 哪个 将要 是 享受 经过 这 基督徒的
['spɪrɪt][ɒn][ɪts] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] ,
spirit on its release from the body ,
精神 在 它是 发布 从 这 身体 ,

基督徒的灵魂脱离肉体后，将能瞻仰至圣之主的荣光。

[wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪktli] [laɪk] [hɪm] .
will be accompanied by being also perfectly like Him .
将要 是 伴随 经过 存在 还 完美 喜欢 他 .

同时，她也将完全像她一样。

[naʊ] , [hɪə(r)] , [maɪ] ['breðrən] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] ,
Now , here , my brethren , are the elements of an immediate change ,
现在 , 这里 , 我的 弟兄们 , 是 这 元素 的 一个 即时 改变 ,
['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] .
blessed and joyous beyond our conception .
蒙福 和 欢乐 超过 我们的 概念 .

弟兄们，现在，这就是即将发生改变的要素，其美好和喜悦远超我们的想象。

[let] [ˌjuː 'es] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Let us spend the rest of our time to - day in dwelling upon it .
让 我们 花费 这 休息 的 我们的 时间 到 - 天 在 住宅 之上 它 .

让我们今天剩下的时间都用来思考这个问题吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜːməti]
And I will not now insist on the deliverance of the spirit from the infirmity
和 我 将要 不是 现在 坚持 在 这 解救 的 这 精神 从 这 虚弱
,
,
,

现在我不再坚持要求圣灵从软弱中解脱出来。

[ɔː(r)][peɪn] , [ɔː(r)] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] .
or pain , or decay of the body ; because this is not so in all cases .
或者 疼痛 , 或者 衰变 的 这 身体 ; 因为 这 是 不是 所以 在 全部 案例 .

或者疼痛，或者身体腐烂；因为并非所有情况都是如此。

['meni] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['spɪrɪt][ɪz][set] [friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [helθ] .
Many a Christian's spirit is set free from a body in perfect vigour and health .
许多 一个 基督徒的 精神 是 放 自由的 从 一个 身体 在 完美的 活力 和 健康 .

许多基督徒的灵魂虽然身体健康、精力充沛，但却从肉体中获得了自由。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði]
Let us take nothing but what is common to all who believe in and serve the
让 我们 拿 没有什么 但 什么 是 常见的 到 全部 WHO 相信 在 和 服务 这
[lɔːd] .
Lord .
主 .

让我们只接受所有信奉和侍奉主的人所共有的东西。

[naʊ] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm] [huːm] [ɔːl] ['krɪstʃənz] [lʌv] ?
Now what is our present state with reference to Him whom all Christians love ?
现在 什么 是 我们的 展示 状态 和 参考 到 他 谁 全部 基督徒 爱 ?

那么，我们与所有基督徒都爱戴的那一位之间的关系，目前是怎样的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æbsəns] .
It is , absence .
它 是 , 缺席 .

它是缺失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəns] ['ægrəveɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['ɜːθli] ['æbsəns] ['nevə(r)][ɪz] .
And it is absence aggravated in a way that earthly absence never is .
和 它 是 缺席 加重 在 一个 方式 那 尘世的 缺席 绝不 是 .

而且，这种缺席带来的痛苦是世间缺席所无法比拟的。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][wiː; wi]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] ['pɜːfɪktli] [ɪ'mædʒɪnəbl]
For not only have we never seen Him , which is a case perfectly imaginable
为了 不是 仅有的 有 我们 绝不 已见 他 , 哪个 是 一个 案件 完美 可以想象的
[ɪn] ['ɜːθli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
in earthly relations ,
在 尘世的 关系 ,

因为我们不仅从未见过他，这在世俗关系中是完全可以想象的情况，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [wɪtʃ] ['hɑːdli] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['æbsəluːt] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
but also , which hardly is , we have no absolute proof of His existence ,
但 还 ， 哪个 几乎 是 ， 我们 有 不 绝对 证明 的 他的 存在 ，

但是，虽然这几乎是不可能的，但我们也没有祂存在的绝对证据。

[nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
nor of His mind towards us .
也不 的 他的 头脑 向 我们 .

也并非祂对我们的心意。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] , [ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] .
Even as far as this , is matter of faith and not of appearance .
甚至 作为 远的 作为 这 ， 是 事情 的 信仰 和 不是 的 外貌 .

甚至到了这种程度，也是信仰的问题，而不是外表的问题。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['təʊkən] , [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [hɪm] .
We have no token , no communication , from Him .
我们 有 不 令牌 ， 不 沟通 ， 从 他 .

我们没有收到他的任何信物，也没有任何来自他的信息。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [jet] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
I suppose there hardly ever was a Christian yet , living under the present
我 认为 那里 几乎 曾经 曾是 一个 基督教 然而 ， 活的 在下面 这 展示
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
dispensation ,
豁免 ，

我想，在当时的社会环境下，应该几乎没有基督徒生活在那里吧。

[ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
entirely dependent upon his faith ,
完全 依赖 之上 他的 信仰 ，

完全依赖于他的信仰，

[huː] [hæz; həz][nɒt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['dredf(ə)l] [θɔːt] [krɒs] [hɪz; ɪz]
who has not at some time or other had the dreadful thought cross his
WHO 有 不是 在 一些 时间 或者 其他 有 这 可怕 想法 叉 他的
[maɪnd] — [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
mind — overborne by his faith ,
头脑 — 压倒 经过 他的 信仰 ，

谁没有在某个时候，或多或少地有过这种可怕的念头闪过脑海——被他的信仰所压倒?

[bʌt; bət] [stɪl] [nɒt] ['həʊlli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , “ [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [truː] ['ɑːftə(r)][ɔːl]
but still not wholly extinguished , “ What if it should not be true after all
但 仍然 不是 完全 熄灭 ， “ 什么 如果 它 应该 不是 是 真的 后 全部
?
?
?

但这种想法仍然没有完全消失，“如果最终结果并非如此呢？”

” [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kən'tend] [wɪð] [ðiːz] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒv; əv]
” And much and successfully as we may contend with these misgivings of
” 和 很多 和 成功地 作为 我们 可能 抗衡 和 这些 疑虑 的
[ˌʌnbɪ'liːf] ,
unbelief ,
不信 ，

“尽管我们能够克服这些不信的疑虑，并且取得很大的成功，

[jet] [ðæt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ðæt] ['weɪvərɪŋ] , ['fɪtf(ə)l] ,
yet that frame of mind which is represented by them , that wavering , fitful ,
然而 那 框架 的 头脑 哪个 是 代表 经过 他们 ， 那 摇摆不定 ，断断续续 ，

然而，他们所代表的那种心境，那种摇摆不定、反复无常的，

[ʌn'stedi] [feɪθ] , ['evə(r)] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌjuː 'es] .
unsteady faith , ever accompanies us .
不稳定 信仰 , 曾经 伴随 我们 .

摇摆不定的信仰，始终伴随着我们。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɪn] [hɪm] .
The distress arising from it is known to every one who has the Christian life in him .
这 痛苦 产生 从 它 是 已知 到 每一个 一 WHO 有 这 基督教 生活 在 他 .

凡有基督徒生命的人，都知道由此产生的痛苦。

['əʊnli] [ðəʊz] ['nevə(r)] [daʊt] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] : [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .
Only those never doubt who have never believed : for doubt is of the very essence of belief .
仅有的 那些 绝不 怀疑 WHO 有 绝不 相信 : 为了 怀疑 是 的 这 非常 本质 的 信仰 .

只有从未相信过的人才不会怀疑：因为怀疑正是信仰的本质。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [kɑːst] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] — [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðiːz] [hɑːf] - ['daʊtɪŋ] [fɪts] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['dedli] [sɪn] ,
But some poor souls are utterly cast down by the fact of its existence — shrink from these half - doubting fits as of themselves deadly sin ,
但 一些 贫穷的 灵魂 是 完全地 投掷 向下 经过 这 事实 的 它是 存在 — 收缩 从 这些 一半 - 怀疑 适合 作为 的 他们自己 致命 罪 ,

但有些可怜的人却因它的存在而彻底沮丧——他们畏惧这些半信半疑的念头，仿佛它们本身就是一种致命的罪过。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['terə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [soʊlz] ['seɪfti] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] : ['ʌðə(r)z] ,
and are in continual terror about their soul's safety on this account : others ,
和 是 在 持续的 恐怖 关于 他们的 灵魂的 安全 在 这 帐户 : 其他的 ,

因此，他们不断担忧自己的灵魂是否安全：其他人，

[ɒv; əv] [strɒŋgə(r)] [maɪndz] , [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] ['truːli] [æz; əz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['hjuːmən] ['wiːknəs] ,
of stronger minds , regard them truly as inevitable accompaniments of present human weakness ,
的 更强 思想 , 看待 他们 真的 作为 不可避免的 伴奏 的 展示 人类 弱点 ,

意志更坚定的人，会把它们真正视为当前人类弱点的必然伴随物。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [jɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but of course struggle with them , and evermore yearn to be rid of them .
但 的 课程 斗争 和 他们 , 和 越来越 向往 到 是 摆脱 的 他们 .

当然，人们会与它们作斗争，并且越来越渴望摆脱它们。

[naʊ] [ɪf] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [biː; bi] [truː] ,
Now if what we have been saying be true ,
现在 如果 什么 我们 有 到过 说 是 真的 ,

如果我们刚才所说的都是真的，

— [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['soʊbərɪst] ['ɪnfərənsiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] ,
— and I have endeavoured not to go beyond the soberest inferences from the plain language of Scripture ,
— 和 我 有 努力 不是 到 去 超过 这 最清醒 推断 从 这 清楚的 语言 的 圣经 ,

——而且我已尽力做到不超越圣经字面语言中最冷静的推论，

— [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [biː; bi] [truː] ,
— if so much be true ,
— 如果 所以 很多 是 真的 ,

——如果情况属实的话，

[ðen] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [pʊts] [æn; ən] [end] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
then the moment of departure from the body puts an end for ever
然后 这 片刻 的 离开 从 这 身体 放置 一个 结尾 为了 曾经
[tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
to this imperfect ,
到 这 不完善 ,

然后，离开肉体的那一刻，就永远结束了这种不完美。

['strʌɡ(ə)lɪŋ] , ['fɪtf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [daʊt] .
struggling , fitful state of faith and doubt .
挣扎 , 断断续续 状态 的 信仰 和 怀疑 .

信仰和怀疑之间摇摆不定、时断时续的状态。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɡɒn] , [ðæt] [hæz; həz] [left] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ,
The spirit that is but a moment gone , that has left that well - known ,
这 精神 那 是 但 一个 片刻 已消失 , 那 有 左边 那 出色地 - 已知 ,

那转瞬即逝的灵魂，留下了那众所周知的……

[fə'mɪliə(r)] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rek] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['mætə(r)] , [ðæt] ['spɪrɪt]
familiar tabernacle of the body a sudden wreck of inanimate matter , that spirit
熟悉的 圣幕 的 这 身体 一个 突然 破坏 的 无生命 事情 , 那 精神
[ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
is with the Lord .
是 和 这 主 .

肉体的熟悉居所，无生命物质的突然崩塌，那灵魂与主同在。

[ɔːl] [daʊt] , [ɔːl] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] , [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
All doubt , all misgiving , is at an end .
全部 怀疑 , 全部 疑虑 , 是 在 一个 结尾 .

一切疑虑和不安都已消除。

['evri] [weɪv] [reɪzd] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrldz] [stɔːrmz] , [ðɪs] [wɜːrldz] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ðɪs] [wɜːrldz]
Every wave raised by this world's storms , this world's currents of interest , this world's
每一个 海浪 提高 经过 这 世界的 暴风雨 , 这 世界的 电流 的 兴趣 , 这 世界的
[rɒks] [ænd; ənd] ['ʃæləʊz] ,
rocks and shallows ,
岩石 和 浅滩 ,

这个世界风暴掀起的每一道波澜，这个世界兴趣潮流涌动的每一股浪潮，这个世界礁石和浅滩所造成的每一处险阻，

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [leɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑːm] .
is suddenly laid , and there is a great calm .
是 突然 铺设 , 和 那里 是 一个 伟大的 冷静的 .

突然躺下，一片寂静。

['sɜːt(ə)nti] , [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] — [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv]
Certainty , for doubt — the sight of the Lord , for the conflict of
肯定 , 为了 怀疑 — 这 视线 的 这 主 , 为了 这 冲突 的
[ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] — [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
assurance and misgiving — the face of Christ ,
保证 和 疑虑 — 这 脸 的 基督 ,

确信，以代替怀疑——瞻仰主的荣光；确信与疑虑的冲突——仰望基督的面容。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] — [ðiːz] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ,
for the mere faith in Christ — these have succeeded ,
为了 这 仅仅 信仰 在 基督 — 这些 有 成功了 ,

仅仅因为信奉基督——这些人就成功了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt][ɪz] “ [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ” — ['kʌmp(ə)ni] [wɪð] [hɪm] .

because the departed spirit is “ with the Lord ” — companying with Him .

因为 这 已离开 精神 是 “ 和 这 主 ” — 陪伴 和 他 .

因为逝者的灵魂“与主同在”——与主相伴。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðɪs] [aʊt] ['fɑːðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] ['keəfəli] [drɔː] [wʌn] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Before we follow this out farther , let us carefully draw one great distinction .

前 我们 跟随 这 出去 更远 , 让 我们 小心 画 一 伟大的 区别 .

在我们进一步探讨这个问题之前，让我们先仔细区分一个重要的区别。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ['kɒmən] [mis'teik] [ɒv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We must not make the too common mistake of confusing this sight of the

我们 必须 不是 制作 这 也 常见的 错误 的 令人困惑 这 视线 的 这

[lɔːd] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [deθ] ,

Lord which immediately follows on the act of death ,

主 哪个 立即地 跟随 在 这 行为 的 死亡 ,

我们绝不能犯下那种常见的错误，将死亡之后立即出现的对主的瞻仰与死亡本身混淆起来。

[wɪð] [ðæt] [kəm'pliːt] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːrɪfaɪd] ['krɪstʃən] [mæn] ,

with that complete state of the glorified Christian man ,

和 那 完全的 状态 的 这 光荣的 基督教 男人 ,

达到那种完全荣耀的基督徒状态，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['sɜːmən] .

of which we shall have to speak in a subsequent sermon .

的 哪个 我们 将 有 到 说话 在 一个 随后的 讲道 .

对此，我们将在下次布道中再谈。

[ðəʊ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [θɔːts] [kæn; kən] [naʊ] [kən'siːv] ,

Though greater than our thoughts can now conceive ,

尽管 更大的 比 我们的 想法 能 现在 构想 ,

虽然远超我们目前的理解，

[ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

the bliss of which we are speaking to - day is incomplete .

这 极乐 的 哪个 我们 是 请讲 到 - 天 是 未完成 .

我们今天所说的幸福是不完整的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [set] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

The spirit which has been set free from the body is alone , and without a

这 精神 哪个 有 到过 放 自由的 从 这 身体 是 独自的 , 和 没有 一个

['bɒdi] .

body .

身体 .

从肉体中解脱出来的灵魂是孤独的，没有肉体。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [steɪt] [ɒv; əv] [mæn] .

This is not the complete state of man .

这 是 不是 这 完全的 状态 的 男人 .

这并非人类的全部状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] — [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪn] ['diːteɪl] , [ðəʊ] ['iːzəli]

It is a state to us full of mystery — inconceivable in detail , though easily

它 是 一个 状态 到 我们 满的 的 神秘 — 不可思议 在 细节 , 尽管 容易地

[ˌæpri'hend] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] .

apprehended as a whole .

被捕 作为 一个 所有的 .

对我们来说，这是一个充满神秘感的状态——细节难以想象，但整体上却很容易理解。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] , [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

We must take care , in what we have further to say ,

我们 必须 拿 关心 , 在 什么 我们 有 更远 到 说 ,

我们必须谨慎措辞，才能更好地表达我们接下来要说的话。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['fʊli] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] .
that this is fully borne in mind .
那 这 是 完全 出生 在 头脑 .

这一点已充分考虑在内。

[ænd; ənd] , ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , [let][ˌjuː 'es] [prə'siːd] .
And , bearing it in mind , let us proceed .
和 , 轴承 它 在 头脑 , 让 我们 继续 .

谨记这一点，我们继续前进。

[ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðɪs] [kɑːm][ɒv; əv] [fʊl] [ʌn'brəʊkən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪənəs]
This sight of Christ , this calm of full unbroken assurance of His nearness
这 视线 的 基督 , 这 冷静的 的 满的 未破 保证 的 他的 接近
[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ,
and presence ,
和 在场 ,

瞻仰基督，感受祂的临近和临在带来的完全而持续的平静与确信，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ɪm'plaɪ] ?
what does it further imply ?
什么 做 它 更远 意味着 ?

这还意味着什么？

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] [siː] , ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
As far as we can at present see , certainly as much as this .
作为 远的 作为 我们 能 在 展示 看 , 当然 作为 很多 作为 这 .

就我们目前所见，肯定有这么多。

[fɜːst] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] .
First , the entire absence of evil from the spirit .
第一的 , 这 全部的 缺席 的 邪恶的 从 这 精神 .

首先，精神上完全没有邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [sens] ,
It would be impossible to be with Christ in any such sense ,
它 会 是 不可能的 到 是 和 基督 在 任何 这样的 感觉 ,

这样一来，就不可能与基督同在。

[ən'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ə'griːmənt] [ɪn] [wɪl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] [hɪm] .
unless there were entire agreement in will and desire with Him .
除非 那里 是 全部的 协议 在 将要 和 欲望 和 他 .

除非你与祂在意志和愿望上完全一致。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɪm] .
It would be impossible thus to see Him as He is , without being like Him .
它 会 是 不可能的 因此 到 看 他 作为 他 是 , 没有 存在 喜欢 他 .

这样一来，如果不像他一样，就不可能真正认识他。

[let][ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,
Let us imagine , if we can ,
让 我们 想象 , 如果 我们 能 ,

让我们想象一下，如果可以的话，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn]['eni][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .
the effect of the total extinction of evil in any one of our minds .
这 影响 的 这 全部的 灭绝 的 邪恶的 在 任何 一 的 我们的 思想 .

彻底消除我们每个人心中的邪恶所产生的影响。

[haʊ] ['meni] ['enədʒiz] , [naʊ] [taɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [sɪn] , [wʊd] [sprɪŋ]
How many energies , now tied and bound with the chain of sin , would spring
如何 许多 能量 , 现在 系 和 边界 和 这 链 的 罪 , 会 春天
['ʌpwəd] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] !
upward into action !
向上 进入 行动 !

多少能量，如今被罪恶的锁链束缚，将会迸发出来，化为力量！

[haʊ] ['meni] [ɪm'prɪznd] ['jɜːnɪŋ] [wʊd] [bɜːst] [ðeə(r)] [bɒndz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['ɒnwəd]
How many imprisoned yearnings would burst their bonds , and carry us onward
如何 许多 被监禁 渴望 会 爆裂 他们的 债券 , 和 携带 我们 向前
[tuː; tə] ['haɪə(r)] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [gʊd] !
to higher degrees of good !
到 更高 学位 的 好的 !

多少被囚禁的渴望会挣脱束缚，带领我们走向更高层次的美好！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['enədʒiz] , [ɔːl] [ðiːz] ['jɜːnɪŋ] , [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] .
And all these energies , all these yearnings , can exist in the disembodied spirit .
和 全部 这些 能量 , 全部 这些 渴望 , 能 存在 在 这 无形的 精神 .

所有这些能量，所有这些渴望，都可以存在于无形的精神之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['həʊpɪŋ] [steɪt] : [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['jɜːnɪŋ] ,
It is in a waiting , a hoping state : the greater the upward yearnings ,
它 是 在 一个 等待 , 一个 希望 状态 : 这 更大的 这 向上 渴望 ,

它处于一种等待、一种希望的状态：向上渴望越强烈，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['enədʒiz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
the greater the accumulated energies for God and His work ,
这 更大的 这 积累 能量 为了 上帝 和 他的 工作 ,

为上帝及其事工积累的能量越大，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn]
the higher will be the measure of glory to be attained after the redemption
这 更高 将要 是 这 措施 的 荣耀 到 是 已达到 后 这 赎回
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
of the body ,
的 这 身体 ,

身体得赎之后，所要达到的荣耀就越高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [mæn] .
and the completion of the entire man .
和 这 完成 的 这 全部的 男人 .

以及整个人的完善。

[wel] — [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnsɪkwəns] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] , [ɔːl] ['kɒnflɪkt] , [frɒm; frəm]
Well — as another consequence , following close on the last , all conflict , from
出色地 — 作为 其他 结果 , 下列的 关闭 在 这 最后的 , 全部 冲突 , 从
[ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] ,
that same moment ,
那 相同的 片刻 ,

嗯——作为另一个后果，紧随其后的所有冲突，都从那一刻开始，

[ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
is at an end .
是 在 一个 结尾 .

已经结束了。

['kɒnflɪkt] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [naʊ] .
Conflict is ordained for us , is good for us , now .
冲突 是 受戒 为了 我们 , 是 好的 为了 我们 , 现在 .

冲突是命中注定的，对我们现在来说是有益的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːs] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] [bæk] .
If it were to cease here below , we should fall back .
如果 它 是 到 停止 这里 以下 , 我们 应该 落下 后退 .

如果下面这里的情况停止，我们就应该撤退。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː][rest] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['entə(r)]
We have not entered into rest , it would not be good for us to enter
我们 有 不是 进入 进入 休息 , 它 会 不是 是 好的 为了 我们 到 进入
['ɪntuː][rest] ,
into rest ,
进入 休息 ,

我们还没有进入安息状态，进入安息状态对我们也没有好处。

[ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] .
in our present state .
在 我们的 展示 状态 .

在我们目前的状态下。

[hɪə(r)] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] , [ɪz] [drɔːn] [tuː] [weɪz] ,
Here , this little platform , so to speak , of our personality , is drawn two ways ,
这里 , 这 小的 平台 , 所以 到 说话 , 的 我们的 性格 , 是 绘制 二 方式 ,

在这里，我们个性的这个小平台，可以说是，呈现出两种不同的面貌。

['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huː] [stænd] [ˌðeər'ɒn] ,
downward and upward : and it is for us who stand thereon ,
向下 和 向上 : 和 它 是 为了 我们 WHO 站立 其上 ,

向下和向上：而这正是为我们这些站在其上的人准备的，

[tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [prɪ'veɪl] [nɒt] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt]
to keep watch and ward that the downward prevail not ; but from that
到 保持 手表 和 病房 那 这 向下 占上风 不是 ; 但 从 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

要时刻警惕，防止堕落得逞；但从那一刻起，

[ðə; ði] [dɑːk] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnwəd] [tʃeɪn] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [s'ɛvəd] ,
the dark links of the downward chain will have been for ever severed ,
这 黑暗的 链接 的 这 向下 链 将要 有 到过 为了 曾经 切断 ,

向下延伸的黑暗链条的环节将永远断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [kɔːd] [ðæt] [ɪz][let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪl] [beə(r)][ˌjuː 'es] ['ʌpwəd]
and the golden cord that is let down from the Throne will bear us upward
和 这 金的 绳索 那 是 让 向下 从 这 王座 将要 熊 我们 向上
[ænd; ənd] ['ɒnwəd] ,
and onward ,
和 向前 ,

从宝座垂下的金绳将托起我们，引领我们向上前进。

[ˌʌnə'pəʊzd] .
unopposed .
无人反对 .

无人反对。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə]['kɒnflɪkt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [rest] .
So that as to conflict , there will be perfect rest .
所以 那 作为 到 冲突 , 那里 将要 是 完美的 休息 .

这样，冲突就能完全消除。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
And let us remember another matter .
和 让 我们 记住 其他 事情 .

还有一件事我们也要记住。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt][wɜː(r); wə(r)]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['dwelɪŋ] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ʌn'wɜːðinəs] ,

If the departed spirit were during this time dwelling on its own unworthiness ,

如果 这 已离开 精神 是 期间 这 时间 住宅 在 它是 自己的 不配 ,

如果逝者的灵魂在这段时间里一直沉浸在自我否定和愧疚之中，

['kɑːstɪŋ] [bæk] [lʊks] [ɒv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] , [weɪɪŋ] ['ækjərətli] [gɑːdz] ['məːsi] [ænd; ənd][ɪts] [əʊn]

casting back looks of self - reproach , weighing accurately God's mercies and its own

铸件 后退 看起来 的 自己 - 责备 , 称重 准确 神的 怜悯 和 它是 自己的

[ri'kwaitəl]['djʊərɪŋ][laɪf][pɑːst] ,

requitals during life past ,

报答 期间 生活 过去的 ,

摒弃自责的目光，认真权衡上帝的恩典和自己过去生活中所受的报应。

[ðeə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]['kɒnflɪkt] : [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['bɪtə(r)][self] - ['ləʊðɪŋ] , [ðeə(r)]

there would of necessity be conflict : there would be bitter self - loathing , there

那里 会 的 必要性 是 冲突 : 那里 会 是 苦的 自己 - 厌恶 , 那里

[wʊd] [biː; bi] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .

would be pangs of repentance .

会 是 疼痛 的 悔改 .

必然会产生冲突：会产生强烈的自我厌恶，会产生悔恨的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðen] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [steɪt] , [ðɪs] [ɪz]

It would seem , then , that during the incomplete and disembodied state , this is

它 会 似乎 , 然后 , 那 期间 这 未完成 和 无形的 状态 , 这 是

[nɒt][səʊ] ;

not so ;

不是 所以 ;

由此看来，在不完整和脱离肉体的状态下，情况并非如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə'kaʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

but that all of this kind is reserved for a day when account is to be

但 那 全部 的 这 种类 是 预订的 为了 一个 天 什么时候 帐户 是 到 是

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] :

given in the body of things done in the body :

给定 在 这 身体 的 事物 完毕 在 这 身体 :

但这一切都是为了将来有一天要对在世上所做的事情进行清算：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ðæt] [deɪ] ['speʃəli] ,

and we shall see , when we come to treat of that day specially ,

和 我们 将 看 , 什么时候 我们 来 到 对待 的 那 天 特别 ,

等我们专门讨论那一天的时候，就会看到了。

[haʊ] [ɪts] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] , [ɪt'self] [meɪd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

how its account will be , for the blessed dead , itself made a blessing .

如何 它是 帐户 将要 是 , 为了 这 蒙福 死的 , 本身 制成 一个 祝福 .

逝者的功德将如何，对他们而言，本身就是一种祝福。

[ə'gen] , [æz; əz][ɔːl]['iːv(ə)l] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kɒnflɪkt] , — [səʊ] [wɪl] [ɔːl]

Again , as all evil will be at an end , and all conflict , — so will all

再次 , 作为 全部 邪恶的 将要 是 在 一个 结尾 , 和 全部 冲突 , — 所以 将要 全部

['leɪbə(r)] ,

labour ,

劳动 ,

再次强调，正如一切邪恶终将结束，一切冲突终将结束，一切劳作也终将结束。

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] : ['iːv(ə)n][səʊ] [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

“ Blessed are the dead which die in the Lord : even so saith the Spirit ,

“ 蒙福 是 这 死的 哪个 死 在 这 主 : 甚至 所以 赛斯说 这 精神 ,

“在主里而死的人有福了！圣灵也这样说。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rest] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .
for they rest from their labours .
为了 他们 休息 从 他们的 劳动 .

因为他们歇息了。

" [naʊ] ['leɪbə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] .
" Now labour here is a blessing , it is true : but it is also a weariness .
" 现在 劳动 这里 是 一个 祝福 , 它 是 真的 : 但 它 是 还 一个 疲劳 .

"现在，劳动在这里是一种福气，这是真的；但它也是一种疲惫。"

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['evə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [rest] .
It leads ever on to a greater blessing , the blessing of rest .
它 线索 曾经 在 到 一个 更大的 祝福 , 这 祝福 的 休息 .

它最终会带来更大的福祉，那就是安息的福祉。

[kraɪst] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rest] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [kraɪst] :
Christ has entered into His rest ; and the departed spirit shall be with Christ :
基督 有 进入 进入 他的 休息 ; 和 这 已离开 精神 将 是 和 基督 :

基督已进入安息；逝者的灵魂将与基督同在。

[f'eəɹɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [feəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
faring as He fares , and a partaker of His condition .
航道 作为 他 票价 , 和 一个 参与者 的 他的 状况 .

与祂同甘共苦，共享祂的境遇。

['eni] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tɜːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪn] [gɑːdz] ['sɜːvɪs] ([fɔː(r); fə(r)]
Any who have lived the ordinary term of human life in God's service (for
任何 WHO 有 居住地 这 普通的 学期 的 人类 生活 在 神的 服务 (为了
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['spiːkɪŋ]) [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː]
it is only of such that we are now speaking) can testify how sweet it
它 是 仅有的 的 这样的 那 我们 是 现在 请讲) 能 作证 如何 甜的 它
[ɪz] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hærəsɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] :
is to anticipate a cessation of the toil and the harassing of life :
是 到 预料 一个 停止 的 这 辛劳 和 这 骚扰 的 生活 :

凡是为上帝服务过完整人生的人（因为我们现在谈论的正是这样的人），都可以证明，期待结束辛劳和生活的烦恼是多么美好：

[tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [greɪt] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]
to be looking on to keep the great Sabbath of the rest reserved for
到 是 寻找 在 到 保持 这 伟大的 安息日 的 这 休息 预订的 为了
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] .
the people of God .
这 人们 的 上帝 .

要时刻谨记，要为上帝的子民保留安息日。

[wɒt] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pɜːfɪkt] [steɪt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
What more may be reserved for us in the glorious perfect state which shall
什么 更多的 可能 是 预订的 为了 我们 在 这 辉煌 完美的 状态 哪个 将
['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
follow the resurrection ,
跟随 这 复活 ,

在复活之后那荣耀完美的境界中，还有什么比这更美好的事物为我们预备的呢？

[ɪz][ə'nʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ˌɔːltə'geðə(r)] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [ə'pɪəz] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət]
is another consideration altogether : but it clearly appears that the intermediate
是 其他 考虑 共 : 但 它 清楚地 出现 那 这 中间的
[ˌdɪsɪm'bɒdid] [steɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][rest] .
disembodied state is one of rest .
无形的 状态 是 一 的 休息 .

这是另一个完全不同的问题：但很明显，中间的脱离肉体的状态是一种休息状态。

[ænd; ənd][let] [nʌn] ['kæv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [ðʌs] ['ædəm] [meɪ] [hæv; həv] ['restɪd] [hɪz; ɪz]
And let none cavil at the thought , that thus Adam may have rested his
和 让 没有任何 挑剔 在 这 想法 , 那 因此 亚当 可能 有 休息 他的
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
thousands of years ,
数千 的 年 ,

任何人都不应对此提出异议，亚当或许就是这样安息了数千年。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['teɪkən][ɒv; əv]['ædəmz] ['tʃɪldrən] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
and the last taken of Adam's children only a few moments .
和 这 最后的 已采取 的 亚当的 孩子们 仅有的 一个 很少 时刻 .

亚当的最后一个孩子只待了几分钟。

[taɪm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['relətɪv] [tɜːm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Time is only a relative term , even to us .
时间 是 仅有的 一个 相对的 学期 , 甚至 到 我们 .

时间只是一个相对的概念，即使对我们而言也是如此。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [j'iəz] [lɒŋ] [meɪ] [pɑːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ə'weikən][ə; eɪ][mæn] ;
A dream of years long may pass during the sound that awakens a man ;
一个 梦 的 年 长的 可能 经过 期间 这 声音 那 觉醒 一个 男人 ;

一个男人在醒来时，可能会忘记自己多年来的梦想；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːp] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'pɪəz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] .
and a sleep of hours appears but a second .
和 一个 睡觉 的 小时 出现 但 一个 第二 .

几个小时的睡眠仿佛只过了一秒钟。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][taɪm] , [ɪk'sept] [æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][baɪ] ['ɜːθli] ['ɒbdʒɪkts] ?
What do we know of time , except as calculated by earthly objects ?
什么 做 我们 知道 的 时间 , 除了 作为 计算 经过 尘世的 对象 ?

除了通过地球上的物体来计算时间之外，我们对时间还了解多少？

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [miːlz] , — [ðiːz] ['kɒnstɪtjuːt] [taɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] :
Day and night , the recurrence of meals , — these constitute time to us :
天 和 夜晚 , 这 复发 的 餐 , — 这些 构成 时间 到 我们 :

日夜不停，一日三餐——这些构成了我们的时间：

[ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,
shut up a man in darkness , and administer his food at irregular intervals ,
关闭 向上 一个 男人 在 黑暗 , 和 管理 他的 食物 在 不规律的 间隔 ,

把一个人关在黑暗中，不定时地给他食物。

[ænd; ənd][hiː; hi]['luːzɪz][ɔːl] [kaʊnt] [ɒv; əv][taɪm] [wɒt'evə(r)] .
and he loses all count of time whatever .
和 他 失败 全部 数数 的 时间 任何 .

他完全失去了时间概念。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðen] , [nəʊ]['kæv(ə)l][ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
Surely , then , no cavil on this score can be admitted .
一定 , 然后 , 不 挑剔 在 这 分数 能 是 承认 .

那么，在这方面肯定不容置疑。

[ɪn] [ðæt] ['prez(ə)ns] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] [deɪ] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
In that presence where the departed spirits are , one day is as a thousand years ,
在 那 在场 在哪里 这 已离开 烈酒 是 ， 一 天 是 作为 一个 千 年 ，

在逝者灵魂所在之处，一日如同千年。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [æz; əz] [wʌn] [deɪ] .
and a thousand years as one day .
和 一个 千 年 作为 一 天 .

千年如一日。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'kluːd] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔːriəs] [ɒv; əv] [ɔːl] :
Let us conclude with a consideration , to a Christian the most glorious of all :
让 我们 结束 和 一个 考虑 ， 到 一个 基督教 这 最多 辉煌 的 全部 :

最后，让我们思考一个对基督徒而言最为荣耀的问题。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [kraɪst] [ɪn] ['nɪərɪst] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] ,
The spirit that is with Christ in nearest presence and consciousness ,
这 精神 那 是 和 基督 在 最近的 在场 和 意识 ，

与基督同在、处于最亲密临在和意识中的灵，

[nəʊz] [hɪm] [æz; əz] [nʌn] [nəʊ] [hɪm] [hɪə(r)] .
knows Him as none know Him here .
知道 他 作为 没有任何 知道 他 这里 .

他比这里任何人都更了解他。

[hɪə(r)] , [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjʊərəti] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
Here , we speak of His purity , His righteousness , His love , His triumph and glory ,
这里 ， 我们 说话 的 他的 纯度 ， 他的 义 ， 他的 爱 ， 他的 胜利 和 荣耀 ，

在这里，我们谈论祂的纯洁、祂的公义、祂的爱、祂的胜利和荣耀。

[wɪð] ['mɪzrəbli] [ɪm'pɜːfɪkt] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɜːdz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [θɔːts] .
with miserably imperfect thoughts , and in words still more imperfect than our thoughts .
和 惨痛地 不完善 想法 ， 和 在 字 仍然 更多的 不完善 比 我们的 想法 .

我们的思想极其不完美，而我们的语言比我们的思想还要不完美。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ɜːθli] ['ɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .
We are obliged to employ earthly images to set forth heavenly things .
我们 是 有义务 到 采用 尘世的 图片 到 放 前进 天上 事物 .

我们有义务运用世俗的意象来描绘天上的事物。

[ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ɪt'self] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
The revelations of Scripture itself are made through a medium of man's invention ,
这 启示 的 圣经 本身 是 制成 通过 一个 中等的 的 男人的 发明 ，

圣经本身的启示也是通过人类发明的一种媒介传达的。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['baʊndɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
and are bounded by our limited vocabulary .
和 是 有界 经过 我们的 有限的 词汇 .

并且受限于我们有限的词汇量。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
But then it will be so no longer .
但 然后 它 将要 是 所以 不 更长 .

但那样的话，就不复存在了。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [kəm'pɛəz] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [bi'həuld][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
The Apostle compares our seeing here to that of one who beholds the face of
这 使徒 比较 我们的 看到 这里 到 那 的 一 WHO 凝视 这 脸 的
[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] ,
his friend in a mirror of metal ,
他的 朋友 在 一个 镜子 的 金属 ,

使徒将我们在这里所看到的比作一个人透过金属镜子看到他朋友的脸。

[ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dis'tɔːtɪŋ] : [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ðeə(r)][tuː; tə] [bɪ'həʊldɪŋ]
sure to be tarnished and distorting : and our vision there to beholding
当然 到 是 失去光泽 和 扭曲 : 和 我们的 想象 那里 到 凝视
[ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
the same face to face ,
这 相同的 脸 到 脸 ,

必然会蒙尘和扭曲：而我们的视野，在那里，我们却无法面对面地看到同样的景象。

— [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [muːv] , [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['glɪs(ə)n] .
— the living features , the lips that move , the eyes that glisten .
一 这 活的 特征 , 这 嘴唇 那 移动 , 这 眼睛 那 闪亮 .

——鲜活的五官，翕动的嘴唇，闪亮的双眼。

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] , [nəʊz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['pɑːsɪz] ['aʊə(r)]
That spirit which has but now passed away , knows the love that passes our
那 精神 哪个 有 但 现在 通过了 离开 , 知道 这 爱 那 通过 我们的
['nɒlɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

那已逝去的灵魂，懂得超越我们认知的爱；

['kɔntəm,pleit] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæt] [lʌv] [hɪm] , [sʌtʃ]
contemplates things which God has prepared for them that love Him , such
沉思 事物 哪个 上帝 有 准备 为了 他们 那 爱 他 , 这样的
[æz; əz] [aɪ] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] ,
as eye has never seen ,
作为 眼睛 有 绝不 已见 ,

默想神为爱他的人所预备的，是人眼从未见过的事物。

[nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] , [nɔː(r)] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] .
nor ear heard , nor hath it entered into the heart of man to conceive .
也不 耳朵 听到 , 也不 有 它 进入 进入 这 心 的 男人 到 构想 .

人耳未曾听见，人心也未曾想到。

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'lʌvɪd] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]
Therefore , beloved , let us be of good cheer concerning them that have
所以 , 心爱 , 让 我们 是 的 好的 欢呼 有关 他们 那 有
['fɔːlən] [ə'sliːp] [θruː] ['dʒiːzəs] :
fallen asleep through Jesus :
倒下 睡着了 通过 耶稣 :

所以，亲爱的弟兄姊妹，我们应当为那些藉着耶稣睡了的人欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ɑː'selvz] .
and let us be of good cheer respecting ourselves .
和 让 我们 是 的 好的 欢呼 尊重 我们自己 .

让我们彼此尊重，保持乐观。

[gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [sɜːv] [gɒd] [hɪə(r)] ,
Good as it is to obey and serve God here ,
好的 作为 它 是 到 服从 和 服务 上帝 这里 ,

在这里顺服和侍奉上帝固然是好事，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [fɑː(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [kraɪst] ;
it has been far better for them to depart and to be with Christ ;
它 有 到过 远的 更好的 为了 他们 到 离开 和 到 是 和 基督 ;

他们离世与基督同在，对他们来说远比离世更好；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
and it will be far better for us ,
和 它 将要 是 远的 更好的 为了 我们 ,

这对我们来说会好得多。

[ɪf] [wiː; wi] [həʊld] [fɑːst] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [fɜːm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [end] .
if we hold fast our faith and our confidence in Him firm unto the end .
如果 我们 抓住 快速地 我们的 信仰 和 我们的 信心 在 他 公司 到 这 结尾 .

如果我们始终坚定不移地信靠他，直到永远。

[ɪf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪz] [kraɪst] , [ðen] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪ] [wɪl] [biː; bi] [geɪn] .
If to us to live is Christ , then to us to die will be gain .
如果 到 我们 到 居住 是 基督 , 然后 到 我们 到 死 将要 是 获得 .

对我们而言，活着就是基督；对我们而言，死了就有益处。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wiː; wi] [stænd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ded] .
We stand to - day at this point in our consideration of the state of the blessed dead .
我们 站立 到 - 天 在 这 观点 在 我们的 考虑 的 这 状态 的 这 蒙福 死的 .

今天，我们站在了探讨逝者安息状态的这个位置。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [kraɪst] .
They depart , and are with Christ .
他们 离开 , 和 是 和 基督 .

他们离世，与基督同在。

“ [ðɪs] [deɪ] , ” [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəsli] , ['blɪsfəli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
“ This day , ” the day of the departure , they are consciously , blissfully , in His presence .
“ 这 天 , ” 这 天 的 这 离开 , 他们 是 有意识地 , 幸福地 , 在 他的 在场 .

“这一天”，也就是离别的这一天，他们有意识地、幸福地与祂同在。

[ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [saɪt] : [ðeə(r)] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nti] : [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
Their faith is turned into sight : their misgivings are changed for certainty : their mourning for joy .
他们的 信仰 是 转向 进入 视线 : 他们的 疑虑 是 已更改 为了 肯定 : 他们的 丧 为了 喜悦 .

他们的信仰变成了现实：他们的疑虑变成了确信：他们的悲伤变成了喜悦。

[jet] , [wiː; wi] [sed] , [ðeə(r)] [steɪt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pɜːfɪkt] .
Yet , we said , their state is necessarily imperfect .
然而 , 我们 说 , 他们的 状态 是 一定 不完善 .

然而，我们说过，他们的状态必然是不完美的。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] ['bɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
The complete condition of man is body , soul , and spirit .
这 完全的 状况 的 男人 是 身体 , 灵魂 , 和 精神 .

人的完整状态包括身体、灵魂和精神。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
The former of these three , at all events ,
这 以前的 的 这些 三 , 在 全部 活动 ,

至少，这三者中的第一者是……

[ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
is wanting to the spirits and souls of the righteous .
是 想要 到 这 烈酒 和 灵魂 的 这 正义 .

是正义之士的精神和灵魂所渴望的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] , [ðəʊ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['blɪsf(ə)l] [steɪt] .
They are in a waiting , though in an inconceivably blissful state .
他们 是 在 一个 等待 , 尽管 在 一个 难以想象 幸福的 状态 .

他们处于等待之中，但却处于一种难以想象的幸福状态。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] , — [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪf] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
Of the precise nature of that state , — of its employments , if employments it has , we know nothing .
的 这 精确的 自然 的 那 状态 , — 的 它是 就业 , 如果 就业 它 有 , 我们 知道 没有什么 .

对于该状态的具体性质，——对于它的就业情况（如果有的话），我们一无所知。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] .
All would be speculation , if we were to speak of these matters .
全部 会 是 推测 , 如果 我们 是 到 说话 的 这些 事情 .

如果谈论这些事情，一切都只能是猜测。

['aʊə(r)] [kən'sɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [kən'dɪʃn] .
Our concern to - day is with the termination of that their incomplete condition .
我们的 忧虑 到 - 天 是 和 这 终止 的 那 他们的 未完成 状况 .

我们今天关注的是终止他们不完整的状态。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] ?
When shall it come to an end ?
什么时候 将 它 来 到 一个 结尾 ?

何时才能结束？

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['veri] ['defɪnətli] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
We have this very definitely answered for us by St . Paul ,
我们 有 这 非常 确实 回答 为了 我们 经过 英石 . 保罗 ,

圣保罗已经非常明确地回答了这个问题。

[ɪn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
in a chapter of which we shall have much to say ,
在 一个 章 的 哪个 我们 将 有 很多 到 说 ,

在这一章中，我们将有很多话要说，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][tekst] , [wʌn]
and in a verse of that chapter which we will take for our text , 1
和 在 一个 诗 的 那 章 哪个 我们 将要 拿 为了 我们的 文本 , 1
[kɔː(r)] .
Cor .
科尔 .

在我们将要引用的经文——哥林多前书1章的一节经文中，

['ɛks'viː] . - .
xv . 23 .
十五 . - .

十五、23。

['nəʊtɪs] , [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,
Notice , he is speaking of the resurrection of the dead : and he says ,
注意 , 他 是 请讲 的 这 复活 的 这 死的 : 和 他 说道 ,

请注意，他指的是死人复活：他说，

“ [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)] : [kraɪst] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] :
“ But every one in his own order : Christ the first - fruits :
“ 但 每一个 一 在 他的 自己的 命令 : 基督 这 第一的 - 水果 :

“但各人都是按着自己的次序：基督是初熟的果子：

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kraɪsts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
afterward they that are Christ's at His coming .
之后 他们 那 是 基督的 在 他的 未来 .

之后，那些在基督再来时属于基督的人。

” [wel] [ðen] :
” Well then :
” 出色地 然后 :

“那么：

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spektənt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
from these words it is clear that the end of the expectant state of the
从 这些 字 它 是 清除 那 这 结尾 的 这 怀孕 状态 的 这
['blesɪd; blest] [ded] ,
blessed dead ,
蒙福 死的 ,

从这些话中可以清楚地看出，逝者安息的期盼状态已经结束。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['rɪz(ə)n] ['bɒdɪz] ,
and the reunion of their spirits with their risen bodies ,
和 这 团圆 的 他们的 烈酒 和 他们的 升起 身体 ,

以及他们灵魂与复活后的身体的重聚，

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
will take place at the coming of Christ .
将要 拿 地方 在 这 未来 的 基督 .

将在基督降临时发生。

[hɪə(r)][æt; ət][wʌns][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][met][baɪ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][klɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wɪtʃ]
Here at once we are met by a necessity to clear and explain that which
这里 在 一次 我们 是 遇见 经过 一个 必要性 到 清除 和 解释 那 哪个
[ðiːz] [wɜːdz] ['ɪmpɔːt] .
these words import .
这些 字 进口 .

我们立刻就面临一个必要性，那就是澄清和解释这些话的含义。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
In these days ,
在 这些 天 ,

如今，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [duː; də] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
it is by no means superfluous to say that we Christians do look forward to
它 是 经过 不 方法 多余 到 说 那 我们 基督徒 做 看 向前 到
[ə; eɪ]['riːəl]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɜːθ] .
a real personal coming of our Lord Jesus Christ upon this our earth .
一个 真实的 个人的 未来 的 我们的 主 耶稣 基督 之上 这 我们的 地球 .

毫不夸张地说，我们基督徒确实盼望我们的主耶稣基督亲自降临到我们地球上。

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evə(r)]['fɪgə(r)][tuː; tə]
I sometimes wonder whether ordinary Christian men and women ever figure to
我 有时 想知道 无论 普通的 基督教 男人 和 女性 曾经 数字 到
[ðəm'selvz] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] .
themselves what this means .
他们自己 什么 这 方法 .

我有时会想，普通的基督徒男女是否认真思考过这意味着什么。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['hɑːdli] [duː; də] ,
I suppose we hardly do ,
我 认为 我们 几乎 做 ,

我想我们几乎不会这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [taɪmz] ,
because we fancy it is so far off from ourselves and our times ,
因为 我们 想要 它 是 所以 远的 离开 从 我们自己 和 我们的 时代 ,

因为我们觉得它离我们自己和我们的时代非常遥远。

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [ɑː'selvz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
that we do not feel ourselves called upon to make it a subject of our
那 我们 做 不是 感觉 我们自己 称为 之上 到 制作 它 一个 主题 的 我们的
['præktɪkl] [θɔːts] .
practical thoughts .
实际的 想法 .

我们并不觉得有必要将它作为我们实际思考的主题。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [mait] [seɪ] , [fɜːst] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ;
To this we might say , first , that we are by no means sure of this ;
到 这 我们 可能 说 , 第一的 , 那 我们 是 经过 不 方法 当然 的 这 ;

对此，我们首先要说的是，我们对此绝非确信；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
and then , that even if it were true ,
和 然后 , 那 甚至 如果 它 是 真的 ,

即使这是真的，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['hɑːdli]
the interest of that time of His coming for every one of us is hardly
这 兴趣 的 那 时间 的 他的 未来 为了 每一个 一 的 我们 是 几乎
['les(ə)nd] [baɪ][ɪts][nɒt] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,
lessened by its not being near us ,
减少 经过 它是 不是 存在 靠近 我们 ,

即使祂再来的时刻并不近在咫尺，祂再来对我们每个人的意义也丝毫不会减弱。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,
seeing that if we be His , it will be , whenever it comes ,
看到 那 如果 我们 是 他的 , 它 将要 是 , 每当 它 来 ,

既然如果我们属于祂，那么无论何时到来，那一天终会到来。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
the day of our resurrection from the dead .
这 天 的 我们的 复活 从 这 死的 .

我们从死里复活的日子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It is evidently the duty of every Christian man to make it part of his
它 是 显然 这 责任 的 每一个 基督教 男人 到 制作 它 部分 的 他的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɔːts] [ænd; ənd][ænˌtɪsə'peɪʃənz] — [ðæt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][frɒm; frəm]
ordinary thoughts and anticipations — that return of the Lord Jesus from
普通的 想法 和 预期 — 那 返回 的 这 主 耶稣 从
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

显然，每个基督徒都有责任将主耶稣从天而降纳入自己的日常思想和期盼之中。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][gəʊ][ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] .
even as He was seen to go up into heaven .
甚至 作为 他 曾是 已见 到 去 向上 进入 天堂 .

甚至当祂被看到升天的时候。

[naʊ] , ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm]
Now , our object to - day is to ascertain how much we know from
现在 , 我们的 目的 到 - 天 是 到 探明 如何 很多 我们 知道 从
['skrɪptʃə(r)] ,
Scripture ,
圣经 ,

今天，我们的目标是确定我们从圣经中究竟了解了多少。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs]
without indulging in speculations of our own , about this coming , and this
没有 沉溺于 在 猜测 的 我们的 自己的 , 关于 这 未来 , 和 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .
resurrection which shall accompany it .
复活 哪个 将 陪伴 它 .

我们不妄加揣测，去揣测这次降临以及随之而来的复活。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]
The latter of these two we made the subject of a sermon a very few
这 后者 的 这些 二 我们 制成 这 主题 的 一个 讲道 一个 非常 很少
['sʌndez] [ə'gəʊ] ;
Sundays ago ;
星期日 前 ;

前几个星期天，我们曾就后一个问题做过一次布道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [vjuː] ,
but it was not so much with our present view ,
但 它 曾是 不是 所以 很多 和 我们的 展示 看法 ,

但这与我们现在的观点并不完全一致。

[æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as to lay down the hope of the resurrection as an element among the
作为 到 躺 向下 这 希望 的 这 复活 作为 一个 元素 之中 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .
foundations of the Christian life .
基础 的 这 基督教 生活 .

将复活的希望作为基督徒生活根基的一部分来奠定。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [revl'eɪʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz]
Now one of the first and most important revelations respecting this matter is
现在 一 的 这 第一的 和 最多 重要的 启示 尊重 这 事情 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɛs] . ,
found in the fourth chapter of 1 Thess . ,
成立 在 这 第四 章 的 1 帖撒罗尼迦 . ,

关于此事，最早也是最重要的启示之一，可以在《帖撒罗尼迦前书》第四章中找到。

[vɜː] . - - - .
ver . 13 - 18 .
版本 . - - - .

版本13-18。

[ðiːz] [,θesə'ləuniənz] [hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə]
These Thessalonians had been , as we learn from the two epistles to
这些 帖撒罗尼迦人 有 到过 , 作为 我们 学习 从 这 二 书信 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

从写给他们的两封书信中我们得知，这些帖撒罗尼迦人曾经是：

['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['kɪŋdəm] .
strangely excited about the coming of the Lord's kingdom .
奇怪的 兴奋的 关于 这 未来 的 这 主场 王国 .

对主的国度降临感到莫名的兴奋。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] ['priːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [fɔːm] ;
Perhaps the Apostle's preaching among them had taken especially this form ;
也许 这 使徒的 布道 之中 他们 有 已采取 尤其 这 形式 ;

或许使徒在他们中间的布道方式尤其采用了这种形式；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
for he was accused before the magistrates of saying that there was
为了 他 曾是 被告 前 这 地方法官 的 说 那 那里 曾是
[bɪ'saɪdz] [ɔː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['siːzə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] ,
besides or superior to Caesar another king ,
除了 或者 优越的 到 凯撒 其他 国王 ,

因为他被控告到官长面前，说除了凯撒之外还有一位国王，或者说另一位国王的地位高于凯撒。

[wʌn]['dʒiːzəs] .
one Jesus .
一 耶稣 .

一个耶稣。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [,θesə'ləuniənz] ,
And in this excitement of the Thessalonians ,
和 在 这 激动 的 这 帖撒罗尼迦人 ,

在帖撒罗尼迦人这种激动的情绪中，

['fænsi] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['kɪŋdəm] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
fancying as they did that the Lord's kingdom would come in their own time ,
幻想 作为 他们 做过 那 这 主场 王国 会 来 在 他们的 自己的 时间 ,

他们幻想着主的国度会在他们设想的时代到来，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [huː] [θruː] ['dʒiːzəs][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] ['hæpi] [deθ]
they thought that their friends who through Jesus had died a happy death
他们 想法 那 他们的 朋友们 WHO 通过 耶稣 有 死亡 一个 快乐的 死亡
[wɜː(r); wə(r)] ['luːzəz] [baɪ] [nɒt] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [lɔːdz] ['kʌmɪŋ] .
were losers by not having lived to witness the Lord's coming .
是 失败者 经过 不是 拥有 居住地 到 证人 这 主场 未来 .

他们认为，那些因耶稣而得享安息的朋友们，因为没能亲眼见证主的再来而成了失败者。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['sɔrəu, 'sɔ:-][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ][həʊp] :
Indeed , they sorrowed for them as those that had no hope :
的确 , 他们 悲伤的 为了 他们 作为 那些 那 有 不 希望 :

事实上，他们为那些绝望的人感到悲伤:

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
by which expression it seems likely that they even supposed them to be
经过 哪个 表达 它 似乎 可能 那 他们 甚至 据称 他们 到 是
[ˌɔːltə'geðə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [baɪ][nɒt]
altogether cut off from the benefits and blessedness of that coming by not
共 切 离开 从 这 好处 和 幸福 的 那 未来 经过 不是
['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
having been able to see it in the flesh .
拥有 到过 有能力的 到 看 它 在 这 肉 .

从这种说法来看，他们似乎认为，因为没有亲眼见过耶稣，所以完全无法享受到耶稣到来的好处和福祉。

[ˌðeərə'pɒn] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [pʊts] [ðem; ðəm] [raɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Thereupon St . Paul puts them right by saying ,
于是 英石 . 保罗 放置 他们 正确的 经过 说 ,

于是圣保罗纠正他们说:

— ['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjumənt] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['tʃæptə(r)] , [wʌn][kɔː(r)] .
— using the same argument as in that great resurrection chapter , 1 Cor .
— 使用 这 相同的 争论 作为 在 那 伟大的 复活 章 , 1 科尔 .

—采用与《哥林多前书》中关于复活的伟大章节相同的论点。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

, — [ðæt] “ [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [daɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] ,
, — that “ if we believe that Jesus Himself died and rose again ,
, — 那 “ 如果 我们 相信 那 耶稣 他本人 死亡 和 玫瑰 再次 ,

——也就是说，“如果我们相信耶稣自己死了又复活了，

['iːv(ə)n][səʊ]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] [θruː] ['dʒiːzəs][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪl] [gɒd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
even so also those who through Jesus have fallen asleep will God bring with Him ,
甚至 所以 还 那些 WHO 通过 耶稣 有 倒下 睡着了 将要 上帝 带来 和 他 ,

同样，那些因耶稣而睡了的人，神也要把他们与耶稣一同带来。

” [ðæt] [ɪz] , [wɪl] [gɒd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['dʒiːzəs] .
” that is , will God bring back to us when He brings back to us Jesus .
” 那 是 , 将要 上帝 带来 后退 到 我们 什么时候 他 带来 后退 到 我们 耶稣 .

也就是说，当上帝把耶稣带回来的时候，祂会把耶稣带回来吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [əb'zɜːv] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
You may just observe , by the way ,
你 可能 只是 观察 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，你也可以观察一下。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [sez] [ɪz] ['veri] ['kɒmənli] [lɒst] ,
that the whole force of what the Apostle says is very commonly lost ,
那 这 所有的 力量 的 什么 这 使徒 说道 是 非常 通常 丢失的 ,

使徒所说的话的全部力量常常被忽略。

[baɪ][ə; eɪ] [rɒŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] .
by a wrong method of reading these words .
经过 一个 错误的 方法 的 阅读 这些 字 .

这是由于对这些词语的解读方法错误造成的。

[wiː; wi] ['veri] ['kɒmənli] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [riːd] , “ [wɪl] [gɒd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
We very commonly hear them read , “ will God bring with him .
我们 非常 通常 听到 他们 读 , “ 将要 上帝 带来 和 他 .

我们经常听到这样的说法：“上帝会把他带来吗？”

” [bʌt; bət] [ðʌs] [wiː; wi] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [luːz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] [ɪz] :
” But thus we , as I said , lose the force of the argument , which is :
” 但 因此 我们 , 作为 我 说 , 失去 这 力量 的 这 争论 , 哪个 是 :

“但这样一来，正如我所说，我们就失去了论点的力量，而这个论点原本是：

— [ɪf] ['dʒiːzəs] , ['aʊə(r)][fɜːst] - [fruːts] , ['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [daɪd][ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] ,
— If Jesus , our first - fruits , our representative , died and rose again ,
— 如果 耶稣 , 我们的 第一的 - 水果 , 我们的 代表 , 死亡 和 玫瑰 再次 ,

—如果耶稣，我们的初熟果子，我们的代表，都死了又复活了，

[səʊ] [wɪl] [ɔːl] [huː] [daɪ][ɪn]['juːniən] [wɪð] ['dʒiːzəs][raɪz] [ə'gen] .
so will all who die in union with Jesus rise again .
所以 将要 全部 WHO 死 在 联盟 和 耶稣 上升 再次 .

凡与耶稣一同死去的人都将复活。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['dʒiːzəs] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
And in order to that , the same power of God which brings Jesus back to us ,
和 在 命令 到 那 , 这 相同的 力量 的 上帝 哪个 带来 耶稣 后退 到 我们 ,

而为了实现这一点，正是上帝那使耶稣回到我们身边的力量，

[wɪl] [wɪð] [hɪm] , [wɪð] ['dʒiːzəs] , [brɪŋ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [bæk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
will with Him , with Jesus , bring their spirits back , in order to that resurrection .
将要 和 他 , 和 耶稣 , 带来 他们的 烈酒 后退 , 在 命令 到 那 复活 .

他们将与他，与耶稣一起，使他们的灵魂回归，以便复活。

[wel] , [wɒt] [ðen] ?
Well , what then ?
出色地 , 什么 然后 ?

那接下来呢？

“ [ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ” — [ðʌs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ˌɪntrə'djuːsis] ,
“ This we say unto you by the word of the Lord ” — thus the Apostle introduces ,
“ 这 我们 说 到 你 经过 这 单词 的 这 主 ” — 因此 这 使徒 介绍 ,

“我们照主的话告诉你们这些事”——使徒如此开篇，

[nɒt][æn; ən]['ɑːgjumənt] , [nɒt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
not an argument , not a command or saying of his own , but a special
不是 一个 争论 , 不是 一个 命令 或者 说 的 他的 自己的 , 但 一个 特别的

这不是论点，也不是他自己的命令或言论，而是一种特殊的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — “ [ðæt] [wiː; wi] ,
revelation — “ that we ,
启示 — “ 那 我们 ,

启示——“我们，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ” ([fɔː(r); fə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] ,
which are alive and remain unto the coming of the Lord ” (for notice that at first ,
哪个 是 活 和 保持 到 这 未来 的 这 主 ” (为了 注意 那 在 第一的 ,

那些活着并且存留到主来临的人”（请注意，起初，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [taɪm] [wen] [ðiːz] [ˌθesə'ləuniən] [ɪ'pɪslz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl]
at the early time when these Thessalonian epistles were written , first of all
在 这 早期的 时间 什么时候 这些 帖撒罗尼迦人 书信 是 书面 ，第一的 的 全部
[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['lɛtəz] ,
St . Paul's letters ,
英石 . 保罗的 信件 ,

在帖撒罗尼迦书信写作的早期，首先是圣保罗的书信，

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)]['eɪndʒl] ['noʊɪθ] ,
the Apostle looked forward to that day of which neither man nor angel knoweth ,
这 使徒 看起来 向前 到 那 天 的 哪个 两者都不 男人 也不 天使 知道 ,

使徒盼望那人也不知道、天使也不知道的日子。

[æz; əz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
as about to come on in his own time) shall have no advantage ,
作为 关于 到 来 在 在 他的 自己的 时间) 将 有 不 优势 ,

（如同即将按时到来一样）不会有任何优势，

[nəʊ][praɪ'ɒrəti] , ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] .
no priority , over them which have fallen asleep .
不 优先事项 , 超过 他们 哪个 有 倒下 睡着了 .

没有优先权，凌驾于那些已经睡着的人之上。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] — [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪð]
For this reason — that " the Lord Himself shall come down from heaven with
为了 这 原因 — 那 " 这 主 他本人 将 来 向下 从 天堂 和
[ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
a shout ,
一个 喊 ,

因此——"主必亲自从天降临，发出呼喊声，

[wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌmp] [ɒv; əv] [gɒd] ;
with the voice of the archangel , and with the trump of God ;
和 这 嗓音 的 这 大天使 , 和 和 这 王牌 的 上帝 ;

伴随着天使长的声音和上帝的号角声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [fɜːst] : " [ðæt] [ɪz] ,
and the dead in Christ shall rise first : " that is ,
和 这 死的 在 基督 将 上升 第一的 : " 那 是 ,

"那些在基督里死了的人必先复活；"也就是说，

[ʃæl; ʃəl][raɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənz] — ['eni] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
shall rise before anything else happens — any changing , or summoning to the Lord ,
将 上升 前 任何事物 别的 发生 — 任何 变化 , 或者 召唤 到 这 主 ,
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] .
of us who are alive .
的 我们 WHO 是 活 .

祂必先于其他一切事物发生——任何改变，或对我们活着的人的召唤——归向主。

[naʊ] [hɪə(r)][let][ˌjuː 'es] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] ,
Now here let us pause in the sacred text ,
现在 这里 让 我们 暂停 在 这 神圣 文本 ,

现在让我们停下来仔细研读这段神圣的经文。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
and consider what it is which we have before us .
和 考虑 什么 它 是 哪个 我们 有 前 我们 .

并思考一下我们面前究竟是什么。

[maɪnd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ]
Mind , we are speaking to - day , as the Apostle is speaking in this passage
头脑 , 我们 是 请讲 到 - 天 , 作为 这 使徒 是 请讲 在 这 通道
,
,
,

请注意，我们今天所说的，正是使徒在这段经文中所说的。

[ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] ;
entirely of the blessed dead ;
完全 的 这 蒙福 死的 ;

完全属于已故的圣人；

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [θruː] ['dʒiːzəs][ðeə(r)] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
of those of whom it may be said that through Jesus their death is but a
的 那些 的 谁 它 可能 是 说 那 通过 耶稣 他们的 死亡 是 但 一个
['həʊli] [sliːp] .
holy sleep .
圣 睡觉 .

可以说，通过耶稣，他们的死亡只不过是神圣的沉睡。

[wiː; wi][hæv; həv] ['klɪəli] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] : — [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['kaunsəl]
We have clearly this before us : — at a certain time , fixed in the counsels
我们 有 清楚地 这 前 我们 : — 在 一个 肯定 时间 , 固定的 在 这 律师
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

我们清楚地看到：——在上帝的旨意中预定的某个时间，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [nəʊn] [tuː; tə][nəʊ] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] , — [mɪ'stɪəriəsli] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːlsəʊ] ,
the Father , known to no created being , — mysteriously unknown also ,
这 父亲 , 已知 到 不 创建 存在 , — 神秘地 未知 还 ,

父，任何受造物都无法认识他，——也神秘莫测，无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌɪndʒə'njuːəti][kæn; kən]
for He Himself assures us of this in words which no ingenuity can
为了 他 他本人 保证 我们 的 这 在 字 哪个 不 独创性 能
[ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] ,
explain away ,
解释 离开 ,

因为祂亲自用言语向我们保证了这一点，这是任何巧思都无法解释的。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , — [æt; ət] [ðæt] [fɪkst] [taɪm]
to the Son Himself in His state of waiting for it , — at that fixed time
到 这 儿子 他本人 在 他的 状态 的 等待 为了 它 , — 在 那 固定的 时间
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

在祂等待的时刻，对圣子自己而言，——在那个预定的时刻，主，

[ðæt] [ɪz] , [kraɪst] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][men][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːrɪfaɪd] ['bɒdi] ;
that is , Christ , shall appear in the sky , visible to men in His glorified body ;
那 是 , 基督 , 将 出现 在 这 天空 , 可见的 到 男人 在 他的 光荣的 身体 ;

也就是说，基督将显现在天空中，以祂荣耀的身体向世人显现；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][men][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [kɔːl] , [ə; eɪ]['sɪgnəl][kraɪ]
and His coming shall be announced to men by a mighty call , a signal cry
和 他的 未来 将 是 宣布 到 男人 经过 一个 强大的 称呼 , 一个 信号 哭
,
,
,

祂的到来将通过一声响亮的呼喊、一声响亮的呐喊向世人宣告。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
and by the trumpet of God .
和 经过 这 喇叭 的 上帝 .

并藉着上帝的号角。

[naʊ] [let][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðɪs] ,
Now let me at once say that as to such expressions as this ,
现在 让 我 在 一次 说 那 作为 到 这样的 表达式 作为 这 ,

现在让我立刻说明，对于诸如此类的表达方式，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ðeə(r)]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] ,
when we are told that they cannot bear their literal meaning ,
什么时候 我们 是 讲述 那 他们 不能 熊 他们的 文字 意义 ,

当我们被告知它们无法承受其字面含义时，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [juːst] [ɪn] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hjuːmən] [weɪz] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
but are only used in condescension to our human ways of speaking ,
但 是 仅有的 用过的 在 居高临下 到 我们的 人类 方式 的 请讲 ,

但这些用法只是对我们人类说话方式的一种居高临下的蔑视。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɪn][fækt][ɒv; əv][ɔːl] ['miːnɪŋ] ,
and thus an attempt is made to deprive them in fact of all meaning ,
和 因此 一个 试图 是 制成 到 剥夺 他们 在 事实 的 全部 意义 ,

因此，有人试图剥夺它们实际上的一切意义。

[ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [sʌtʃ] [ruːl] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
I do not recognise any such rule of interpretation .
我 做 不是 认出 任何 这样的 规则 的 解释 .

我不认可这种解释规则。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][suːt]['aʊə(r)]['hjuːmən] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
If the words are used to suit our human ways of thinking ,
如果 这 字 是 用过的 到 套装 我们的 人类 方式 的 思维 ,

如果这些词语的使用是为了迎合我们人类的思维方式，

[ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['sɪgnɪfaɪd][baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] [meɪ] [nɒt]['ɔːlsəʊ][biː; bi]
I can see no reason why the things signified by those words may not also be
我 能 看 不 原因 为什么 这 事物 表示 经过 那些 字 可能 不是 还 是
[juːst] [tuː; tə] [ə'fekt] ['aʊə(r)] ['sensɪz] ,
used to affect our senses ,
用过的 到 影响 我们的 感官 ,

我看不出有什么理由不能用这些词语所指代的事物来影响我们的感官。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['hjuːmən] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ['kɒmz] .
which will be still human , when the great day comes .
哪个 将要 是 仍然 人类 , 什么时候 这 伟大的 天 来 .

当那伟大的日子到来时，它仍将是人类。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] , [ɔː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ɔːl] ,
As to the sound being heard by all , or as to the Lord being seen by all ,
作为 到 这 声音 存在 听到 经过 全部 , 或者 作为 到 这 主 存在 已见 经过 全部 ,

至于人人都能听到声音，或者人人都能看见主，

[ai][kæn; kən] [wɪð] ['seɪfti] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] ,
I can with safety leave that to Him who made the eye and the ear ,
我 能 和 安全 离开 那 到 他 WHO 制成 这 眼睛 和 这 耳朵 ,

我可以放心地把这件事交给创造眼睛和耳朵的神。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [səʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [səʊ] .
and believe that if He says so , He will find the way for it to be so .
和 相信 那 如果 他 说道 所以 ， 他 将要 寻找 这 方式 为了 它 到 是 所以 .

并且相信，如果祂这样说，祂就会找到办法让它实现。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
Now let us follow on with the description .
现在 让 我们 跟随 在 和 这 描述 .

现在让我们继续描述。

[wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] , [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
With the Lord Jesus , accompanying Him , though unseen to those below on the earth ,
和 这 主 耶稣 ， 随同 他 ， 尽管 看不见 到 那些 以下 在 这 地球 ，

与主耶稣同在的，虽然世人看不见，但祂的同伴们，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] , [ænd; ənd]['nəʊtɪs] ,
will be the myriads of spirits of the blessed dead , And notice ,
将要 是 这 无数 的 烈酒 的 这 蒙福 死的 ， 和 注意 ，

将会有无数逝去的亡灵，请注意，

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
— for it is an important point ,
— 为了 它 是 一个 重要的 观点 ，

因为这一点很重要。

[sɪns] ['həʊli]['skrɪptʃə(r)][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪt'self][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
since Holy Scripture is consistent with itself in another place on this matter ,
自从 圣 圣经 是 持续的 和 本身 在 其他 地方 在 这 事情 ，

因为圣经在其他地方对此事的论述是前后一致的，

— [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , [nəʊ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ,
— that at this coming none are with the Lord , no spirits of the departed ,
— 那 在 这 未来 没有任何 是 和 这 主 ， 不 烈酒 的 这 已离开 ，

——在这次降临之际，没有人与主同在，没有逝者的灵魂。

[ai] [miːn] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] .
I mean , except those of the blessed dead .
我 意思是 ， 除了 那些 的 这 蒙福 死的 .

我的意思是，除了那些已经逝去的人。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
In other words , this is not the general coming to judgment ,
在 其他 字 ， 这 是 不是 这 一般的 未来 到 判断 ，

换句话说，这并非普遍意义上的审判。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][stænd][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
when the whole of the dead shall stand before God ,
什么时候 这 所有的 的 这 死的 将 站立 前 上帝 ，

当所有死者都站在上帝面前时，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] ,
but it is that first resurrection of which the Evangelist speaks in the Apocalypse ,
但 它 是 那 第一的 复活 的 哪个 这 福音传道者 说话 在 这 启示录 ，

但福音书作者在《启示录》中谈到的，正是那第一次复活。

[wen] [hiː; hi] [sez] , [tʃæp] .
when he says , chap .
什么时候 他 说道 , 小伙子 .

他说，伙计。

['eks 'eks] .
xx .
xx .

XX。

[faɪv] , “ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ([ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃnz] ,
5 , “ The rest of the dead lived not again until (a prescribed time which he mentions ,
5 , “ 这 休息 的 这 死的 居住地 不是 再次 直到 (一个 规定 时间 哪个 他 提及 ,

5，“其余的死者直到（他提到的特定时间）才复活，

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn]) [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
whatever that may mean) the thousand years were finished This is the first resurrection .
任何 那 可能 意思是) 这 千 年 是 完成的 这 是 这 第一的 复活 .

无论这意味着什么）一千年结束了。这是第一次复活。

['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['həʊli] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection ;
蒙福 和 圣 是 他 那 有 部分 在 这 第一的 复活 ;

凡有份于头一次复活的，是有福的，是圣洁的；

[ɒn] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [deθ] [hæθ] [nəʊ] ['paʊə(r)] ,
on such the second death hath no power ,
在 这样的 这 第二 死亡 有 不 力量 ,

对于这样的人，第二次死亡没有权柄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [priːsts] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
but they shall be priests of God and of Christ .
但 他们 将 是 神父 的 上帝 和 的 基督 .

但他们必作上帝和基督的祭司。

” [ðen] , [ðə; ði] [lɔːd] ['biːɪŋ] [stɪl] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] ,
” Then , the Lord being still descending from heaven and on the way to this world ,
” 然后 , 这 主 存在 仍然 下降 从 天堂 和 在 这 方式 到 这 世界 ,

“那时，主正从天上降下来，来到这世上，

[ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [fɜːst] — [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] : [ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊpənd] ,
the dead in Christ shall rise first — the first thing : the graves shall be opened ,
这 死的 在 基督 将 上升 第一的 — 这 第一的 事物 : 这 坟墓 将 是 打开 ,

在基督里死了的人必先复活——这是第一件事：坟墓必被打开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [sliːp] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ,
and the bodies of the saints that sleep shall come forth , and ,
和 这 身体 的 这 圣徒 那 睡觉 将 来 前进 , 和 ,

沉睡圣徒的身体将会复活，并且，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɪmˈplaɪ] , [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd]
for so the words surely imply , their spirits , which have come with the Lord
为了 所以 这 字 一定 意味着 ， 他们的 烈酒 ， 哪个 有 来 和 这 主

,
,
,

因为这些话无疑暗示着，他们的灵魂，那些与主同来的灵魂，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈbɒdɪz] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
shall be united to those bodies , each to his own .
将 是 团结的 到 那些 身体 ， 每个 到 他的 自己的 .

各自与自己的身体结合。

[hɪə(r)] , [əˈgen] , [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Here , again , I can see no difficulty .
这里 ， 再次 ， 我 能 看 不 困难 .

这里，我同样看不出有什么困难。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbɒdi] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [naʊ] [ɒn] [ɜːθ] ,
The same body , even to us now on earth ,
这 相同的 身体 ， 甚至 到 我们 现在 在 地球 ，

即使对我们这些如今生活在地球上的人来说，也是同样的身体。

[dʌz] [nɒt][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [kəmˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .
does not imply that the same particles compose it .
做 不是 意味着 那 这 相同的 颗粒 撰写 它 .

并不意味着它们由相同的粒子组成。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] “ [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɒdi] ” [ɪz] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [fəˈleɪʃəs] [wʌn] .
And even the expression “ the same body ” is perhaps a fallacious one .
和 甚至 这 表达 “ 这 相同的 身体 ” 是 也许 一个 谬误的 一 .

甚至“同一个身体”这种说法本身也可能是错误的。

[ɪn][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [greɪt] [ˈɑːgjumənt] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][wʌn][kɔː(r)] .
In St . Paul's great argument on this subject in 1 Cor .
在 英石 . 保罗的 伟大的 争论 在 这 主题 在 1 科尔 .

圣保罗在《哥林多前书》中就此主题进行了精彩的论证。

[ˈɛksˈviː] .
xv .
十五 .

十五、

[hiː; hi] [ɪkˈspresli] [telz] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
he expressly tells us , that it is not that body which was sown in the earth ,
他 明确地 讲述 我们 ， 那 它 是 不是 那 身体 哪个 曾是 播种 在 这 地球 ，

他明确地告诉我们，那不是埋在土里的那个身体。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ˈglɔːrɪfaɪd][wʌn] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [plɑːnt] ,
but a new and glorified one , even as the beautiful plant ,
但 一个 新的 和 光荣的 一 ， 甚至 作为 这 美丽的 植物 ，

但一种崭新而辉煌的，即便如同美丽的植物一般，

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [siːd] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ]
which springs from the insignificant or the ill - favoured seed , is not that which
哪个 弹簧 从 这 微不足道 或者 这 患病的 - 受青睐 种子 ， 是 不是 那 哪个

[wɒz; wəz] [səʊn] ,
was sown ,
曾是 播种 ，

从微不足道或不讨喜的种子中长出的，并非播种的那一个。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɒdi] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] .
but a body which God has given .
但 一个 身体 哪个 上帝 有 给定 .

但这是上帝赐予的身体。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Whatever the bodies shall be ,
任何 这 身体 将 是 ,

无论这些身体是什么，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] [ðəʊz] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][,riːjuː'naɪtɪd][tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
they will be recognised as those befitting the spirits which are reunited to them ,
他们 将要 是 已确认 作为 那些 合适 这 烈酒 哪个 是 重聚 到 他们 ,

他们将被公认为配得上与他们重聚的亡灵的人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] .
as they also befit the new and glorious state into which they are now entering .
作为 他们 还 合适 这 新的 和 辉煌 状态 进入 哪个 他们 是 现在 进入 .

因为它们也符合它们即将进入的崭新而辉煌的国度。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜːθ] , ['hævɪŋ] [biːn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'sɜːtɪd] [hɪə(r)] ,
This done , they who are alive and remain on earth , having been , which is not asserted here ,
这 完毕 , 他们 WHO 是 活 和 保持 在 地球 , 拥有 到过 , 哪个 是 不是 断言 这里 ,

事情如此之后，那些活着并留在地球上的人，已经存在过，这一点这里并没有断言。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][wʌn][kɔː(r)] .
but is in 1 Cor .
但 是 在 1 科尔 .

但《哥林多前书》中却有记载。

['ɛks'viː] . , [tʃeɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][,ɪnkə'rʌptəb(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] ,
xv . , changed so as to be in the image of the incorruptible , spiritual ,
十五 . , 已更改 所以 作为 到 是 在 这 图像 的 这 廉洁奉公 , 精神 ,

十五、改变，以符合那不朽的、属灵的、

['hev(ə)nli] , [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['rɪz(ə)n] [seɪnts] [ɪn] [klaʊdz] ,
heavenly , will be caught up together with the risen saints in clouds ,
天上 , 将要 是 捕捉 向上 一起 和 这 升起 圣徒 在 云 ,

天上，将与复活的圣徒一同被提到云里。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] : [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
to meet the Lord in the air : to meet Him ,
到 见面 这 主 在 这 空气 : 到 见面 他 ,

在空中与主相遇：与祂相遇，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
because He is in His way from heaven to earth ,
因为 他 是 在 他的 方式 从 天堂 到 地球 ,

因为祂正走在从天到地的道路上，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][stænd][ɪn] [ðæt] ['lætə(r)] [deɪ] .
on which He is about to stand in that latter day .
在 哪个 他 是 关于 到 站立 在 那 后者 天 .

祂将在末日所站立的地方。

[ðʌs] , [ðen] , [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tekst] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)]
Thus , then , the words which I have chosen for my text will have their
因此 , 然后 , 这 字 哪个 我 有 选定 为了 我的 文本 将要 有 他们的
[fʊl'fɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

因此，我为这篇文章选择的词语将会得到实现。

[kraɪst] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hɑːvɪst] , — [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːst]
Christ has been the first - fruits of this great harvest , — already risen , the first
基督 有 到过 这 第一的 - 水果 的 这 伟大的 收成 , — 已经 升起 , 这 第一的
- [bɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
- born from the dead ,
- 出生 从 这 死的 ,

基督是这伟大丰收的初熟果实——祂已经复活，是从死里复活的头生者。

[ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
the example and pattern of that which all His shall be .
这 例子 和 图案 的 那 哪个 全部 他的 将 是 .

这是祂所有子民的榜样和典范。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [deθ] ['ɪntuː] [laɪf] ;
This was His order , His place in the great procession from death into life ;
这 曾是 他的 命令 , 他的 地方 在 这 伟大的 游行 从 死亡 进入 生活 ;

这是祂的旨意，祂在从死亡走向生命的伟大进程中的位置；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [speɪs] , [ɪn'defɪnət] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
and between Him and His , the space , indefinite to our eyes ,
和 之间 他 和 他的 , 这 空间 , 不定 到 我们的 眼睛 ,

在祂与祂们之间，存在着我们眼中模糊不清的空间。

[ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [gɒd] .
is fixed and determined in the counsels of God .
是 固定的 和 决定 在 这 律师 的 上帝 .

一切都已在神的旨意中确定下来。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['heɪsnz] ['ɒnwəd] .
The day of His coming hastens onward .
这 天 的 他的 未来 加快 向前 .

祂再来的日子越来越近了。

[waɪl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] , [gɑːdz] ['pɜːpəs] [rɪ'meɪnz] [fɪkst] .
While men are speculating and questioning , God's purpose remains fixed .
尽管 男人 是 推测 和 提问 , 神的 目的 遗迹 固定的 .

当人们猜测和质疑时，上帝的旨意却始终不变。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [slæk] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [æz; əz] [sʌm; səm] [men] [kaʊnt] ['slæknəs] .
He is not slack concerning His promise , as some men count slackness .
他 是 不是 松弛 有关 他的 承诺 , 作为 一些 男人 数数 松懈 .

祂并没有懈怠祂的承诺，不像有些人认为的那样懈怠。

[hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi]
His dealings with the world are on too large a scale for us to be
他的 交易 和 这 世界 是 在 也 大的 一个 规模 为了 我们 到 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm] ,
able to measure them ,
有能力的 到 措施 他们 ,

他与世界的交往规模太大，我们根本无法衡量。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] [ɪz] [kept] , ['evri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)] .
but in them the golden rule is kept , every one in his own order .
但 在 他们 这 金的 规则 是 保留 , 每一个 一 在 他的 自己的 命令 .

但他们都遵守着黄金法则，每个人都按自己的秩序行事。

[kraɪsts] [pɑːt] [hæz; həz] [biːn] [fʊl'fɪld] .
Christ's part has been fulfilled .
基督的 部分 有 到过 已完成 .

基督的使命已经完成。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['bɒdi] ;
He was seen alive in His resurrection body ;
他 曾是 已见 活 在 他的 复活 身体 ;

人们看到他以复活的身体活着；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
He was seen taking up that body from earth to heaven .
他 曾是 已见 采取 向上 那 身体 从 地球 到 天堂 .

人们看到他将那具身体从人间带到了天堂。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [greɪt] [ɪ'vent] , [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
And now we are waiting for the next great event , His coming .
和 现在 我们 是 等待 为了 这 下一个 伟大的 事件 , 他的 未来 .

现在，我们正在等待下一个伟大的事件——祂的到来。

['waɪzli] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [set] [ə'pɑːt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ]
Wisely has the Church set apart a season in every year in which this subject may
明智地 有 这 教会 放 除 一个 季节 在 每一个 年 在 哪个 这 主题 可能
[biː; bi] ['ʌpəməʊst] [ɪn] ['aʊə(r)] [θɔːts] .
be uppermost in our thoughts .
是 最上层 在 我们的 想法 .

教会明智地在每年都设立了一个时期，让我们能够将这个主题放在首位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [æpt] — ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,
For there is nothing we are so apt — nothing , we may say ,
为了 那里 是 没有什么 我们 是 所以 易于 — 没有什么 , 我们 可能 说 ,

因为没有什么是我们如此擅长的——可以说，没有什么。

[ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] [reɪs] [ɪz] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
that our whole race is so determined to forget and put out of sight .
那 我们的 所有的 种族 是 所以 决定 到 忘记 和 放 出去 的 视线 .

我们整个种族都如此执着于遗忘和掩盖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eɪliən] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [aɪ'diəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [suːts] ['aʊə(r)] ['set(ə)ld] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
It is alien from our common ideas , it ill suits our settled notions ,
它 是 外星人 从 我们的 常见的 想法 , 它 患病的 西装 我们的 定居 概念 ,

它与我们的普遍观念格格不入，与我们既定的观念格格不入。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ə'piəriŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
that the personal appearing of Him in whom we believe should break in upon the
那 这 个人的 出现 的 他 在 谁 我们 相信 应该 休息 在 之上 这
['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
natural sequence of things in which we are concerned .
自然的 顺序 的 事物 在 哪个 我们 是 担心的 .

我们所信的那位亲自显现，应该介入我们所关心的事物的自然进程。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [faɪnd] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [bɪ'liːvɪŋ] [men] ,
And the consequence is , that you will hardly find , even among believing men ,
和 这 结果 是 , 那 你 将要 几乎 寻找 , 甚至 之中 相信 男人 ,

其结果是，即使在信徒中，你也很难找到……

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [huː] [æt; ət] [ɔːl] ['riːəlaɪzɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
more than one here and there who at all realizes to himself ,
更多的 比 一 这里 和 那里 WHO 在 全部 意识到 到 他自己 ,

这里那里有不少人，他们自己也意识到这一点。

[ɔː(r)] [hæz; həz] ['eni] ['vɪvɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
or has any vivid expectation of , this personal coming of Christ .
或者 有 任何 生动 期待 的 ， 这 个人的 未来 的 基督 .

或者对基督的亲自降临抱有任何强烈的期待。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ;
Think of the Christian Church as taking its faith and hope from the New Testament ;
思考 的 这 基督教 教会 作为 采取 它是 信仰 和 希望 从 这 新的 遗嘱 ;

基督教教会的信仰和希望都源自新约圣经；

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'peə(r)] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
and then compare that faith and hope , as it actually exists with reference to this point ,
和 然后 比较 那 信仰 和 希望 ， 作为 它 实际上 存在 和 参考 到 这 观点 ，

然后将这种信仰和希望，就其实际存在而言，与这一点进行比较。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪz] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
with the New Testament , — and the discrepancy is most remarkable .
和 这 新的 遗嘱 ， — 和 这 差异 是 最多 卓越 .

与新约圣经相比，——而且这种差异非常显著。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] ,
In the days when it was written , eighteen hundred years ago , every eye was fixed on ,
在 这 天 什么时候 它 曾是 书面 ， 十八 百 年 前 ， 每一个 眼睛 曾是 固定的 在 ，

在它被写成的那个年代，也就是一千八百年前，所有人的目光都聚焦于此。

['evri] [mænz] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
every man's thought was busy about , the coming of the Lord .
每一个 男人的 想法 曾是 忙碌的 关于 ， 这 未来 的 这 主 .

每个人的心思都放在主的降临上。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,
You will hardly find a chapter in the epistles in which it is not spoken of ,
你 将要 几乎 寻找 一个 章 在 这 书信 在 哪个 它 是 不是 说 的 ，

你几乎找不到书信中没有提到这件事的章节。

[ɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [wɪð] ['ɜːnɪst] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
or alluded to , with earnest anticipation and confidence .
或者 暗示 到 ， 和 认真 预期 和 信心 .

或者，带着热切的期待和信心，暗示着。

[ˌweər'æz] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Whereas now , when it is brought so much nearer to us ,
然而 现在 ，什么时候 它 是 带来 所以 很多 更近 到 我们 ，

而现在，它离我们如此之近，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
it has almost vanished out of the consideration of the Church altogether .
它 有 几乎 消失了 出去 的 这 考虑 的 这 教会 共 .

它几乎完全从教会的考虑范围中消失了。

[nəʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ，

无疑，

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [les] ['prɒmɪnənt]
something may be said by way of reason why it should occupy a less prominent
某物 可能 是 说 经过 方式 的 原因 为什么 它 应该 占据 一个 较少的 著名的
[pleɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] [ðeəz] .
place in our thoughts than it did in theirs .
地方 在 我们的 想法 比 它 做过 在 他们的 .

我们可以给出一些理由，说明为什么它在我们心中的地位应该不如在他们心中的地位那么重要。

[ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] - [kə'mɪʃənd] ['mesndʒər] [huː]
The Lord's own words , and those of the Divinely - commissioned messengers who
这 主场 自己的 字 , 和 那些 的 这 神圣地 - 委托 信使 WHO
[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
announced His return ,
宣布 他的 返回 ,

主自己的话语，以及奉神差遣宣告祂再来的使者的话语，

[spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nəʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] .
spoke of it simply as certain , without any note of time being attached .
辐 的 它 简单地 作为 肯定 , 没有 任何 笔记 的 时间 存在 随附的 .

他只是简单地将其视为确定无疑，没有提及具体时间。

[hens] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [dɪ'pɑːt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'həʊld]
Hence , those who had seen Him depart believed that they themselves should behold
因此 , 那些 WHO 有 已见 他 离开 相信 那 他们 他们自己 应该 看哪
[hɪm] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Him returning .
他 返回 .

因此，那些亲眼目睹他离去的人相信，他们自己也应该亲眼目睹他回来。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni] [feə(r)] - [dʒʌdʒiŋ] [maɪnd] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [aɪ] -
There can be no doubt in any fair - judging mind that , besides these eye -
那里 能 是 不 怀疑 在 任何 公平的 - 评判 头脑 那 , 除了 这些 眼睛 -
['wɪtnəsiz] ,
witnesses ,
证人 ,

任何公正的判断者都不会怀疑，除了这些目击证人之外，

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði]
St . Paul , when he wrote that fifth chapter of the Second Epistle to the
英石 . 保罗 , 什么时候 他 写道 那 第五 章 的 这 第二 书信 到 这
[kə'rɪnθiənz] ,
Corinthians ,
哥林多前书 ,

圣保罗在写《哥林多后书》第五章时，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði]
had a full persuasion that he himself should be of those on whom the
有 一个 满的 劝说 那 他 他自己 应该 是 的 那些 在 谁 这
[haʊs] [nɒt] [meɪd] [wɪð] [hændz] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
house not made with hands that is to be brought from heaven was to
房子 不是 制成 和 双手 那 是 到 是 带来 从 天堂 曾是 到
[biː; bi] [pʊt] ,
be put ,
是 放 ,

他深信自己应该成为那些将要安置那非人手所造、从天上带来的房屋的人之一。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kləʊðd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['tæbənækl] .
without his being unclothed from the earthly tabernacle .
没有 他的 存在 裸体 从 这 尘世的 圣幕 .

他并未从地上的圣所脱去衣裳。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌn'kləuð] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
He looked at such unclothing in his own case as possible ,
他 看起来 在 这样的 脱衣服 在 他的 自己的 案件 作为 可能的 ,

他审视了自己身上这种可能的裸露情况。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] [səʊ] .
but was confident that it would not happen so .
但 曾是 自信的 那 它 会 不是 发生 所以 .

但他确信这不会发生。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] , [ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] ,
And again , when , in the over - zeal of the Thessalonians ,
和 再次 , 什么时候 , 在 这 超过 - 热情 的 这 帖撒罗尼迦人 ,

再一次，帖撒罗尼迦人因过于热心，

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
they imagined that the coming of the Lord was actually upon them ,
他们 想象 那 这 未来 的 这 主 曾是 实际上 之上 他们 ,

他们以为主的降临就在他们身边了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tʃeks] [ænd; ənd][sets] [raɪt] [ðæt] ['premətʃə(r)] [ə'sʌmpʃn] ,
and he in his second Epistle checks and sets right that premature assumption ,
和 他 在 他的 第二 书信 检查 和 套 正确的 那 过早 假设 ,

他在第二封书信中对这一过早的假设进行了核实和纠正。

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ][ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] ,
he does so in words which , as he wrote them ,
他 做 所以 在 字 哪个 , 作为 他 写道 他们 ,

他用他写下的文字表达了这一点，

[mait] ['veri] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['laɪftaɪm] [ɒv; əv][mæn] .
might very well have had all their fulfilment within the lifetime of man .
可能 非常 出色地 有 有 全部 他们的 履行 之内 这 寿命 的 男人 .

他们很可能在人类的一生中就已经实现了所有的愿望。

[ðəʊz] [wɜːdz] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
Those words now appear to us in more of the true sense in which the Spirit ,
那些 字 现在 出现 到 我们 在 更多的 的 这 真的 感觉 在 哪个 这 精神 ,

现在，这些话语在我们看来更接近圣灵的真实含义。

[huː] [spəʊk] [baɪ] [pɔːl] , [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] : [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒstəsi] [ðeə(r)] [prɪ'dɪktɪd] ,
who spoke by Paul , intended them : we see that the apostasy there predicted ,
WHO 辐 经过 保罗 , 故意的 他们 : 我们 看 那 这 叛教 那里 预测 ,

保罗所指的那些人，正是针对他们的：我们看到，那里所预言的背道行为，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][sɪn][ðeə(r)][set] [daʊn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] ,
and the man of sin there set down as to be revealed ,
和 这 男人 的 罪 那里 放 向下 作为 到 是 揭晓 ,

罪人被安置在那里，显露出来。

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [dɪ'veləpmənts] [ɔː(r)] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]
are great developments or concentrations of the unbelief of churches and
是 伟大的 发展 或者 浓度 的 这 不信 的 教堂 和
['neɪʃnz] ;
nations ;
国家 ;

是教会和国家不信的重大发展或集中体现；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðæt] [deɪ] [sɔː] ['eni] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .
but there is no evidence that the men of that day saw any such meaning in the words .
但 那里 是 不 证据 那 这 男人 的 那 天 锯 任何 这样的 意义 在 这 字 .

但是，没有证据表明当时的人们认为这些话有任何这样的含义。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grædʒuəli] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [θɔːt] ,
As it was gradually , and not without conflict of thought ,
作为 它 曾是 逐步地 , 和 不是 没有 冲突 的 想法 ,

这是一个渐进的过程，期间也伴随着思想上的冲突。

[rɪ'viːld] [tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][bænd] ,
revealed to Peter and his side of the apostolic band ,
揭晓 到 彼得 和 他的 边 的 这 使徒的 乐队 ,

向彼得和他那边的使徒同伴们揭示了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒentailz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['feləʊ] - ['eəz] [ænd; ənd] [pa:'teikə] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
that the Gentiles were to be fellow - heirs and partakers of the peace of Christ ,
那 这 外邦人 是 到 是 同伴 - 继承人 和 参与者 的 这 和平 的 基督 ,

使外邦人也能与基督一同承受平安，一同承受产业。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grædʒuəli] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['sɪknəs] [ɒv; əv][həʊp] [dɪ'fɜːd] , [meɪd] ['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
so it was gradually , and not without some sickness of hope deferred , made manifest to the Church ,
所以 它 曾是 逐步地 , 和 不是 没有 一些 疾病 的 希望 延期 , 制成 显现 到 这 教会 ,

因此，教会逐渐认识到这一点，尽管希望渺茫，但这种认识还是逐渐显现出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [dɪ'leɪd] .
that the coming of the Lord should be for ages and generations delayed .
那 这 未来 的 这 主 应该 是 为了 年龄 和 几代人 延迟 .

主的降临将会被推迟数个世纪和几代人。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] [prə'fetɪk] ['diskɔːsiz] ,
Unmistakable indications of this truth appear in the Lord's own prophetic discourses ,
毋庸置疑 症状 的 这 真相 出现 在 这 主场 自己的 预言 论述 ,

主自己的预言性讲话中，有明确无误的迹象表明了这一真理。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] .
which we now know how to interpret .
哪个 我们 现在 知道 如何 到 解释 .

我们现在知道如何解读它了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [les] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][maɪndz] ,
And all this is no doubt a reason why the great subject should be less constantly and less vividly before our minds ,
和 全部 这 是 不 怀疑 一个 原因 为什么 这 伟大的 主题 应该 是 较少的 不断地 和 较少的 生动地 前 我们的 思想 ,

毫无疑问，这一切正是我们不再频繁、不再那么频繁地关注这个伟大主题的原因之一。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðeəz] .
than it was before theirs .
比 它 曾是 前 他们的 .

比他们接手之前的情况要好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɒpt] [aʊt][ˌɔːltə'geðə(r)] ; [nʌn] ,
But it is no reason why it should have dropped out altogether ; none ,
但 它 是 不 原因 为什么 它 应该 有 掉落 出去 共 ；没有任何，

但这并不是它完全退出的理由；绝对不是。

[waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [rɪ'spektɪŋ]
why we should almost universally neglect the revelations of Scripture respecting
为什么 我们 应该 几乎 普遍地 忽视 这 启示 的 圣经 尊重
[ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
the manner and details of His coming ,
这 方式 和 细节 的 他的 未来 ，

为什么我们几乎普遍应该忽略圣经中关于祂降临的方式和细节的启示，

[ænd; ənd] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ;
and confuse them altogether in a vague popular idea of the judgment day ;
和 迷惑 他们 共 在 一个 模糊的 受欢迎的 主意 的 这 判断 天 ；
[nʌn] ,
none ,
没有任何，

并将它们完全混淆在一个模糊的、大众化的审判日概念中；没有一个，

[waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lændmɑːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]
why we should forget the mention of the landmarks which He Himself has
为什么 我们 应该 忘记 这 提到 的 这 地标 哪个 他 他本人 有
['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
pointed out along the wilderness journey of His Church ,
尖 出去 沿着 这 荒野 旅行 的 他的 教会 ，

为什么我们要忘记祂亲自在教会旷野之旅中指出的那些地标呢？

— [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] , [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]
— and so , as far as in us lies , provide for her being
— 和 所以 ， 作为 远的 作为 在 我们 谎言 ， 提供 为了 她 存在
[ˌʌnprɪ'peəd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəz] .
unprepared when He appears .
毫无准备 什么时候 他 出现 .

——因此，就我们而言，要考虑到祂出现时她毫无准备的情况。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] ,
The end of the state of waiting of the blessed dead ,
这 结尾 的 这 状态 的 等待 的 这 蒙福 死的 ，

逝者安息状态的终结

[ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ]
the end of our present state of waiting will be , that day of His appearing
这 结尾 的 我们的 展示 状态 的 等待 将要 是 ， 那 天 的 他的 出现
.
:
.

我们现在这种等待状态的结束，就是祂显现的那一天。

[let] [ˌjuː 'es] [fɪks] [ðɪs] [wel] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ;
Let us fix this well in our minds ;
让 我们 使固定 这 出色地 在 我们的 思想 ；

让我们把这一点牢记在心；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [səʊ][baɪ] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
and do not let us be kept from doing so by being told that there is
和 做 不是 让 我们 是 保留 从 正在做 所以 经过 存在 讲述 那 那里 是
['deɪndʒə(r)][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['fænsi][tuː; tə]['eksəsaɪz][ɪt'self][ɒn][ðə; ði] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['prɔfisiz] .
danger in allowing the fancy to exercise itself on the unfulfilled prophecies .
危险 在 允许 这 想要 到 锻炼 本身 在 这 未实现的 预言 .

不要因为有人说任由想象力在未实现的预言上驰骋会有危险就阻止我们这样做。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz] .
No **doubt** **there** **is** **.**
不 怀疑 那里 是 .

毫无疑问，确实存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亡灵的境况(The State of the Blessed Dead)

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ig'zɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['fænsi] [ɒn] [ðem; ðəm] .
But I am not exhorting you to exercise your fancy on them .
但 我 是 不是 劝勉 你 到 锻炼 你的 想要 在 他们 .

但我并不是鼓励你们沉迷于它们。

[feɪθ] [ænd; ənd] ['fænsi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['həʊlli] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] .
Faith and fancy are two wholly distinct things .
信仰 和 想要 是 二 完全 清楚的 事物 .

信仰和幻想是两件截然不同的事。

[tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['hɑ:dli] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪθ]
To my mind , there can be hardly anything more detrimental to the faith
到 我的 头脑 , 那里 能 是 几乎 任何事物 更多的 有害的 到 这 信仰
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,

在我看来，几乎没有什么比这更损害教会的信仰了。

[ðæn; ðən] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] ,
than always to be fitting together history and prophecy ,
比 总是 到 是 配件 一起 历史 和 预言 ,

与其说是将历史与预言结合起来，不如说是……

['mægnɪfaɪɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['prez(ə)nt] [ɔ:(r)] [pɑ:st] [ɪ'vents] ['ɪntu:] [fʊlfɪlmənts] [ɒv; əv] [prə'fetɪk]
magnifying insignificant present or past events into fulfilments of prophetic
放大 微不足道 展示 或者 过去的 活动 进入 履行 的 预言
[ə'naʊnsmənts] .
announcements .
公告 .

将微不足道的现在或过去事件夸大为预言的实现。

[ðeɪ] [hu:] [du:; də] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [ri'fju:t, ri:-] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
They who do this are for ever being refuted by the course of things ;
他们 WHO 做 这 是 为了 曾经 存在 驳斥 经过 这 课程 的 事物 ;

这样做的人，终将被事实驳斥；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃɪft] [ðeə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:]
and then they shift their ground , and come out as confidently with a new
和 然后 他们 转移 他们的 地面 , 和 来 出去 作为 自信地 和 一个 新的
[ski:m] ,
scheme ,
方案 ,

然后他们改变立场，自信满满地提出新的方案。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊld] [wʌn] .
as they did before with their old one .
作为 他们 做过 前 和 他们的 老的 一 .

就像他们以前对待旧机器那样。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔ:(r)] [tend] [tu:; tə] [θrəʊ] [dɪs'kredɪt] [ɒn] [gɑ:dz] [prə'fetɪk] [wɜ:d] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ;
Nothing can more tend to throw discredit on God's prophetic word altogether ;
没有什么 能 更多的 趋向 到 扔 诋毁 在 神的 预言 单词 共 ;

没有什么比这更能彻底败坏上帝的预言之信了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][pɑːt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌspekjʊ'leɪʃ(ə)n] ,
and it is no doubt in part owing to such speculations ,
和 它 是 不 怀疑 在 部分 欠款 到 这样的 猜测 ,

毫无疑问，这在一定程度上是由于此类猜测造成的。

[ðæt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['wiːkənd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
that faith in the Lord's coming has become weakened among us .
那 信仰 在 这 主场 未来 有 变得 减弱 之中 我们 .

我们当中对主再来的信心已经减弱了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
He Himself has told us the great use of His announcements of the future .
他 他本人 有 讲述 我们 这 伟大的 使用 的 他的 公告 的 这 未来 .

祂亲自告诉我们祂所预言的未来有多么重要。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] ,
“ These things have I told you , that , when the time is come ,
“ 这些 事物 有 我 讲述 你 , 那 , 什么时候 这 时间 是 来 ,

“我已将这些事告诉你们，时候到了，

[jiː; ji] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ye may remember that I told you of them .
是的 可能 记住 那 我 讲述 你 的 他们 .

你们或许还记得我曾跟你们提起过他们。

” [wen] [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['prɒfəsi] ['kɒmz] [tuː; tə][ɪts] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
” When and as each prophecy comes to its time to be fulfilled ,
” 什么时候 和 作为 每个 预言 来 到 它是 时间 到 是 已完成 ,

“当每个预言都到了应验的时候，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp'tɪvəti] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['bæbɪlən] ,
just as the years of the captivity predicted by Jeremiah were interpreted by the Church in Babylon ,
只是 作为 这 年 的 这 囚禁 预测 经过 耶利米 是 翻译 经过 这 教会 在 巴比伦 ,

正如耶利米预言的被掳岁月被巴比伦教会所解读的那样，

[səʊ][ðə; ði] [lɔːdz] [prɪ'dɪkʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [wɪl] [fɔːl] [iːtʃ] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ;
so the Lord's predictions , and the predictions of His apostles , will fall each into its place ;
所以 这 主场 预测 , 和 这 预测 的 他的 使徒 , 将要 落下 每个 进入 它是 地方 ;

因此，主的预言和祂使徒的预言，都将一一应验；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪn'djʊə(r)][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] , [wɪl] [stænd][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] - [aʊt] ,
and the Church , if she endure in faith and watchfulness , will stand on her look - out ,
和 这 教会 , 如果 她 忍受 在 信仰 和 警惕 , 将要 站立 在 她 看 - 出去 ,

教会若能持守信仰，保持警醒，就必能坚守岗位。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
and be prepared for the sign of His coming .
和 是 准备 为了 这 符号 的 他的 未来 .

并要预备好迎接祂再来的征兆。

[let] [ˌjuː 'es] , [maɪ] ['breðrən] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Let us , my brethren , with regard to those who have left us in the Lord ,
让 我们 , 我的 弟兄们 , 和 看待 到 那些 WHO 有 左边 我们 在 这 主 ,

弟兄们，让我们论到那些离我们而去、归向主的人，

— [let] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] ,
— let us , with regard to ourselves and our own future ,
— 让 我们 , 和 看待 到 我们自己 和 我们的 自己的 未来 ,

——让我们为了我们自己和我们的未来，

[biː; bi] ['evə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
be ever looking for and hasting to that day of God ;
是 曾经 寻找 为了 和 哈斯廷 到 那 天 的 上帝 ;

要时刻盼望并努力迎接上帝的日子；

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] ['betə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] ,
the day when that better thing which God hath provided for us shall be manifested ,
这 天 什么时候 那 更好的 事物 哪个 上帝 有 假如 为了 我们 将 是 表现出来 ,

上帝为我们预备的那件更美好的事显现的那一天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəm'pliːt] , [huː] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɜːfɪkt] .
and they with us shall be complete , who without us were not perfect .
和 他们 和 我们 将 是 完全的 , WHO 没有 我们 是 不是 完美的 .

与我们同在的人将得以完全，没有我们他们就不完美。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [saɪnz] , [ɔː(r)] [baɪ] ['prevələnt] [ˌʌnbɪ'liːf] .
And let us not be discouraged by unpromising signs , or by prevalent unbelief .
和 让 我们 不是 是 灰心 经过 不乐观 标志 , 或者 经过 流行 不信 .

我们不要因不祥的迹象或普遍的不信而灰心丧气。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
Remember what our Master has said to us in the services of this day ,
记住 什么 我们的 掌握 有 说 到 我们 在 这 服务 的 这 天 ,

记住我们的主在今天的礼拜仪式中对我们所说的话，

“ ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [maɪ] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] .
“ Heaven and earth shall pass away ; but My words shall not pass away .
“ 天堂 和 地球 将 经过 离开 ; 但 我的 字 将 不是 经过 离开 .

天地要废去，我的话却永不废去。

” [θriː] .
” III .
” 三、 .

“三、

[wiː; wi] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ded] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪð] [kraɪst] ,
We have traced the condition of the blessed dead , from their departure and being with Christ ,
我们 有 追踪 这 状况 的 这 蒙福 死的 , 从 他们的 离开 和 存在 和 基督 ,

我们追溯了已故圣徒的境况，从他们离世到与基督同在，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
to the glorious day of the resurrection .
到 这 辉煌 天 的 这 复活 .

直到荣耀的复活之日。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,
Their spirits are safe in His keeping ,
他们的 烈酒 是 安全的 在 他的 保持 ,

他们的灵魂在祂的庇护下是安全的。

[tɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] ,
till that day when He shall call their bodies out of the graves ,
直到 那 天 什么时候 他 将 称呼 他们的 身体 出去 的 这 坟墓 ,

直到祂将他们的尸体从坟墓中召唤出来的那一天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌns][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɪn] ['mænhʊd] , ['bɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
and they shall be once more complete in manhood , body , soul , and spirit .
和 他们 将 是 一次 更多的 完全的 在 男子气概 , 身体 , 灵魂 , 和 精神 .

他们将再次拥有完整的人格、身体、灵魂和精神。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , [wɒt] , [ɒn] [ðæt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]
And our present consideration is , What , on that resurrection , is the next thing
和 我们的 展示 考虑 是 , 什么 , 在 那 复活 , 是 这 下一个 事物
[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ?
which shall befall them ?
哪个 将 降临 他们 ?

我们现在要考虑的是，复活之后，他们接下来会遭遇什么？

[naʊ] [ðə; ði] [best] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl][tekst][ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ɪn] [hɛb] . [ɪks]
Now the best , because the most general text on this matter , is that in Heb . ix
现在 这 最好的 , 因为 这 最多 一般的 文本 在 这 事情 , 是 那 在 希伯来书 . 九
. - ,
. 27 ,
. - ,

现在最好的，因为关于此事的最普遍的文本，是希伯来书 9:27。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [wʌns][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
" It is appointed unto men once to die , but after this , the judgment .
" 它 是 任命 到 男人 一次 到 死 , 但 后 这 , 这 判断 .

"按着定命，人人都有一死，死后且有审判。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz] [i(ː)'naunst] ['sʌmθɪŋ] ['kɒmən] [tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
" You will see that here is enounced something common to our nature .
" 你 将要 看 那 这里 是 宣布 某物 常见的 到 我们的 自然 .

"你会发现，这里揭示了我们人性中一些共同的特质。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][daɪ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
We are all to die ; we are all to be judged after death .
我们 是 全部 到 死 ; 我们 是 全部 到 是 评判 后 死亡 .

我们终将一死；死后我们都要接受审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [truː] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] ['steɪtɪd]['dʒen(ə)rəli] ,
And that this is really true of all , and not merely stated generally ,
和 那 这 是 真的 真的 的 全部 , 和 不是 仅仅 声明 一般来说 ,

而且这确实适用于所有人，而不仅仅是泛泛而谈。

[tuː; tə][biː; bi][met] ['ɑːftəwədz] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ɪk'sepʃnz] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ʃəʊz] , [wen] [hiː; hi] ,
to be met afterwards by special exceptions , St . Paul shows , when he ,
到 是 遇见 然后 经过 特别的 例外情况 , 英石 . 保罗 演出 , 什么时候 他 ,

圣保罗指出，事后会有特殊例外情况出现，当他……

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]
speaking of things belonging entirely to his own practice , and his own
请讲 的 事物 属于 完全 到 他的 自己的 实践 , 和 他的 自己的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
justification before God ,
理由 前 上帝 ,

谈论的完全属于他自己的行为和他在上帝面前的辩解的事情，

[sez] , [ɪn][wʌn][kɔː(r)] .
says , in 1 Cor .
说道 , 在 1 科尔 .

哥林多前书1:10说：

[viː] . , “ [wiː; wi]['leɪbə(r)] , [ðæt] ['weðə(r)] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɔː(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] ,
v . , “ We labour , that whether present in the body or absent from the body ,
v . , “ 我们 劳动 , 那 无论 展示 在 这 身体 或者 缺席的 从 这 身体 ,

v.，“我们努力，无论身处体内还是体外，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [wɪð] [hɪm] .
we may be accepted with Him .
我们 可能 是 公认 和 他 .

我们或许能被祂接纳。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] ([ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
For we must all be made manifest (there is nothing about standing in the
为了 我们 必须 全部 是 制成 显现 (那里 是 没有什么 关于 常设 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]) [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
original) before the judgment seat of Christ ,
原来的) 前 这 判断 座位 的 基督 ,

因为我们众人都必须在基督的审判台前显露出来（原文中并没有提到站立），

[ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
that every one may receive the things done in his body , according to that which
那 每一个 一 可能 收到 这 事物 完毕 在 他的 身体 , 根据 到 那 哪个
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

叫各人按着自己所行的受报应。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .
whether it be good or bad .
无论 它 是 好的 或者 坏的 .

无论是好是坏。

” [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi] [ɪk'spresli] [ɪnk'luːdz] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
” You will see that here he expressly includes himself among those who are to
” 你 将要 看 那 这里 他 明确地 包括 他自己 之中 那些 WHO 是 到
[biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
be made manifest before the judgment seat of Christ .
是 制成 显现 前 这 判断 座位 的 基督 .

“你会看到，他在这里明确地将自己列入那些将在基督的审判台前被显露出来的人之中。

[naʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ðɪs] ['skrɪptʃə(r)] ['evɪdəns]
Now perhaps you are wondering why I am accumulating this Scripture evidence
现在 也许 你 是 好奇 为什么 我 是 累积 这 圣经 证据
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ɔːl][səʊ][pleɪn] .
to show a matter which seems to all so plain .
到 展示 一个 事情 哪个 似乎 到 全部 所以 清楚的 .

现在你可能想知道，我为什么要收集这些经文证据来证明一件在所有人看来都如此显而易见的事情。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .
But I have a sufficient reason .
但 我 有 一个 充足的 原因 .

但我有充分的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] ,
And that reason is , because in other passages of Scripture the blessed dead ,
和 那 原因 是 , 因为 在 其他 段落 的 圣经 这 蒙福 死的 ,

原因在于，在圣经的其他章节中，已故的蒙福者，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːvəz] [ɪn] [kraɪst] , ['weðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] ,
or rather the believers in Christ , whether living or dead at that day ,
或者 相当 这 信徒 在 基督 ， 无论 活的 或者 死的 在 那 天 ，

或者更确切地说，是那些在那天活着或死去的基督信徒。

[ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt]
are spoken of as if they were not subjected to the general judgment
是 说 的 作为 如果 他们 是 不是 受 到 这 一般的 判断
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ，

人们谈论他们时，仿佛他们不受所有人的普遍评判。

[bʌt; bət] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'gəu] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] .
but passed into the glorious life without undergoing that judgment .
但 通过了 进入 这 辉煌 生活 没有 正在经历 那 判断 .

但他却未经审判就进入了荣耀的生命。

[ðʌs] ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [hɪm'self] ; [ɪn][dʒɒn][viː] . - , [sez] , “ ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ]
Thus our Blessed Lord Himself ; in John v . 24 , says , “ Verily , verily , I say
因此 我们的 蒙福 主 他本人 ; 在 约翰 v . - , 说道 , “ 确实 , 确实 , 我 说
['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

因此，我们蒙福的主亲自在约翰福音24章中说：“我实实在在地告诉你们，

[hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] , [hæθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
He that heareth My word , and believeth on Him that sent Me , hath eternal life ,
他 那 听到 我的 单词 , 和 相信 在 他 那 发送 我 , 有 永恒 生活 ,

凡听我话，又信那差我来者的，就有永生。

[ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [nɒt]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] ” ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][nɒt] “ [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
and cometh not into judgment ” (for that , and not “ condemnation ,
和 到来 不是 进入 判断 ” (为了 那 , 和 不是 “ 谴责 ,

并且不接受审判”(因为这样，而不是“定罪，

” [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [juːst] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd]) , — “ ['kʌmɪθ] [nɒt]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] ,
” is the word used by our Lord) , — “ cometh not into judgment ,
” 是 这 单词 用过的 经过 我们的 主) , — “ 到来 不是 进入 判断 ,

(这是我们主所用的词)，——“不来审判，

[bʌt; bət] [hæθ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [deθ] ['ɪntuː][laɪf] .
but hath passed out of death into life .
但 有 通过了 出去 的 死亡 进入 生活 .

但已经出死入生了。

” [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [mæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [aʊt]
” That would seem to mean that the faithful man has already passed over out
” 那 会 似乎 到 意思是 那 这 忠实 男人 有 已经 通过了 超过 出去
[ɒv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

“那似乎意味着这位虔诚的人已经去世了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [deθ] , [sɪn] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , ['ɪntuː][laɪf] ;
and all that belongs to death , sin , and guilt , and judgment , into life ;
和 全部 那 属于 到 死亡 , 罪 , 和 有罪 , 和 判断 , 进入 生活 ;

并将死亡、罪恶、罪疚和审判的一切，都融入生命之中；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ['kɒmz] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and therefore when the judgment comes he can have no part in it ,
和 所以 什么时候 这 判断 来 他 能 有 不 部分 在 它 ,

因此，当审判到来时，他无权参与其中。

['kænɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
cannot come into it at all ,
不能 来 进入 它 在 全部 ,

完全无法参与其中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ə'kwɪtɪd] [ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][hɪm] [huː] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [gɪlt]
because he is acquitted already through the faith in Him who bore his guilt
因为 他 是 无罪释放 已经 通过 这 信仰 在 他 WHO 钻孔 他的 有罪
[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪn] .
and took away his sin .
和 采取 离开 他的 罪 .

因为他信靠那位担当他罪孽、除去他罪孽的主，所以他已经得赦免了。

[ænd; ənd] ['sɪmələli] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [vɜː] .
And similarly , again , a few verses further on , ver .
和 相似地 , 再次 , 一个 很少 诗句 更远 在 , 版本 .

同样地，在几节经文之后，第 ver.

- , ['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] ,
29 , our Lord says ,
- , 我们的 主 说道 ,

29，我们的主说，

“ [æn; ən]['aʊə(r)] ['kʌmɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
“ An hour cometh in which all that are in the graves shall hear the voice of
“ 一个 小时 到来 在 哪个 全部 那 是 在 这 坟墓 将 听到 这 嗓音 的
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ,
the Son of man ,
这 儿子 的 男人 ,

“时候将到，凡在坟墓里的，都要听见人子的声音，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːθ] : [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and shall come forth : they that have done good unto the resurrection of
和 将 来 前进 : 他们 那 有 完毕 好的 到 这 复活 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

行善者必复活得生；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and they that have done evil unto the resurrection of judgment .
和 他们 那 有 完毕 邪恶的 到 这 复活 的 判断 .

作恶的人，必复活受审判。

” [ðæt] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl] [raɪz]['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ,
” That is , I suppose , the one shall rise into eternal life ,
” 那 是 , 我 认为 , 这 一 将 上升 进入 永恒 生活 ,

“也就是说，我想，那将复活获得永生的人，

— ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
— into the full bliss of the heavenly state , and the others into the condition
— 进入 这 满的 极乐 的 这 天上 状态 , 和 这 其他的 进入 这 状况
,
,
,

——进入天国的极乐状态，其他人进入那种状态，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .
whatever it be , which the judgment shall decide .
任何 它 是 , 哪个 这 判断 将 决定 .

无论如何，最终将由法官裁决。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [kwəʊtid] [ðiːz] [teksts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Of course I am fully aware that I have not quoted these texts as they are
的 课程 我 是 完全 意识到的 那 我 有 不是 引 这些 文本 作为 他们 是
[riːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [b'aɪbəlz] .
read in our English Bibles .
读 在 我们的 英语 圣经 .

我当然完全清楚，我引用的这些经文并非我们英文圣经中的原文。

[ðə; ði]['mætə(r)][stændz] [ðʌs] :
The matter stands thus :
这 事情 站立 因此 :

事情的经过是这样的：

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['rendəd] " ['dʒʌdʒmənt] " [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ['ɔːlweɪz] ['miːnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt]
the word which I have rendered " judgment " is the word always meaning judgment
这 单词 哪个 我 有 渲染 " 判断 " 是 这 单词 总是 意义 判断
— [ðə; ði] [wɜːd] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [vɜːs] [weə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] [sez] ,
— the word occurring in the very next verse where our Lord says ,
— 这 单词 发生 在 这 非常 下一个 诗 在哪里 我们的 主 说道 ,

我译为"审判"的这个词，其含义始终是审判——这个词出现在紧接着的下一节经文中，我们的主在那里说：

" [æz; əz][ai][hɪə(r)] , [ai] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][dʒʌst] ;
" As I hear , I judge , and My judgment is just ;
" 作为 我 听到 , 我 法官 , 和 我的 判断 是 只是 ;

"我怎样听见，就怎样判断；我的判断是公正的；

" [ðə; ði] [wɜːd] [juːst] ['ɔːlsəʊ] [ə'bʌv] [ɪn] [vɜː] .
" the word used also above in ver .
" 这 单词 用过的 还 多于 在 版本 .

" 上文版本中也使用了该词。

\- , [weə(r)] [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɔːl]['dʒʌdʒmənt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sʌn] .
22 , where He says , " The Father committed all judgment unto the Son .
\- , 在哪里 他 说道 , " 这 父亲 坚定的 全部 判断 到 这 儿子 .

22，祂说："父将审判的事全交与子。"

" [ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['pleɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , ['aʊə(r)] [trænz'leɪtəz] [kept] [ðə; ði]
" In those two places , because there was no difficulty , our translators kept the
" 在 那些 二 地方 , 因为 那里 曾是 不 困难 , 我们的 译者 保留 这
[wɜːd] " ['dʒʌdʒmənt] .
word " judgment .
单词 " 判断 .

"在那两处地方，因为没有困难，我们的译者保留了'judgment'这个词。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [tuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
" But in these other two which I have quoted , because there was an
" 但 在 这些 其他 二 哪个 我 有 引 , 因为 那里 曾是 一个
[ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] ,
apparent difficulty ,
明显 困难 ,

"但在我引用的另外两段话中，由于存在明显的困难，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] " ['dʒʌdʒmənt] " [ɪn][wʌn] [vɜːs] ['ɪntuː] " [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
they changed " judgment " in one verse into " condemnation , " and in the other
他们 已更改 " 判断 " 在 一 诗 进入 " 谴责 , " 和 在 这 其他
['ɪntuː] " [dæm'neɪʃn] ,
into " damnation ,
进入 " 诅咒 ,

他们在一节经文中将"审判"改为"谴责"，在另一节经文中又将"谴责"改为"诅咒"。

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [raɪt] [səʊ'evə(r)] .
" without any reason or right soever .
" 没有 任何 原因 或者 正确的 无论如何 .

"没有任何理由或权利。"

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [ðɪs] [səʊ] ,
Indeed , in the latter of the two passages , not only is this so ,
的确 , 在 这 后者 的 这 二 段落 , 不是 仅有的 是 这 所以 ,

事实上，在后一段文字中，不仅如此，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [sens] [ɪz] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] [ʌn'feɪθflnəs] .
but the whole sense is broken up by their unfaithfulness .
但 这 所有的 感觉 是 破碎的 向上 经过 他们的 不忠 .

但他们的不忠破坏了这一切。

['aʊə(r)] [lɔːd] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] , ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]
Our Lord having mentioned the resurrection of judgment , proceeds to vindicate
我们的 主 拥有 提及 这 复活 的 判断 , 收益 到 表白
[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] :
the justice of that judgment :
这 正义 的 那 判断 :

我们的主在提及审判的复活之后，接着论证了该审判的公正性：

" [æz; əz] [ai] [hɪə(r)] , [ai] [dʒʌdʒ] : [ænd; ənd] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [dʒʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [siːk] [nɒt] [maɪn]
" As I hear , I judge : and My judgment is just , because I seek not Mine
" 作为 我 听到 , 我 法官 : 和 我的 判断 是 只是 , 因为 我 寻找 不是 矿
[əʊn] [wɪl] ,
own will ,
自己的 将要 ,

"我怎样听见就怎样审判；我的审判是公正的，因为我不求自己的意思，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .
but the will of Him that sent Me .
但 这 将要 的 他 那 发送 我 .

唯有差我来者的旨意才能成就。

" [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [mænz] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]
" So that the difficulty , which man's meddling with the Bible has tried to
" 所以 那 这 困难 , 哪个 男人的 干预 和 这 圣经 有 尝试 到
[rɪ'muːv] ,
remove ,
消除 ,

"因此，人类篡改圣经试图消除的难题，

[dʌz] [ɪɡ'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɡɒd] .
does exist in the Bible as it came from God .
做 存在 在 这 圣经 作为 它 来了 从 上帝 .

圣经中确实存在这种说法，因为它来自上帝。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And we must try to see through it ,
和 我们 必须 尝试 到 看 通过 它 ,

我们必须努力看穿它。

[nɒt] [tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] .
not to hush it up by being unfaithful to the plain language of our Lord .
不是 到 嘘 它 向上 经过 存在 不忠 到 这 清楚的 语言 的 我们的 主 .

不要违背我们主的明文教导，掩盖真相。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪɡ'zɪst] [hɪə(r)] ['əʊnli] .
Nor does it exist here only .
也不 做 它 存在 这里 仅有的 .

它并非仅存在于此。

['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪm'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][wʌn] [greɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
Our Lord Himself has given us one great description of the final day of judgment ,
我们的 主 他本人 有 给定 我们 一 伟大的 描述 的 这 最终的 天 的 判断 ，

我们的主亲自给我们描述了末日审判的景象，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['diskɔːsiz] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ə'pɒsl] .
in His own discourses ; and another by the pen of His beloved apostle .
在 他的 自己的 论述 ； 和 其他 经过 这 笔 的 他的 心爱 使徒 .

在祂自己的讲道中；以及通过祂所爱的使徒的笔下。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['lætə(r)][fɜːst] , [æz; əz] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] , [ðə; ði]['fʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] :
We will take the latter first , as being , for our present purpose , the fuller of the two :
我们 将要 拿 这 后者 第一的 ， 作为 存在 ， 为了 我们的 展示 目的 ， 这 更丰满 的 这 二 ：

我们将首先考虑后者，因为就我们目前的目的而言，它是两者中更完整的一个：

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tuː] [ə'griː] .
and we will show in what remarkable point the two agree .
和 我们 将要 展示 在 什么 卓越 观点 这 二 同意 .

我们将展示两人在哪些惊人的观点上达成了一致。

[ɪn] [rev] . ['eks 'eks] . [fɔːr] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['refrəns] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ,
In Rev . xx . 4 , a passage to which we made reference last Sunday ,
在 牧师 . xx . 4 ， 一个 通道 到 哪个 我们 制成 参考 最后的 星期日 ，

在启示录20章4节中，也就是我们上周日提到的那段经文中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][fɜːst] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
we find the first resurrection taking place ,
我们 寻找 这 第一的 复活 采取 地方 ，

我们发现了第一次复活的发生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ded] ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [reɪn] [wɪð] [kraɪst] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
and the faithful dead rising to reign with Christ during a period known as a thousand years .
和 这 忠实 死的 上升 到 在位 和 基督 期间 一个 时期 已知 作为 一个 千 年 .

而那些已故的信徒将复活，与基督一同作王，这段时期被称为一千年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [sed] ,
And it is expressly said ,
和 它 是 明确地 说 ，

而且明确指出，

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .
" The rest of the dead lived not till the thousand years were finished .
" 这 休息 的 这 死的 居住地 不是 直到 这 千 年 是 完成的 .

"其余的死者直到一千年结束后才复活。"

" [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" Now , I am not here taking upon me to explain the meaning of this ,
" 现在 ， 我 是 不是 这里 采取 之上 我 到 解释 这 意义 的 这 ，

"现在，我无意在此解释这句话的含义，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɪmpɔːt] ,
but merely to insist on the fact that , whatever may be the precise import ,
但 仅仅 到 坚持 在 这 事实 那 ， 任何 可能 是 这 精确的 进口 ，

但仅仅是为了强调，无论其确切含义是什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['steɪtɪd] .
it is so stated .
它 是 所以 声明 .

上面就是这么写的。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
Well , and what then ?
出色地 , 和 什么 然后 ?

那么，接下来呢?

[wen] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spaɪəd] ,
When the thousand years are expired ,
什么时候 这 千 年 是 已到期 ,

当一千年期满时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [greɪt] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] ['əʊvə(r)] ['iːv(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] ,
and when the last great victory of the cause of God over evil has been gained ,
和 什么时候 这 最后的 伟大的 胜利 的 这 原因 的 上帝 超过 邪恶的 有 到过 获得 ,

当上帝战胜邪恶的最后一次伟大胜利取得之后，

[ðen] [wiː; wi] [riːd] , “ [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [sæt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
then we read , “ And I saw a great white throne , and Him that sat on it ;
然后 我们 读 , “ 和 我 锯 一个 伟大的 白色的 王座 , 和 他 那 卫星 在 它 ;

然后我们读到：“我又看见一个白色的大宝座，和坐在上面的那一位；

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ded] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] :
and I saw the dead , small and great , stand before God ; and the books were opened :
和 我 锯 这 死的 , 小的 和 伟大的 , 站立 前 上帝 ; 和 这 图书 是 打开 :

我看见死了的人，无论大小，都站在神面前；案卷展开了：

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] ;
and another book was opened , which is the book of life ;
和 其他 书 曾是 打开 , 哪个 是 这 书 的 生活 ;

另一卷书展开了，就是生命册；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] ,
and the dead were judged out of those things which were written in the books ,
和 这 死的 是 评判 出去 的 那些 事物 哪个 是 书面 在 这 图书 ,

死者要凭着书中所记载的事受审判。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːks] .
according to their works .
根据 到 他们的 作品 .

根据他们的作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
And the sea gave up the dead that were in it ;
和 这 海 给予 向上 这 死的 那 是 在 它 ;

大海交出了其中的死人；

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['heɪdiːz] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðem; ðəm] :
and death and Hades gave up the dead that were in them :
和 死亡 和 哈迪斯 给予 向上 这 死的 那 是 在 他们 :

死神和冥界交出了其中的死者：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːks] .
and they were judged every man according to his works .
和 他们 是 评判 每一个 男人 根据 到 他的 作品 .

他们各人按自己的行为受审判。

" [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" So far the description in the Revelation .
" 所以 远的 这 描述 在 这 启示 .

"到目前为止，《启示录》中的描述。

[naʊ] , [ɪn] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn] [mæt] .
Now , in that given us by our Lord in Matt .
现在 , 在 那 给定 我们 经过 我们的 主 在 马特 .

现在，在主马太福音中赐予我们的那份……

[ˌɛks'ɛks'viː] .
xxv .
25 .

二十五、

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] [wɪð] [hɪm] ,
we find the Son of man coming in His glory , and all the holy angels with Him ,
我们 寻找 这 儿子 的 男人 未来 在 他的 荣耀 , 和 全部 这 圣 天使 和 他 ,

我们看到人子在祂的荣耀中降临，所有的圣天使都与祂同在。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and sitting on the throne of His glory , and all the nations gathered before Him .
和 坐着 在 这 王座 的 他的 荣耀 , 和 全部 这 国家 聚集 前 他 .

他坐在荣耀的宝座上，万国都聚集在他面前。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] ,
But there is this singular coincidence with the other account ,
但 那里 是 这 单数 巧合 和 这 其他 帐户 ,

但与另一个说法却存在一个奇特的巧合：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'dres] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
that when the King comes to address those on the right hand and those on the left ,
那 什么时候 这 国王 来 到 地址 那些 在 这 正确的 手 和 那些 在 这 左边 ,

当国王前来向左右两边的人讲话时，

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

“ [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ([ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]) ['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]
“ Inasmuch as ye did it (or did it not) unto one of the least of
“ 因此 作为 是的 做过 它 （ 或者 做过 它 不是 ） 到 一 的 这 至少 的
[ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ,
these My brethren ,
这些 我的 弟兄们 ，

“你们既做在（或没做在）我这些弟兄中最小的一个身上，

[jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ([ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]) ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
ye did it (or did it not) unto Me .
是的 做过 它 （ 或者 做过 它 不是 ） 到 我 .

你们对我做了（或没有做）。

” [naʊ] “ [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] ” ['kænɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [miːn] [ðə; ði]['eɪndʒəls] ;
” Now “ these My brethren ” cannot of course mean the angels ;
” 现在 “ 这些 我的 弟兄们 ” 不能 的 课程 意思是 这 天使 ；

“现在，‘我的弟兄们’当然不可能是指天使；

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wɪð] [kraɪst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːdz] [mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)]
therefore there must be some with Christ to whom the words must refer
所以 那里 必须 是 一些 和 基督 到 谁 这 字 必须 参考
.
:
.

因此，基督身边必然有一些人，这些话指的就是他们。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['rɪz(ə)n] [seɪnts] [ɪn]['glɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ,
In other words , we have here also the risen saints in glory with the Lord ,
在 其他 字 ， 我们 有 这里 还 这 升起 圣徒 在 荣耀 和 这 主 ，

换句话说，这里也包括与主同在荣耀中的复活圣徒。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnt] .
as in that other account .
作为 在 那 其他 帐户 .

就像另一个账户里那样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ]['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [jet] ,
But we may go even further yet ,
但 我们 可能 去 甚至 更远 然而 ，

但我们或许还能走得更远，

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and may discover more from Scripture respecting the position and
和 可能 发现 更多的 从 圣经 尊重 这 位置 和
[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
employment of these the saints who are with the Lord .
就业 的 这些 这 圣徒 WHO 是 和 这 主 .

并可能从圣经中发现更多关于与主同在的圣徒的地位和职责的信息。

[wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn][wʌn][kɔː(r)] . ['sɪksθ] . [ɪz] [di'sweid] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]
When St . Paul in 1 Cor . vi . is dissuading the Corinthians from taking their
什么时候 英石 . 保罗 在 1 科尔 . 六 . 是 劝阻 这 哥林多前书 从 采取 他们的
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hiːðn] [kɔːts] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] ,
disputes before the heathen courts to be settled ,
争议 前 这 异教徒 法院 到 是 定居 ，

圣保罗在《哥林多前书》第六章中劝阻哥林多人不要将他们的争端提交给异教法庭解决时，

[hiː; hi] [sez] , “ [nəʊ] [jiː; ji][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ? ” [ænd; ənd] [ə'gen] ,
he says , “ Know ye not that the saints shall judge the world ? ” and again ,
他 说道 ， “ 知道 是的 不是 那 这 圣徒 将 法官 这 世界 ？ ” 和 再次 ，

他说：“你们岂不知圣徒将审判世界吗？”他又说：“你们岂不知圣徒将审判世界吗？”

“ [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['eɪndʒəls] ?
“ Know ye not that we shall judge angels ?
“ 知道 是的 不是 那 我们 将 法官 天使 ?

你们岂不知我们将要审判天使吗?

” [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] [kæn; kən] [beə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] ['miːnɪŋ] ,
” Such expressions as these can bear but one meaning ,
” 这样的 表达式 作为 这些 能 熊 但 一 意义 ,

“诸如此类的表达方式只能有一个意思,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [beə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,
and that is that the saints of Christ are actually to bear part in the judgment ,
和 那 是 那 这 圣徒 的 基督 是 实际上 到 熊 部分 在 这 判断 ,

也就是说，基督的圣徒们实际上也要参与审判。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'sesəz] .
as His assessors .
作为 他的 评估员 .

作为他的评估者。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wiː; wi] [naʊ] [nɒt] .
Further than this we now not .
更远 比 这 我们 现在 不是 .

除此之外，我们别无其他了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ;
It is not our duty to be wise above that which is written ;
它 是 不是 我们的 责任 到 是 明智的 多于 那 哪个 是 书面 ;

我们没有义务凌驾于经书之上;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] :
but it is our duty to be wise up to that which is written :
但 它 是 我们的 责任 到 是 明智的 向上 到 那 哪个 是 书面 :

但我们有责任谨记经上所写的:

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [veɪn] .
otherwise it was written in vain .
否则 它 曾是 书面 在 徒劳 .

否则，这一切就白写了。

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] ?
are we to say respecting this apparent discrepancy in the statements of Holy Scripture concerning the dead in Christ ?
是 我们 到 说 尊重 这 明显 差异 在 这 声明 的 圣 圣经 有关 这 死的 在 基督 ?

我们是否应该尊重圣经中关于在基督里死去的人的陈述中存在的这种明显矛盾?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [men] [wʌns] [tuː; tə] [daɪ] ,
If it be true that it is appointed unto all men once to die ,
如果 它 是 真的 那 它 是 任命 到 全部 男人 一次 到 死 ,

如果每个人真的都有一死,

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ðəm'selvz] ,
but after that the judgment ; if it be true that we all , including even the apostles themselves ,
但 后 那 这 判断 ; 如果 它 是 真的 那 我们 全部 , 包括 甚至 这 使徒 他们自己 ,

但在那之后便是审判；如果我们所有人，甚至包括使徒们自己，都是如此的话，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mænɪfestɪd] , [leɪd]['əʊpən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
shall be manifested , laid open , before the judgment - seat of Christ ,
将 是 表现出来 , 铺设 打开 , 前 这 判断 - 座位 的 基督 ,

必在基督的审判台前显露出来，公之于众。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [kraɪst] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [deθ] ['ɪntuː][laɪf] ,
how can it be also true that the believer in Christ has already passed from death into life ,
如何 能 它 是 还 真的 那 这 信徒 在 基督 有 已经 通过了 从 死亡 进入 生活 ,

怎么可能同时证明，信基督的人已经出死入生了呢?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kʌmɪθ] [nɒt]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ɔːl] ?
and therefore cometh not into judgment at all ?
和 所以 到来 不是 进入 判断 在 全部 ?

因此根本不应受到审判?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [waɪl] ['ʌðə(r)z][ʃæl; ʃəl] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,
How can it be true that while others shall rise to a resurrection of judgment ,
如何 能 它 是 真的 那 尽管 其他的 将 上升 到 一个 复活 的 判断 ,

其他人将复活接受审判，这怎么可能是真的呢?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ?
he shall rise to a resurrection of life ?
他 将 上升 到 一个 复活 的 生活 ?

他将复活获得永生吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ðəʊz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [biː; bi] [kə'rekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kwəʊtɪŋ] ,
How can those descriptions be correct which we have been quoting ,
如何 能 那些 描述 是 正确的 哪个 我们 有 到过 引用 ,

我们一直引用的那些描述怎么可能是正确的呢?

[ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [wɪð] [kraɪst] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒʌdʒmənt] ,
of these living and reigning with Christ long before the general judgment ,
的 这些 活的 和 统治 和 基督 长的 前 这 一般的 判断 ,

在末日审判之前，这些人早已与基督一同生活、一同作王。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ?
and even taking part in it with Him ?
和 甚至 采取 部分 在 它 和 他 ?

甚至与他一起参与其中?

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] ,
I believe the answer is not difficult ,
我 相信 这 回答 是 不是 难的 ,

我认为答案并不难。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪ] [best] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
and perhaps may best be found by remembering another variety of expression in
和 也许 可能 最好的 是 成立 经过 记住 其他 种类 的 表达 在
['skrɪptʃə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['mætə(r)] ;
Scripture respecting a kindred matter ;
圣经 尊重 一个 亲属 事情 ;

或许可以通过回顾圣经中关于类似事物的另一种表达方式来更好地找到答案；

[ai] [miːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
I mean the way in which the saints of God are spoken of in relation to
我 意思是 这 方式 在 哪个 这 圣徒 的 上帝 是 说 的 在 关系 到
[deθ] [ɪt'self] .
death itself .
死亡 本身 .

我指的是人们谈论上帝的圣徒与死亡本身的关系的方式。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [daɪ] ;
On the one hand we know that it is appointed unto all men to die ;
在 这 一 手 我们 知道 那 它 是 任命 到 全部 男人 到 死 ;

一方面我们知道，人人都有一死；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ɪg'zempʃn]
and that the faith and service of the Lord bring with them no exemption
和 那 这 信仰 和 服务 的 这 主 带来 和 他们 不 豁免
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
from the common lot of all mankind .
从 这 常见的 很多 的 全部 人类 .

并且，对主的信仰和侍奉并不能使人免受全人类共同命运的侵害。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [ðɪs] [pruːvd] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
Not only is this proved every day before our eyes ,
不是 仅有的 是 这 已证实 每一个 天 前 我们的 眼睛 ,

这一点不仅每天都在我们眼前得到证实，

[bʌt; bət] ['skrɪptʃə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ɪts] [məʊst] [də'rekt] ['testɪməni] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst]
but Scripture gives us its most direct testimony that those who believe in Christ
但 圣经 给予 我们 它是 最多 直接的 见证 那 那些 WHO 相信 在 基督
[mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
must expect it .
必须 预计 它 .

但圣经最直接的见证是，信基督的人必须预料到这一点。

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , “ [ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] , ”
The very expressions , “ the dead in Christ , ”
这 非常 表达式 , “ 这 死的 在 基督 , ”

“在基督里死了的人”这种表达方式本身

“ [ðəʊz] [huː] [θruː] ['dʒiːzəs] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
“ those who through Jesus have fallen asleep ,
“ 那些 WHO 通过 耶稣 有 倒下 睡着了 ,

“那些因耶稣而安息的人，

” [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] .
” show that this is so .
” 展示 那 这 是 所以 .

证明情况确实如此。

[jet] [ə'gen] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
Yet again , on the other hand ,
然而 再次 , 在 这 其他 手 ,

然而，另一方面，

[sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn] [dɪd]
some passages would almost look as if death itself for the Christian man did
一些 段落 会 几乎 看 作为 如果 死亡 本身 为了 这 基督教 男人 做过
[nɒt] [ɪg'zɪst] .
not exist .
不是 存在 .

有些段落几乎让人觉得，对于基督徒来说，死亡本身并不存在。

[kraɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'bɒlɪʃt] [deθ] ;
Christ is said to have abolished death ;
基督 是 说 到 有 废除 死亡 ;

据说基督废除了死亡；

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ðæt] " [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)]
we learn from His own lips that " if a man keep His word he shall never
我们 学习 从 他的 自己的 嘴唇 那 " 如果 一个 男人 保持 他的 单词 他 将 绝不
[teɪst] [ɒv; əv] [deθ] ;
taste of death ;
品尝 的 死亡 ;

我们从祂亲口得知，"人若遵守祂的话，就永远不必尝死味；

" [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ðæt] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [daɪ] .
" He has said again , " He that liveth and believeth in Me shall never die .
" 他 有 说 再次 , " 他 那 活着 和 相信 在 我 将 绝不 死 .

他又说："凡活着信我的人必永远不死。"

" [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəlti] , [jet] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['veri]
" Now in this case there is no practical difficulty , yet the variety of expression is very
" 现在 在 这 案件 那里 是 不 实际的 困难 , 然而 这 种类 的 表达 是 非常
[ɪn'strʌktɪv] .
instructive .
有指导意义的 .

"现在这种情况并没有什么实际困难，但是表达方式的多样性却很有启发意义。"

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['neɪmli] , [ðə; ði] [fækt] ,
We all know what lies beneath it ; namely , the fact ,
我们 全部 知道 什么 谎言 下面 它 ; 即 , 这 事实 ,

我们都知道其背后隐藏着什么；也就是说，事实是：

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [kraɪst] [mʌst; məst] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [deθ]
that though the believer in Christ must undergo the physical suffering of death
那 尽管 这 信徒 在 基督 必须 经历 这 身体的 痛苦 的 死亡
[laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ,
like other men ,
喜欢 其他 男人 ,

虽然信奉基督的人必须像其他人一样经历死亡的肉体痛苦，

[jet] [deθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['terə(r)] [ænd; ənd] [kɜːs] ,
yet death has become to him so altogether without terror and curse ,
然而 死亡 有 变得 到 他 所以 共 没有 恐怖 和 诅咒 ,

然而，死亡对他来说已经完全失去了恐惧和诅咒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
that it has been for him deprived of real existence and power .
那 它 有 到过 为了 他 被剥夺的 的 真实的 存在 和 力量 .

对他而言，这让他失去了真正的存在感和权力。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn] [rɒm] . [eɪtθ] . [gɪvz] [ðə; ði] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : “ [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn'diːd] [ɪz] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sɪn] ,
The apostle in Rom . viii . gives the full explanation : “ the body indeed is dead because of sin ,
这 使徒 在 只读存储器 . 八 . 给予 这 满的 解释 : “ 这 身体 的确 是 死的 因为 的 罪 ,

罗马书第八章中，使徒保罗给出了完整的解释：“身体因为罪而死，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
but the spirit is life because of righteousness .
但 这 精神 是 生活 因为 的 义 .

但因为义，灵就是生命。

” [wel] , [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'plai] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
” Well , now let us apply this to the case before us .
” 出色地 , 现在 让 我们 申请 这 到 这 案件 前 我们 .

“好，现在让我们把这个方法应用到我们面前的案例中。”

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] .
Let us take the same solution , and see whether it will not suffice .
让 我们 拿 这 相同的 解决方案 , 和 看 无论 它 将要 不是 足够了 .

让我们采用同样的解决方案，看看它是否足够好。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʃæl; ʃəl] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] , [ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]['ɑːftə(r)] [deθ] ;
The Christian shall , like other men , undergo the judgment after death ;
这 基督教 将 , 喜欢 其他 男人 , 经历 这 判断 后 死亡 ;

基督徒死后将和其他人一样接受审判；

[ðʌs] [wʌn] [set] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] .
thus one set of Scripture declarations shall be fulfilled .
因此 一 放 的 圣经 声明 将 是 已完成 .

因此，圣经中的一组宣告将会应验。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][bɪ'liːvə(r)] , [huː] [hæz; həz][daɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ?
But to the believer , who has died in the Lord , what is the judgment ?
但 到 这 信徒 , WHO 有 死亡 在 这 主 , 什么 是 这 判断 ?

但对于已经死在主里的信徒来说，审判是什么呢？

[hiː; hi][stændz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ju'naɪtɪd] ,
He stands before the judgment - seat perfect in the righteousness of Him to whom he is united ,
他 站立 前 这 判断 - 座位 完美的 在 这 义 的 他 到 谁 他 是 团结的 ,

他站在审判台前，因着与他联合的那一位的义，他完全无瑕。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [deθ] [hæz; həz][nɒt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] .
and from whom death has not separated him .
和 从 谁 死亡 有 不是 分开 他 .

死亡也未能将他们分开。

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɒv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [prə'naʊnst] ; [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [nɒt]['ɪntuː] ['dʒʌdʒmənt] ,
His sentence of acquittal has been long ago pronounced ; he cometh not into judgment ,
他的 句子 的 开释 有 到过 长的 前 发音 ; 他 到来 不是 进入 判断 ,

他的无罪判决早已宣告；他无需接受审判。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
so that it should have any substantial effect in changing or determining his condition .
所以 那 它 应该 有 任何 重大的 影响 在 变化 或者 确定 他的 状况 .

因此，它应该会对改变或确定他的病情产生任何实质性影响。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [nɒt][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
The resurrection is for him not a resurrection of judgment ,
这 复活 是 为了 他 不是 一个 复活 的 判断 ，

对他而言，复活并非审判的复活。

[nɒt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
not one in which the judgment is the leading feature and characteristic ,
不是 一 在 哪个 这 判断 是 这 领导 特征 和 特征 ，

并非以判决为主要特征和特点的案件，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ænd; ənd] ['pjʊəli] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] :
but it is only and purely a resurrection of , and unto life :
但 它 是 仅有的 和 纯粹 一个 复活 的 ， 和 到 生活 :

但这仅仅是复活，是为了获得生命：

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd][aɪ'dɪə] .
one in which life is the leading feature and idea .
一 在 哪个 生活 是 这 领导 特征 和 主意 .

以生命为主要特征和理念。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz][nəʊ] [dɑːk] [saɪd] :
Thus for the blessed dead , the judgment has no dark side :
因此 为了 这 蒙福 死的 ， 这 判断 有 不 黑暗的 边 :

因此，对于已逝之人而言，审判没有阴暗面：

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
" there is no condemnation to them that are in Christ Jesus .
" 那里 是 不 谴责 到 他们 那 是 在 基督 耶稣 .

“那些在基督耶稣里的人，就不被定罪了。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [dɑːk] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] .
" But though it has no dark side , it has a bright one .
" 但 尽管 它 有 不 黑暗的 边 ， 它 有 一个 明亮的 一 .

“虽然它没有阴暗面，但它也有光明面。”

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][duː; də][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃəz] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'wɔːd] .
Never for a moment do the Christian Scriptures lose sight of the Christian reward .
绝不 为了 一个 片刻 做 这 基督教 经文 失去 视线 的 这 基督教 报酬 .

基督教圣经从未片刻忽略基督徒的奖赏。

[ðəʊz] [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][men] ,
Those who die in the Lord , like the rest of men ,
那些 WHO 死 在 这 主 ， 喜欢 这 休息 的 男人 ，

那些在主里死去的人，和其他人一样，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] [kraɪst] .
shall be laid open before the tribunal of Christ .
将 是 铺设 打开 前 这 法庭 的 基督 .

必在基督的审判台前公之于众。

[ðeə(r)] [sɪnz] [hæv; həv] [biːn] [pɜːrdʒd] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'təun] [blʌd] ;
Their sins have been purged away in His atoning blood ;
他们的 罪孽 有 到过 已清除 离开 在 他的 赎罪 血 ;

他们的罪孽已被祂的宝血洗净；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɒd] .
they have been washed and justified and sanctified in the name of Jesus and by the spirit of their God .
他们 有 到过 洗过 和 合理的 和 圣化 在 这 姓名 的 耶稣 和 经过 这 精神 的 他们的 上帝 .

他们奉耶稣的名，藉着他们神的灵，已经得着洗净、称义和成圣。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɒt] [end] ?
But to what end ?
但 到 什么 结尾 ?

但这一切又有什么意义呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?
for what purpose ?
为了 什么 目的 ?

目的是什么?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [seɪvd] ?
Was it merely that they might be saved ?
曾是 它 仅仅 那 他们 可能 是 已保存 ?

仅仅是希望他们能够得救吗?

[nəʊ] [ɪn'diːd] ,
No indeed ,
不 的确 ,

确实如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [mait] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
but that God might be glorified in them by the fruits of their faith and love .
但 那 上帝 可能 是 光荣的 在 他们 经过 这 水果 的 他们的 信仰 和 爱 .

但愿上帝因他们所结的信心和爱心的果实而得荣耀。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fruːts] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] .
And these fruits shall then be made known .
和 这些 水果 将 然后 是 制成 已知 .

届时，这些果实将会为人所知。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] ['siːkrət] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm] ['əʊpənli] .
The Father who saw them in secret shall then reward them openly .
这 父亲 WHO 锯 他们 在 秘密 将 然后 报酬 他们 公然 .

那位在暗中看见他们的天父，必会在公开场合奖赏他们。

[ðə; ði] [ækts] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [miːt] [wɪð] ['glɔːriəs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;
The acts done and the sacrifices made for the name of Christ shall then meet with glorious retribution ;
这 行为 完毕 和 这 牺牲 制成 为了 这 姓名 的 基督 将 然后 见面 和 辉煌 报应 ;

凡为基督之名所行的事和所作的牺牲，必将得到荣耀的报应；

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][məʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , — ['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ]
yea , even to the least and most insignificant of them , — even according
是的 , 甚至 到 这 至少 和 最多 微不足道 的 他们 , — 甚至 根据
[tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːdz] [əʊn] [wɜːdz] ,
to our Lord's own words ,
到 我们的 主场 自己的 字 ,

是的，即使是对他们中最卑微、最不起眼的人——正如我们主自己所说，

— [tuː; tə][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
— to the cup of cold water given to one of His little ones .
— 到 这 杯子 的 寒冷的 水 给定 到 一 的 他的 小的 一个 .

——递给祂的一个小孩子一杯凉水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ai] [nəʊ] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] ,
It is much the fashion , I know , in our days ,
它 是 很多 这 时尚 , 我 知道 , 在 我们的 天 ,

我知道，这在当今社会很流行。

[tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'wɔːd] .
to put aside and to depreciate this doctrine of the Christian reward .
到 放 旁边 和 到 贬值 这 教义 的 这 基督教 报酬 .

弃绝并贬低基督教奖赏的教义。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəns] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːks] [ænd; ənd]
It looks to some people like a sort of reliance on our own works and
它 看起来 到 一些 人们 喜欢 一个 种类 的 依赖 在 我们的 自己的 作品 和
[ə'teɪnmənts] ;
attainments ;
成就 ;

在一些人看来，这似乎是一种对我们自身作品和成就的依赖；

[ænd; ənd][səʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

所以，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] [prə'fes] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['skrɪptʃə(r)]
though they may in the abstract profess a belief in it because it is in Scripture
尽管 他们 可能 在 这 抽象的 宣称 一个 信仰 在 它 因为 它 是 在 圣经
,
,
,

虽然他们可能在抽象意义上宣称相信它，因为它出自《圣经》，

[ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [keɪsɪz][ɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
they shrink from applying it in their own cases or in those of others .
他们 收缩 从 申请 它 在 他们的 自己的 案例 或者 在 那些 的 其他的 .

他们不敢在自己的案件或他人的案件中应用它。

[naʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] .
Now , nothing can justify such a course .
现在 , 没有什么 能 证明合法 这样的 一个 课程 .

现在，没有任何理由可以为这种做法辩护。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'skɑːd][ə; eɪ]['məʊtɪv] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'dɒpʃn] [ænd; ənd]
We have no right to discard a motive held up for our adoption and
我们 有 不 正确的 到 丢弃 一个 动机 握住 向上 为了 我们的 采用 和
['gaɪd(ə)ns] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] .
guidance in Scripture .
指导 在 圣经 .

我们没有权利抛弃圣经中阐述的、促使我们接受和遵循的动机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ][held] [ʌp] , [huː] [ðæt] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
And that this is so held up , who that knows his Bible can for a
和 那 这 是 所以 握住 向上 , WHO 那 知道 他的 圣经 能 为了 一个
['məʊmənt] [daʊt] ?
moment doubt ?
片刻 怀疑 ?

这件事如此确凿无疑，任何一个熟悉圣经的人，会有丝毫怀疑吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [dʒʌst][kwəʊtid] ,
Think of that saying of our Lord about the cup of cold water just quoted ,
思考 的 那 说 的 我们的 主 关于 这 杯子 的 寒冷的 水 只是 引 ,

想想我们主刚才引用的那句关于一杯凉水的教诲，

— [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] — “ [hiː; hi] [ðæt]
— think of the series of sayings of which it is the end — “ He that
— 思考 的 这 系列 的 谚语 的 哪个 它 是 这 结尾 — “ 他 那
[rɪ'siːvɪθ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a
接收 一个 正义 男人 在 这 姓名 的 一个 正义 男人 将 收到 一个
['raɪtʃəs] [mænz] [rɪ'wɔːd] ,
righteous man's reward ,
正义 男人的 报酬 ,

——想想这一系列格言的结尾——“凡因义人的名接待义人的，必得义人所应得的赏赐，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

” ETC。

[θɪŋk] , [ə'gen] , [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [kə'mændz] , [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [ɑːmz] , ['aʊə(r)] [preə(r)z] ,
Think , again , of that series of commands , to do our alms , our prayers ,
思考 , 再次 , 的 那 系列 的 命令 , 到 做 我们的 施舍 , 我们的 祈祷 ,

再想想那一系列的诫命，要我们施舍，要我们祈祷，

['aʊə(r)] ['æbstɪnənsɪz] , [ɪn]['siːkrət] , [iːtʃ] ['endɪŋ] [wɪð] — “ [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [siːθ] [ɪn]
our abstinences , in secret , each ending with — “ and thy Father which seeth in
我们的 禁欲 , 在 秘密 , 每个 结束 和 — “ 和 你的 父亲 哪个 沸腾 在
['siːkrət][ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːd] [ðiː] ['əʊpənli] .
secret shall reward thee openly .
秘密 将 报酬 你 公然 .

我们秘密地禁欲，每次都以“你父在暗中察看，必在明处报答你”结尾。

” [θɪŋk] , [ə'gen] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] ,
” Think , again , of the parable of the labourers in the vineyard ,
” 思考 , 再次 , 的 这 寓言 的 这 劳工 在 这 葡萄园 ,

“再想想葡萄园工人的比喻，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [θruː'aʊt]
where the great final blessing at the hand of the Lord is throughout
在哪里 这 伟大的 最终的 祝福 在 这 手 的 这 主 是 自始至终
[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [rɪ'wɔːd] ,
represented to us as reward ,
代表 到 我们 作为 报酬 ,

其中，主最终赐予我们的伟大祝福始终被视为奖赏。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [wɜːd] [juːst] ['prɒpəli] [miːnz] — ['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [dʌn] .
or rather — for so the word used properly means — wages for work done .
或者 相当 — 为了 所以 这 单词 用过的 适当地 方法 — 工资 为了 工作 完毕 .

或者更确切地说——因为这个词的正确用法就是——劳动所得的报酬。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][veɪn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkəʊdʒənsi][ɒv; əv]
And it is in vain in this case to try to escape from the cogency of
和 它 是 在 徒劳 在 这 案件 到 尝试 到 逃脱 从 这 说服力 的
[ˈaʊə(r)] [lɔːdz] [ˈseɪɪŋz] [baɪ] [əˈledʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
our Lord's sayings by alleging that the doctrines of the Cross were not
我们的 主场 谚语 经过 指控 那 这 教义 的 这 叉 是 不是
[ˈmænɪfestɪd] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃn] .
manifested till after His death and glorification .
表现出来 直到 后 他的 死亡 和 荣耀 .

在这种情况下，试图通过声称十字架的教义是在祂死后得荣耀之后才显现出来来逃避我们主的话语的有力性是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ðen] [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈlɜːnɪd]
For if this were so , then the apostles themselves had never learned
为了 如果 这 是 所以 , 然后 这 使徒 他们自己 有 绝不 学习
[ðəʊz] [ˈdɒktrɪnz] .
those doctrines .
那些 教义 .

如果真是这样，那么使徒们自己就从未学过这些教义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ˈkɒnstəntli] [ænd; ənd] [pəˈsɪstəntli] [set] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət]
For the apostles constantly and persistently set before us the aiming at
为了 这 使徒 不断地 和 持续地 放 前 我们 这 瞄准 在
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈwɔːd] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [ˈməʊtɪv] ,
the Christian reward as their own motive ,
这 基督教 报酬 作为 他们的 自己的 动机 ,

因为使徒们不断地、坚持不懈地向我们表明，他们自身的动机是追求基督徒的奖赏。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊəz] .
and as that which ought to be ours .
和 作为 那 哪个 应该 到 是 我们的 .

并且，这本应是属于我们的。

[hɪə(r)][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][æz; əz][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈdjuːti][ˈəʊnli]
Hear St . Paul saying that , if he preached the gospel as matter of duty only
听到 英石 . 保罗 说 那 , 如果 他 布道 这 福音 作为 事情 的 责任 仅有的
,
,
,

听听圣保罗是怎么说的，如果他仅仅出于职责而传福音，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstjuːədʃɪp] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [peɪ]
it was the stewardship committed to him ; but if freely and without pay
它 曾是 这 管家职权 坚定的 到 他 ; 但 如果 自由 和 没有 支付
,
,
,

这是托付给他的职责；但如果是自愿且无偿的，

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] , [ɔː(r)][ˈweɪdʒɪz] , [wʊd] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][hɪm] .
a reward , or wages , would be due to him .
一个 报酬 , 或者 工资 , 会 是 到期的 到 他 .

他理应获得奖励或报酬。

[hɪə(r)][hɪm] [əˈgen] , [ɪn][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ˈglɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]
Hear him again , in expectation of his departure , glorying in the certainty of
听到 他 再次 , 在 期待 的 他的 离开 , 荣耀 在 这 肯定 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] :
his reward :
他的 报酬 :

再次听到他的声音，他满怀期待地离开，沉浸在即将获得奖赏的喜悦中：

“ [ai][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːs] , [ai][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] :
“ I have fought a good fight , I have finished my course , I have kept the faith :
“ 我 有 战斗 一个 好的 斗争 , 我 有 完成的 我的 课程 , 我 有 保留 这 信仰 :

“美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。”

[ˌhens'fɔːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
henceforth there is laid up for me a crown of righteousness ,
今后 那里 是 铺设 向上 为了 我 一个 王冠 的 义 ,

从此以后，有公义的冠冕为我存留。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] : [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['əʊnli] ,
which the Lord the righteous judge shall give me at that day : and not to me only ,
哪个 这 主 这 正义 法官 将 给 我 在 那 天 : 和 不是 到 我 仅有的 ,

就是那日主——公义的审判者——要赐给我的；不但赐给我，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] .
but to all them also that love His appearing .
但 到 全部 他们 还 那 爱 他的 出现 .

但祂也向所有喜爱祂显现的人显现。

” ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
” Listen to St . John ,
” 听 到 英石 . 约翰 ,

“听听圣约翰的话，

[huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] .
whom we are accustomed to regard as the most lofty and heavenly of all the apostles in his thoughts and motives .
谁 我们 是 习惯 到 看待 作为 这 最多 高远 和 天上 的 全部 这 使徒 在 他的 想法 和 动机 .

我们通常认为，在所有使徒中，他的思想和动机最为崇高、最为神圣。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['geiəs] ?
What does he say to his well - beloved Gaius ?
什么 做 他 说 到 他的 出色地 - 心爱 盖乌斯 ?

他对心爱的盖乌斯说了些什么？

“ [lʊk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [ðæt] [wiː; wi] [luːz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɔːt] ,
“ Look to yourselves , that we lose not the things which we have wrought ,
“ 看 到 你们自己 , 那 我们 失去 不是 这 事物 哪个 我们 有 锻 ,

“你们要谨慎，免得失去我们所建立的一切，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'wɔːd] .
but that we receive the full reward .
但 那 我们 收到 这 满的 报酬 .

但我们获得了全部奖励。

” ['lɪs(ə)n] , [ə'gen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ðæt] [ˌæpə'stɒlɪk] [mæn] ,
” Listen , again , to the writer of the Epistle to the Hebrews , that apostolic man ,
” 听 , 再次 , 到 这 作家 的 这 书信 到 这 希伯来书 , 那 使徒的 男人 ,

“再听听《希伯来书》的作者，那位使徒的话，

['eləkwənt] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['veri]
eloquent and mighty in the Scriptures , and hear him describing the very
雄辩 和 强大的 在 这 经文 , 和 听到 他 描述 这 非常
['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
qualities and attributes of faith ,
品质 和 属性 的 信仰 ,

他精通圣经，能言善辩，听他描述信仰的品质和特征，

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] ['kʌmɪθ] [tu:; tə] [gɒd] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,
that he who cometh to God must believe that He is ,
那 他 WHO 到来 到 上帝 必须 相信 那 他 是 ,

凡到神面前来的人，必须相信神是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rdər] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['dɪlɪdʒəntli] [si:k] [hɪm] ,
and that He is a rewarder of them that diligently seek Him ,
和 那 他 是 一个 奖励者 的 他们 那 勤勉地 寻找 他 ,

祂会奖赏那些殷勤寻求祂的人。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
and saying of one of the first and brightest examples of faith ,
和 说 的 一 的 这 第一的 和 最亮的 示例 的 信仰 ,

这是对最早、最杰出的信仰典范之一的评价。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['rɛkəm,pɛns] [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] .
that he had respect unto the recompence of reward .
那 他 有 尊重 到 这 补偿 的 报酬 .

他尊重奖赏的回报。

[səʊ] , [ðen] ,
So , then ,
所以 , 然后 ,

那么，

[ði:z] ['həʊli] [ded] [hu:] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [i:tʃ] [hɪz; ɪz]
these holy dead who have died in the Lord will in that judgment have each his
这些 圣 死的 WHO 有 死亡 在 这 主 将要 在 那 判断 有 每个 他的
[rɪ'wɔ:d] [ə'lɒtid] [hɪm] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] .
reward allotted him according to his service and according to his measure .
报酬 分配 他 根据 到 他的 服务 和 根据 到 他的 措施 .

这些在主里死去的圣徒，在审判日必将按着他们的服事和他们的品级，各得其所应得的奖赏。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ɪn]['si:krət] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [lait] .
Then the good that has been done in secret will all come to light .
然后 这 好的 那 有 到过 完毕 在 秘密 将要 全部 来 到 光 .

那时，所有秘密进行的善事都将昭然若揭。

[ɔ:l] [mɪə(r)] [prə'feʃn] , [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [,ɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ,
All mere profession , all that has been artificial and put on ,
全部 仅仅 职业 , 全部 那 有 到过 人造的 和 放 在 ,

一切不过是职业，一切虚假做作的东西，

[wɪl] [drɒp] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl]['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
will drop off as though it had never been ; and the real kernel of the
将要 降低 离开 作为 尽管 它 有 绝不 到过 ; 和 这 真实的 核心 的 这
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

它会像从未存在过一样消失；而性格的真正核心，

[ðə; ði][feə(r)] ['di:lɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [səʊl] ,
the fair dealing and charity and love of the inner soul ,
这 公平的 处理 和 慈善机构 和 爱 的 这 内 灵魂 ,

公平交易、慈善和内心深处的爱

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] .
will be made manifest before men and angels .
将要 是 制成 显现 前 男人 和 天使 .

将在世人和天使面前显现。

[ðen] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [liːst] [wɜːk] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
Then , not even the least work done for God and for good will be forgotten .
然后 , 不是 甚至 这 至少 工作 完毕 为了 上帝 和 为了 好的 将要 是 被遗忘的 .

这样，哪怕是为上帝和行善所做的最微小的事情也不会被遗忘。

[haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['həʊli] [men] [wɪl] [biː; bi] [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
How such an estimate of all holy men will be or can be made and published ,
如何 这样的 一个 估计 的 全部 圣 男人 将要 是 或者 能 是 制成 和 已发布 ,

如何对所有圣人的这种估算才能进行并公布?

['ʌtəli] [sə'pɑːs, -'pæs] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
utterly surpasses our present powers to imagine .
完全地 超越 我们的 展示 权力 到 想象 .

完全超出了我们目前的想象能力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['fæk(ə)ltɪz] [naʊ] [weə'baɪ] [tuː; tə] [diːl] [ðʌs] ['truːli] [ænd; ənd] ['feəli] [wɪð] [ɔːl] [men] :
We have no faculties now whereby to deal thus truly and fairly with all men :
我们 有 不 学院 现在 由此 到 交易 因此 真的 和 相当 和 全部 男人 :

我们现在没有任何能力能够真正公平地对待所有人：

['aʊə(r)] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [steɪt] ,
our organs of sense in this present state ,
我们的 器官 的 感觉 在 这 展示 状态 ,

我们目前这种状态下的感觉器官

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪndz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ɔːrgənz] [kən'veɪ] [ɪm'preʃnz] ,
and the minds themselves to which those organs convey impressions ,
和 这 思想 他们自己 到 哪个 那些 器官 传达 印象 ,

以及接收这些器官所传递信息的头脑本身，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['efət] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔːl] [rɪ'spektɪŋ] [ɔːl] ,
are too feeble and limited for the effort required to apprehend all respecting all ,
是 也 微弱 和 有限的 为了 这 努力 必需的 到 逮捕 全部 尊重 全部 ,

太过软弱和局限，无法付出足够的努力去理解所有的一切，尊重所有人。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .
as we shall then apprehend it .
作为 我们 将 然后 逮捕 它 .

我们届时将会领悟到这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːd] [nɒt] [fɔːm] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
But this need not form any difficulty in our way to believe that such a thing shall be .
但 这 需要 不是 形式 任何 困难 在 我们的 方式 到 相信 那 这样的 一个 事物 将 是 .

但这并不妨碍我们相信这样的事情将会发生。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][duː; də]
The power to understand it and the power to receive it surely do
这 力量 到 理解 它 和 这 力量 到 收到 它 一定 做
[nɒt] [dwel] [ˈfɑːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [məˈtʃʊəd] [pˈaʊəz] [naʊ] ,
not dwell farther off from our matured powers now ,
不是 住 更远 离开 从 我们的 成熟的 权力 现在 ，

理解它的能力和接受它的能力，与我们现在成熟的能力之间，绝不会存在太大的差距。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrəʊnˌʌp] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfæk(ə)ltɪz][ænd; ənd]
than the full powers of a grownup man from the faculties and
比 这 满的 权力 的 一个 长大了 男人 从 这 学院 和
[kənˈsepʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
conceptions of a child .
概念 的 一个 孩子 .

比成年人的全部能力还要强大，却拥有孩童般的认知和观念。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈmætəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] .
In all such matters , we are children now .
在 全部 这样的 事情 , 我们 是 孩子们 现在 .

在所有这类事情上，我们现在都还是孩子。

[θɪŋk] [wiː; wi] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ded] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
Think we then of the blessed dead at that day of the resurrection ,
思考 我们 然后 的 这 蒙福 死的 在 那 天 的 这 复活 ，

那么，让我们想想复活日那天那些蒙福的亡者吧。

[æz; əz][ˈraɪzɪŋ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
as rising sure of bliss and of their perfection in Him to whom they
作为 上升 当然 的 极乐 和 的 他们的 完美 在 他 到 谁 他们
[wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd] ;
were united ;
是 团结的 ；

如同升起时确信自己将获得幸福，并确信自己在与他们结合的那一位中达到完美；

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
being as though there were no judgment ,
存在 作为 尽管 那里 是 不 判断 ，

仿佛没有任何评判，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] :
seeing that they have One who shall answer for them at the tribunal :
看到 那 他们 有 一 WHO 将 回答 为了 他们 在 这 法庭 :

因为有一位将在审判台上为他们辩护：

[dʒʌdʒd] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ɡɒd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [nɒt][tuː; tə]
judged notwithstanding before the bar of God , and passing not to
评判 虽然 前 这 酒吧 的 上帝 ， 和 通过 不是 到
[ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ,
condemnation ,
谴责 ，

然而，在上帝的审判台前，他并未受到审判，也没有被定罪。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ɪˈtɜːn(ə)l] [rɪˈwɔːd] .
but to their exceeding great and eternal reward .
但 到 他们的 超过 伟大的 和 永恒 报酬 .

但他们却因此获得了无比巨大且永恒的奖赏。

[wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [ˈəʊnli] [naʊ] [ɪz] [left] [ˌjuː ˈes] :
One more thing only now is left us :
一 更多的 事物 仅有的 现在 是 左边 我们 :

现在只剩下最后一件事了：

[tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst][ænd; ənd] [pə'fektɪd] [steɪt] [ɒv; əv][mæn] — [ðæt]
to ask what we know of that last and perfected state of man — that
到 问 什么 我们 知道 的 那 最后的 和 完善 状态 的 男人 — 那
[haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,
highest development and dignity of our race ,
最高 发展 和 尊严 的 我们的 种族 ,

我们要探究我们对人类最终的、完美的状态——我们种族最高发展水平和尊严的体现——了解多少。

[wen] ['bɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [friːd] [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [wɪð]
when body , soul , and spirit , freed from sin and sorrow , shall reign with
什么时候 身体 , 灵魂 , 和 精神 , 自由 从 罪 和 悲哀 , 将 在位 和
[kraɪst] [ɪn] [lait] .
Christ in light .
基督 在 光 .

当身体、灵魂和精神从罪恶和悲伤中解脱出来，与基督一同在光明中掌权。

[wɪð] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ɪts]['ɑːnsə(r)] , [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv]
With that question , and its answer , we hope to conclude this course of
和 那 问题 , 和 它是 回答 , 我们 希望 到 结束 这 课程 的
['sɜːrmən] [nekst] ['sʌndeɪ] .
sermons next Sunday .
布道 下一个 星期日 .

我们希望通过这个问题及其答案，在下周日结束这一系列的讲道。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
We are to speak to - day of the final state of bliss of those who
我们 是 到 说话 到 - 天 的 这 最终的 状态 的 极乐 的 那些 WHO
[hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
have died in the Lord .
有 死亡 在 这 主 .

今天我们要谈论那些在主里去世的人最终的幸福状态。

[ðeə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [hæz; həz] [endid] ; [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæz; həz] [kləʊðd] [ðem; ðəm] [ə'gen]
Their state of waiting has ended ; the resurrection has clothed them again
他们的 状态 的 等待 有 结束 ; 这 复活 有 穿着衣服 他们 再次
[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
with the body ,
和 这 身体 ,

他们的等待状态已经结束；复活使他们重新披上了身体。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][lɑːst] [ʌn'endɪŋ] [steɪt]
the final judgment has passed over them , and their last unending state
这 最终的 判断 有 通过了 超过 他们 , 和 他们的 最后的 无尽的 状态
[hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
has begun .
有 开始 .

最终的审判已经降临到他们身上，他们永无止境的最终状态已经开始。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
There are no words in Holy Scripture so well calculated to give a general
那里 是 不 字 在 圣 圣经 所以 出色地 计算 到 给 一个 一般的
['sʌməri] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [kən'kluːdɪŋ] [wʌnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai]
summary of that state as those concluding ones of a passage from which I
概括 的 那 状态 作为 那些 总结 一个 的 一个 通道 从 哪个 我
[hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['lɑːdʒli] [kwəʊtid] :
have before largely quoted :
有 前 很大程度上 引 :

圣经中没有任何文字比我之前大量引用过的一段经文的结尾部分更能概括那种状态：

[wʌn] [θεs] . [ˌaɪ 'viː] .
1 Thess . iv .
1 帖撒罗尼迦 . 四 .

帖撒罗尼迦前书 4:12

- : “ [ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evə(r)] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
17 : “ And so shall we ever be with the Lord .
- : “ 和 所以 将 我们 曾经 是 和 这 主 .

17: “这样，我们就要永远与主同在。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [kən'teɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [ɒv; əv] [ðæt]
” For these words contain in them all that has been revealed of that
” 为了 这些 字 包含 在 他们 全部 那 有 到过 揭晓 的 那
['ɡlɔːriəs] [steɪt] ,
glorious state ,
辉煌 状态 ,

“因为这些话语包含了那荣耀国度所启示的一切，

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
included in one simple description .
包括 在 一 简单的 描述 .

内容简明扼要。

[ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [deθ] [kən'sistid] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð] [kraɪst] :
The bliss of the moment after death consisted in being with Christ :
这 极乐 的 这 片刻 后 死亡 由……组成 在 存在 和 基督 :

死后那一刻的极乐在于与基督同在：

[ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['eɪdʒɪz] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
the bliss of unlimited ages can only be measured by the same .
这 极乐 的 无限 年龄 能 仅有的 是 测量 经过 这 相同的 .

无限岁月的幸福只能用年龄本身来衡量。

['nɪənəs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] , ['juːniən] [wɪð] [hɪm] [huː] [rɪ'diːmd] [ˌjuː 'es] ,
Nearness to Him that made us , union with Him who redeemed us ,
接近 到 他 那 制成 我们 , 联盟 和 他 WHO 已赎回 我们 ,

亲近创造我们的主，与救赎我们的主联合，

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'vekst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sæŋktɪfaɪθ] [ˌjuː 'es] : [wɒt] ['ɡlɔːri] ,
the everlasting and unvexed company of Him who sanctifieth us : what glory ,
这 永恒 和 不恼怒 公司 的 他 WHO 使圣化 我们 : 什么 荣耀 ,
[wɒt] ['dɪɡnəti] ,
what dignity ,
什么 尊严 ,

与那使我们成圣的主永远同在，不受烦扰：这是何等的荣耀，何等的尊荣！

[wɒt] ['hæpinəs] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] ['ɡreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
what happiness can be imagined for man greater than this ?
什么 幸福 能 是 想象 为了 男人 更大的 比 这 ?

人类还能想象比这更大的幸福吗？

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] ,
And yet it is not by dwelling upon this , and this alone ,
和 然而 它 是 不是 经过 住宅 之上 这 , 和 这 独自的 ,

然而，这并非仅仅通过关注这一点就能解决。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['iːv(ə)n] [ðæt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [wɪtʃ]
that we shall be able to arrive at even that appreciation of heaven which
那 我们 将 是 有能力的 到 到达 在 甚至 那 欣赏 的 天堂 哪个

[ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [p'aʊəz] .
is within our present powers .
是 之内 我们的 展示 权力 .

我们将能够达到我们目前能力范围之内对天堂的那种欣赏。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðiːz] [wɜːdz] , " [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]
We may take these words , " for ever with the Lord , " and we may find
我们 可能 拿 这些 字 , " 为了 曾经 和 这 主 , " 和 我们 可能 寻找

[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

我们可以领悟"永远与主同在"这句话的含义，并从中发现：

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪt'self] , ['meni] ['mænʃənz] .
as in our Father's house itself , many mansions .
作为 在 我们的 父亲的 房子 本身 , 许多 豪宅 .

就像在我们父的家中一样，有许多住处。

[ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [hɪə(r)] ;
In various ways we are far from the Lord here ;
在 各种各样的 方式 我们 是 远的 从 这 主 这里 ;

我们在很多方面都远离上帝；

[ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] .
in various ways we shall be near Him and with Him there .
在 各种各样的 方式 我们 将 是 靠近 他 和 和 他 那里 .

我们将以各种方式亲近他，与他同在。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'prəʊtʃ] [ðiːz] ['veəriəs] ['mænʃənz] [θruː] [ðeə(r)]['pɔːt(ə)lz]
But first of all we must approach these various mansions through their portals
但 第一的 的 全部 我们 必须 方法 这些 各种各样的 豪宅 通过 他们的 门户

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævənjuːs] [wɪtʃ] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and the avenues which lead up to them .
和 这 途径 哪个 带领 向上 到 他们 .

但首先，我们必须通过这些宅邸的大门和通往它们的林荫大道才能到达它们。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪz][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [huː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
And one of those is the consideration , who , and of what sort , they shall
和 一 的 那些 是 这 考虑 , WHO , 和 的 什么 种类 , 他们 将

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

其中一个考虑因素是，他们应该是谁，以及应该是什么类型的人。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .
of whom we are about to speak .
的 谁 我们 是 关于 到 说话 .

我们即将谈论的就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raɪt] .
It will be very necessary that we should conceive of them aright .
它 将要 是 非常 必要的 那 我们 应该 构想 的 他们 好的 .

我们必须正确地理解它们。

[wel] , [ðen] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [men] , [wɪð] ['bɒdɪz] , [səʊlz] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [laɪk] [ɑː'selvz] .
Well , then , they will be men , with bodies , souls , and spirits like ourselves .
出色地 , 然后 , 他们 将要 是 男人 , 和 身体 , 灵魂 , 和 烈酒 喜欢 我们自己 .

那么，他们就会是和我们一样拥有身体、灵魂和精神的人。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ,
The disembodied state will be over ,
这 无形的 状态 将要 是 超过 ,

脱离肉体的状态将会结束。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
and every one will have been reunited to the body which he or she
和 每一个 一 将要 有 到过 重聚 到 这 身体 哪个 他 或者 她
[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] .
had before death .
有 前 死亡 .

每个人都将与生前所拥有的身体重新结合。

[wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] ?
What do we know of this body ?
什么 做 我们 知道 的 这 身体 ?

我们对这具身体了解多少?

['veri] ['glɔːriəs] [θɔːts] [raɪz] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
Very glorious thoughts rise up in our minds when we think of it :
非常 辉煌 想法 上升 向上 在 我们的 思想 什么时候 我们 思考 的 它 :

想到这件事，我们脑海中就会浮现出许多美好的念头:

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spekjuleɪtɪŋ] ;
but in this course of sermons I am not speculating ;
但 在 这 课程 的 布道 我 是 不是 推测 ;

但是，在这一系列讲道中，我并不进行推测;

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['səʊbəli] [wɒt] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ded] .
I am inquiring soberly what is revealed to us about the blessed dead .
我 是 查询 清醒地 什么 是 揭晓 到 我们 关于 这 蒙福 死的 .

我冷静地探究关于已故圣徒的启示。

[wel] [ðen] , [ə'gen] , [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?
Well then , again , what do we know of this body of the resurrection ?
出色地 然后 , 再次 , 什么 做 我们 知道 的 这 身体 的 这 复活 ?

那么，我们对复活的身体又了解多少呢?

[ɪn] ['fɪl] . [θriː] . - , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
In Phil . iii . 21 , there is a revelation on this point .
在 菲尔 . 三、 . - , 那里 是 一个 启示 在 这 观点 .

腓立比书 3:21 对此有启示。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [sed] [ðæt] " ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [frɒm; frəm] [wens] ['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [ɪk'spekt]
It is there said that " our home is in heaven , from whence also we expect
它 是 那里 说 那 " 我们的 家 是 在 天堂 , 从 何处 还 我们 预计
[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
the Saviour ,
这 救主 ,

那里说:"我们的家乡在天上，我们也期待救主从那里降临。"

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] :
the Lord Jesus Christ :
这 主 耶稣 基督 :

主耶稣基督:

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk]
who shall change the body of our degradation that it may be fashioned like
WHO 将 改变 这 身体 的 我们的 降解 那 它 可能 是 造型 喜欢
['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
unto the body of His glory .
到 这 身体 的 他的 荣耀 .

祂将改变我们堕落的身体，使之与祂荣耀的身体相似。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dwelt] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” And this change is very much dwelt on as a necessary condition of the
” 和 这 改变 是 非常 很多 居住 在 作为 一个 必要的 状况 的 这
['hev(ə)nli] [steɪt] [ɪn] [wʌn] [kɔː(r)] .
heavenly state in 1 Cor .
天上 状态 在 1 科尔 .

“而这种改变在《哥林多前书》中被反复强调，是达到天国状态的必要条件。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

“ [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ” [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [ai] . [iː] . , [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] ['saɪkɪkl]
“ Flesh and blood , ” we are told , i . e . , this present natural or psychical
“ 肉 和 血 , ” 我们 是 讲述 , 我 . e . , 这 展示 自然的 或者 心理
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

我们被告知，“血肉之躯”，即指我们当下的自然或精神身体。

[ðə; ði] ['bɒdi] [huːz] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['tenənt] [ɪz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [səʊl] , ['kænɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
the body whose informing tenant is the animal soul , cannot inherit the kingdom
这 身体 谁 通知 租户 是 这 动物 灵魂 , 不能 继承 这 王国
[ɒv; əv] [gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

以动物灵魂为核心的肉体，不能继承上帝的国度；

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [di'kei] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] , [ɪn'herɪt] [ˌɪnkə'rʌpʃən] ,
neither can corruption , that which decays and passes away , inherit incorruption ,
两者都不 能 腐败 , 那 哪个 衰变 和 通过 离开 , 继承 廉洁 ,

腐败，即会腐朽消亡的事物，也不能继承不朽。

[ðæt] [steɪt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'keɪ] [nɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
that state where there is no decay nor passing away .
那 状态 在哪里 那里 是 不 衰变 也不 通过 离开 .

那种既没有腐朽也没有消亡的状态。

[səʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
So , then , a change must take place at the resurrection :
所以 , 然后 , 一个 改变 必须 拿 地方 在 这 复活 :

所以，复活时必然会发生改变：

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
a change which shall pass also on those who are alive and remain at the
一个 改变 哪个 将 经过 还 在 那些 WHO 是 活 和 保持 在 这
[lɔːdz] ['kʌmɪŋ] .
Lord's coming .
主场 未来 .

这种改变也将传递给那些在主再来时仍然活着的人。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪz(ə)n] [seɪnts] ,
The bodies of the risen saints ,
这 身体 的 这 升起 圣徒 ,

复活圣徒的遗体，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and of those who are to join them in being for ever with the
和 的 那些 WHO 是 到 加入 他们 在 存在 为了 曾经 和 这
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

以及那些将与他们一同永远与主同在的人，

[wɪl] [biː; bi]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdɪz] : ['bɒdɪz] ['tenənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] [tʃiːf] [baɪ] [ðæt] [haɪɪst] [pɑːt]
will be spiritual bodies : bodies tenanted and informed in chief by that highest part
将要 是 精神 身体 : 身体 已出租 和 知情的 在 首席 经过 那 最高 部分
[ɒv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

将成为精神躯体：主要由人类最高部分所承载和赋予意义的躯体。

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [dwɔːf] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]
which during this present life is so much dwarfed down and crushed by the
哪个 期间 这 展示 生活 是 所以 很多 矮小的 向下 和 碎 经过 这
[ˌjuːzəː'peiʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [səʊl] ;
usurpations of the animal soul ;
篡位 的 这 动物 灵魂 ;

在今生，这种精神被动物性灵魂的篡夺所大大削弱和摧毁；

[vɪz] . , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
viz . , his spirit .
即 . , 他的 精神 .

即他的灵魂。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] ,
Now , it would be idle to conceal the fact ,
现在 , 它 会 是 闲置的 到 隐藏 这 事实 ,

现在，隐瞒事实是徒劳的。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔːm] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒt] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi] .
that we cannot form any distinct conception what this spiritual body may be .
那 我们 不能 形式 任何 清楚的 概念 什么 这 精神 身体 可能 是 .

我们无法对这个精神体形成任何清晰的概念。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæz; həz]['evə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
No such thing has ever come within the range of our experience .
不 这样的 事物 有 曾经 来 之内 这 范围 的 我们的 经验 .

我们从未遇到过这种情况。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæz; həz] [rɪ'viːld]
But some particulars we do know about it , because God has revealed
但 一些 细节 我们 做 知道 关于 它 , 因为 上帝 有 揭晓
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我们确实知道一些细节，因为上帝已经启示了我们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pæsɪdʒ] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn]
And of those , the principal are specified in this very passage : “ It is sown
和 的 那些 , 这 主要的 是 指定的 在 这 非常 通道 : “ 它 是 播种
[ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] :
in corruption :
在 腐败 :

其中最主要的一点就在这段文字中：“它是在腐败中播下的种子：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] .
it is raised in incorruption .
它 是 提高 在 廉洁 .

它是在廉洁的环境中培养出来的。

” [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [dɪ'keɪ] .
” It cannot decay .
” 它 不能 衰变 .

它不会腐烂。

[ɪ'tɜːn(ə)l]['eɪdʒɪz] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
Eternal ages will pass over it , and it will remain the same .
永恒 年龄 将要 经过 超过 它 , 和 它 将要 保持 这 相同的 .

永恒的岁月将流逝，而它将保持不变。

[ə'gen] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['glɔːri] .
Again , “ it is sown in dishonour : it is raised in glory .
再次 , “ 它 是 播种 在 羞辱 : 它 是 提高 在 荣耀 .

“种的时候是羞辱的，复活的时候是荣耀的。”

” [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ʃeɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][sɪn] .
” There will be no shame about it , as there will be no sin .
” 那里 将要 是 不 耻辱 关于 它 , 作为 那里 将要 是 不 罪 .

“这不会让人感到羞耻，因为这不会让人感到罪恶。”

[ðʌs] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] .
Thus much from these words is undoubted .
因此 很多 从 这些 字 是 毫无疑问 .

从这些话中可以得出许多毋庸置疑的结论。

[wɒt] [els] [ðeɪ] [meɪ] [ɪm'plaɪ][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ; ['prɒbəbli] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnd]
What else they may imply we cannot say for certain ; probably , unimagined
什么 别的 他们 可能 意味着 我们 不能 说 为了 肯定 ; 大概 , 难以想象的
[dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['reɪdɪənsɪ] ,
degrees of beauty and radiancy ,
学位 的 美丽 和 辐射 ,

它们还可能暗示着什么，我们无法确定；或许，是难以想象的美丽和光彩。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ðə; ði] [wɜːd] ['glɔːri][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mə'tɪəriəl] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .
for so the word glory as applied to anything material seems to imply .
为了 所以 这 单词 荣耀 作为 应用 到 任何事物 材料 似乎 到 意味着 .

因为“荣耀”一词用于描述任何物质事物时，似乎都蕴含着这样的含义。

['fɜːðə(r)] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səʊn] [ɪn] ['wiːknəs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [ɪn]['paʊə(r)] .
Further : “ it is sown in weakness : it is raised in power .
更远 : “ 它 是 播种 在 弱点 : 它 是 提高 在 力量 .

此外：“它在软弱中播种，在强盛中兴起。

” [ðæt] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['fæk(ə)ltɪz] ['wʌndəfəli] [ɪn'tensɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɪð]
” That is , I suppose , with all its faculties wonderfully intensified , and possibly with
” 那 是 , 我 认为 , 和 全部 它是 学院 太棒了 加强 , 和 可能 和
[freʃ] ['fæk(ə)ltɪz] ['grɑːntɪd] ,
fresh faculties granted ,
新鲜的 学院 的确 ,

“也就是说，我想，它的所有能力都得到了极大的增强，而且可能还被赋予了新的能力。”

[wɪtʃ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [pə'zest] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]
which here it never possessed , and the mind of man could not even
哪个 这里 它 绝不 拥有 ， 和 这 头脑 的 男人 可以 不是 甚至
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

这里从未有过这种景象，人类的思维甚至无法想象。

[ðɪs] [lɑːst]['ɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'plaɪd][baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['bɒdi] .
This last also seems to be implied by its being called a spiritual body .
这 最后的 还 似乎 到 是 暗示 经过 它是 存在 称为 一个 精神 身体 .

最后一点似乎也体现在它被称为精神体这一点上。

[æz; əz][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['bɒdi] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɔː(r)]
As here it was an animal body , subject to the mere animal life or
作为 这里 它 曾是 一个 动物 身体 ， 主题 到 这 仅仅 动物 生活 或者
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ，

因为在这里，它只是一个动物的身体，受制于纯粹的动物生命或灵魂。

[hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][laɪf] ,
hemmed in by the conditions of that animal life ,
包边 在 经过 这 状况 的 那 动物 生活 ，

受制于那种动物生存环境，

[səʊ][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
so there it will be under the dominion of , and suited to the
所以 那里 它 将要 是 在下面 这 统治权 的 ， 和 适合 到 这
['wɒnts][ɒv; əv] ,
wants of ,
想要 的 ，

因此，它将处于……的统治之下，并满足……的需求。

[mænz]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] .
man's spirit , the lofty and heavenly part of him .
男人的 精神 ， 这 高远 和 天上 部分 的 他 .

人的精神，人身上崇高而神圣的部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] ,
And if we want to know what this implies ,
和 如果 我们 想 到 知道 什么 这 暗示 ，

如果我们想知道这意味着什么，

['aʊə(r)] [best] [gaɪd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['rɪz(ə)n]['bɒdi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
our best guide will be to contemplate the risen body of our Lord ,
我们的 最好的 指导 将要 是 到 沉思 这 升起 身体 的 我们的 主 ，

我们最好的指引就是默想我们主复活的身体。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪv] .
as we have it presented to us in the gospel narrative .
作为 我们 有 它 呈现 到 我们 在 这 福音 叙述 .

正如福音书中所描述的那样。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
As He is ,
作为 他 是 ，

祂本来的样子，

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn]['aʊə(r)] ['es(ə)ns] ['iːv(ə)n] [naʊ] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][səʊ]
so are we in this world in our essence even now — and as He is so
所以 是 我们 在 这 世界 在 我们的 本质 甚至 现在 — 和 作为 他 是 所以
[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ðeə(r)] .
shall we be entirely there .
将 我们 是 完全 那里 .

所以，即使现在，我们在这个世界上，从本质上来说也是如此——祂怎样，我们也要怎样。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] , [wiː; wi] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːvɪst] .
He is the first - fruits , we follow after as the harvest .
他 是 这 第一的 - 水果 , 我们 跟随 后 作为 这 收成 .

他是初熟的果实，我们随后收割。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['bɒdi] ?
What , then , was His resurrection body ?
什么 , 然后 , 曾是 他的 复活 身体 ?

那么，祂复活后的身体是什么呢？

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['bɒdi] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [siːn] ,
While it was a real body and admitted of being touched and seen ,
尽管 它 曾是 一个 真实的 身体 和 承认 的 存在 感动 和 已见 ,

虽然这是一具真实的尸体，并且承认曾被触摸和观看过，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
and had the organs of voice and of hearing ,
和 有 这 器官 的 嗓音 和 的 听力 ,

并且拥有发声和听觉器官，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mætə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪts]
yet it was not subjected to the usual conditions of matter as to its
然而 它 曾是 不是 受 到 这 通常 状况 的 事情 作为 到 它是
[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
locomotion ,
运动 ,

然而，就其运动而言，它并不受物质通常条件的约束。

[ɔː(r)][ɪts] [əb'strʌkʃn] [baɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
or its obstruction by intervening objects .
或者 它是 梗阻 经过 介入 对象 .

或被中间物体阻挡。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] .
It retained the marks of what had happened before death .
它 保留 这 标记 的 什么 有 发生 前 死亡 .

它保留了生前所发生的一切的痕迹。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk]
In order to convince the disciples of His identity , our Lord ate and drank
在 命令 到 说服 这 门徒 的 他的 身份 , 我们的 主 吃 和 喝
[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

为了让门徒们相信祂的身份，我们的主在他们面前吃了喝了。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
We must therefore infer that these were natural acts of His resurrection
我们 必须 所以 推断 那 这些 是 自然的 行为 的 他的 复活
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

因此我们必须推断，这些是祂复活身体的自然行为。

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [ə'sjuːmd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .
and not merely assumed at pleasure .
和 不是 仅仅 假定 在 乐趣 .

并非随意而为。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ðen] , [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [biː; bi] [kləʊðd] [ə'pɒn] [æt; ət] [ðə; ði]
With a body , then , of this kind will the blessed be clothed upon at the
和 一个 身体 , 然后 , 的 这 种类 将要 这 蒙福 是 穿着衣服 之上 在 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
resurrection ,
复活 ,

那么，蒙福之人在复活时将披上这样的身体。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn'vestɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] ['glɔːri] .
and remain invested for ever in glory .
和 保持 投资 为了 曾经 在 荣耀 .

永远为荣耀而奋斗。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfərəns] .
Now let us see what further flows from this as an inference .
现在 让 我们 看 什么 更远 流量 从 这 作为 一个 推理 .

现在让我们看看由此可以得出什么进一步的推论。

[wiː; wi] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [seɪ] ,
We may further say ,
我们 可能 更远 说 ,

我们还可以说，

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ['fɪtɪd]
that we have implied in it a surrounding of external circumstances fitted
那 我们 有 暗示 在 它 一个 周围 的 外部的 情况 适配
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnkəˌrʌptə'bɪləti] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
to such a state of incorruptibility and glory .
到 这样的 一个 状态 的 廉洁奉公 和 荣耀 .

我们从中暗示了一种与这种不朽和荣耀状态相匹配的外部环境。

[mæn] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [relmz] [ɒv; əv]
Man redeemed and glorified will not be a mere spirit in the vast realms of
男人 已赎回 和 光荣的 将要 不是 是 一个 仅仅 精神 在 这 广阔的 领域 的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

得救赎和荣耀的人，在浩瀚的宇宙中将不再仅仅是灵魂。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bɒdi] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːld] .
but a glorious body moving in a glorious world .
但 一个 辉煌 身体 移动 在 一个 辉煌 世界 .

但这是一个在辉煌世界中行走的辉煌躯体。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [mɪə(r)] ['ɪnfərəns] , [haʊ'evə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
Nor is this mere inference , however plain and legitimate .
也不 是 这 仅仅 推理 , 然而 清楚的 和 合法的 .

然而，这并非仅仅是推断，无论这种推断多么显而易见、合情合理。

['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Holy Scripture is full of it .
圣 圣经 是 满的 的 它 .

圣经中充满了这样的例子。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [dʌz] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɒv; əv]
The power of words does not suffice to describe the beauties and glories of
这 力量 的 字 做 不是 足够了 到 描述 这 美女 和 荣耀 的
[ðæt] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [wɜːld] .
that renewed and unfailing world .
那 更新 和 永不失败 世界 .

语言的力量不足以描述那个焕然一新、永不衰败的世界的美丽和辉煌。

[ai] [niːd] [nɒt] [kwəʊt] ['pæsɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['pæsɪdʒ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
I need not quote passage after passage — they are familiar to you all .
我 需要 不是 引用 通道 后 通道 — 他们 是 熟悉的 到 你 全部 .

我无需逐段引用——你们都很熟悉这些段落。

[nɔː(r)] , [ə'gen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['glɔːriəs] [ə'bʌv] [ɔːl]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n]
Nor , again , is it nature alone which shall be glorious above all our conception
也不 , 再次 , 是 它 自然 独自的 哪个 将 是 辉煌 多于 全部 我们的 概念
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

此外，也不仅仅是自然本身，它将超越我们在此所能理解的一切而显得辉煌灿烂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ɑːt] ['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əd'vɑːnst] ['fɔːwəd] ,
It would appear that art also shall have advanced forward ,
它 会 出现 那 艺术 还 将 有 先进的 向前 ,

看来艺术也取得了进步。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['betə(r)] [wɜːld] .
and shall minister to the splendour of that better world .
和 将 部长 到 这 辉煌 的 那 更好的 世界 .

并将为那个更美好世界的辉煌做出贡献。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ə'pɒsl] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ,
The prophets in the Old Testament , and the beloved Apostle in the New ,
这 先知 在 这 老的 遗嘱 , 和 这 心爱 使徒 在 这 新的 ,

旧约中的先知们，以及新约中那位深受爱戴的使徒，

[vaɪ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] , [ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,
vie with one another in describing the heavenly city , the new Jerusalem ,
争夺 和 一 其他 在 描述 这 天上 城市 , 这 新的 耶路撒冷 ,

在描述天城新耶路撒冷时，他们争相这样做。

[ɐd'ɔːnd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]
adorned as a bride for her husband , lighted by the glory of the
装饰 作为 一个 新娘 为了 她 丈夫 , 照明 经过 这 荣耀 的 这
[ˌɪn'dwelɪŋ] ['gɒdhed] .
indwelling Godhead .
内住 神格 .

她如同新娘般精心打扮，迎接她的丈夫，沐浴在内在神性的荣光之中。

[weə(r)] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ə'bəʊd][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
Where this glorious abode of Christ and His redeemed shall be ,
在哪里 这 辉煌 住所 的 基督 和 他的 已赎回 将 是 ,

基督和祂救赎的子民将要居住的荣耀居所，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [təʊld][baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
we have not been told by revelation ;
我们 有 不是 到过 讲述 经过 启示 ;

我们没有得到启示；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
and it were idle to indulge in speculations of our own .
和 它 是 闲置的 到 放纵 在 猜测 的 我们的 自己的 .

我们若沉迷于自己的推测，那将是徒劳的。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] ,
From some expressions in Scripture ,
从 一些 表达式 在 圣经 ,

根据圣经中的一些表达方式，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [ɜːθ] [ɪt'self]['ɑːftə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
it would seem not improbable that it may be this earth itself after purification
它 会 似乎 不是 不太可能 那 它 可能 是 这 地球 本身 后 纯化
[ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] :
and renewal :
和 续期 :

经过净化和更新之后，这很可能就是地球本身：

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɪnfərəns] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [seɪf] ,
from other passages , it would appear as if that inference were hardly safe ,
从 其他 段落 , 它 会 出现 作为 如果 那 推理 是 几乎 安全的 ,

从其他段落来看，这种推断似乎并不稳妥。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnəti]
and that other of the bodies in space are destined for the high dignity
和 那 其他 的 这 身体 在 空间 是 注定 为了 这 高的 尊严
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] .
of being the home of the sons of God .
的 存在 这 家 的 这 儿子们 的 上帝 .

而宇宙中的其他天体则注定要享有崇高的尊严，成为上帝之子的家园。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] ,
We have now , I believe ,
我们 有 现在 , 我 相信 ,

我相信，我们现在拥有

[klɪəd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['presɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] -
cleared the way for the answer to a question which presses upon us to -
已清除 这 方式 为了 这 回答 到 一个 问题 哪个 出版社 之上 我们 到 -
[deɪ] :
day :
天 :

为解答今天摆在我们面前的一个紧迫问题扫清了障碍：

[æz; əz][fɑː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [deθ] .
as far , at least , as that answer can be given on this side of death .
作为 远的 , 在 至少 , 作为 那 回答 能 是 给定 在 这 边 的 死亡 .

至少在死后的世界里，我们还能给出这样的答案。

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]['glɔːri] , [ðʌs] [pə'fektɪd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] ?
Of mankind in glory , thus perfected , what shall be the employ ?
的 人类 在 荣耀 , 因此 完善 , 什么 将 是 这 采用 ?

人类如此辉煌、如此完美，他们将何去何从？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] ['hɑːdli] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv]
For I need hardly press it on you that it is impossible to conceive of
为了 我 需要 几乎 按 它 在 你 那 它 是 不可能的 到 构想 的
[mæn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'steɪt] ,
man in a high and happy estate ,
男人 在 一个 高的 和 快乐的 财产 ,

我几乎无需赘述，人不可能处于一种高尚而幸福的状态。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ɪts]
without an employment worthy of that estate , and in fact constituting its
没有 一个 就业 值得 的 那 财产 , 和 在 事实 构成 它是
['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
dignity and happiness .
尊严 和 幸福 .

没有一份与家境相称、实际上构成其尊严和幸福的工作。

[naʊ] , [sʌm; səm] [lait] [ɪz] [θrəʊn] [ɒn] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] [baɪ] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] ,
Now , some light is thrown on this inquiry by Holy Scripture ,
现在 , 一些 光 是 抛掷 在 这 询问 经过 圣 圣经 ,

现在，圣经对这个问题给出了一些启示。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['skænti] .
but it must be confessed that it is very scanty .
但 它 必须 是 坦白 那 它 是 非常 稀少 .

但必须承认，它非常少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒn] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒnt] ['bæləns] ,
It is true that all our meditations on and descriptions of heaven want balance ,
它 是 真的 那 全部 我们的 冥想 在 和 描述 的 天堂 想 平衡 ,

的确，我们所有关于天堂的冥想和描述都追求平衡。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['pɪktʃəz] [ɪl] [kəm'pəʊzd] .
and are , so to speak , pictures ill composed .
和 是 , 所以 到 说话 , 图片 患病的 由 .

可以说，这些都是构图糟糕的照片。

[wiː; wi] [fɜːst] [bɪld] [ʌp] ['aʊə(r)] ['glɔːrɪfaɪd] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [baɪ] [sʌtʃ] [hɪnts] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt]
We first build up our glorified human nature by such hints as are furnished
我们 第一的 建造 向上 我们的 光荣的 人类 自然 经过 这样的 提示 作为 是 提供
[ˌjuː 'es] [ɪn] ['skrɪptʃə(r)] ;
us in Scripture ;
我们 在 圣经 ;

我们首先通过圣经中提供的启示来建立我们荣耀的人性；

[wiː; wi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ə'bəʊd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
we place it in an abode worthy of it : and then , after all ,
我们 地方 它 在 一个 住所 值得 的 它 : 和 然后 , 后 全部 ,

我们把它安置在一个配得上它的居所：然后，毕竟，

[wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
we give it an unending existence with nothing to do .
我们 给 它 一个 无尽的 存在 和 没有什么 到 做 .

我们赋予它永无止境的存在，却无所事事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] [sed] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃə(r)] ,
It was not ill said by a great preacher ,
它 曾是 不是 患病的 说 经过 一个 伟大的 牧师 ,

这不是一位伟大传教士说的坏话。

[ðæt] [məʊst] ['piːpəlz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [sɑːmz] .
that most people's idea of heaven was to sit on a cloud and sing psalms .
那 最多 人们的 主意 的 天堂 曾是 到 坐 在 一个 云 和 唱歌 诗篇 .

大多数人对天堂的想象就是坐在云端唱赞美诗。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ə'gen] ,
And others , again ,
和 其他的 , 再次 ,

还有其他人，同样如此。

[straɪv] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð]
strive to fill this out with the bliss of recognising and holding intercourse with
努力 到 充满 这 出去 和 这 极乐 的 识别 和 保持 交往 和
[ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [s'ɛvəd] [ɒn] [ɜːθ] .
those from whom we have been severed on earth .
那些 从 谁 我们 有 到过 切断 在 地球 .

努力用认识和与那些我们在世上已经失去联系的人建立联系的幸福来充实这一切。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪntəkɔːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
And beyond all doubt such recognition and intercourse shall be ,
和 超过 全部 怀疑 这样的 认出 和 交往 将 是 ,

毫无疑问，这种承认和交往将会是：

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['blesɪd; blest] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
and shall constitute one of the most blessed accessories of the heavenly
和 将 构成 一 的 这 最多 蒙福 配件 的 这 天上
[ɪm'plɔɪmənt] ;
employment ;
就业 ;

并将成为天职中最蒙福的附属品之一；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪt'self] [ðæn; ðən] ['sɪmələ(r)] ['ɪntəkɔːs] [ɒn]
but it can no more be that employment itself than similar intercourse on
但 它 能 不 更多的 是 那 就业 本身 比 相似的 交往 在
[ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] [hɪə(r)] .
earth was the employment of life itself here .
地球 曾是 这 就业 的 生活 本身 这里 .

但这绝不可能是工作本身，正如地球上类似的交往绝不可能是人世间生命的工作一样。

[tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
To read some descriptions of heaven ,
到 读 一些 描述 的 天堂 ,

阅读一些关于天堂的描述，

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [æn; ən] ['endləs] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
one would imagine that it were only an endless prolongation of some
一 会 想象 那 它 是 仅有的 一个 无尽的 延长 的 一些
['səʊʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] ;
social meeting ;
社会的 会议 ;

人们可能会认为这只是一场永无止境的社交聚会；

['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['blesɪd; blest] ['kʌntri] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .
walking and talking in some blessed country with those whom we love .
步行 和 说 在 一些 蒙福 国家 和 那些 谁 我们 爱 .

在风景如画的国度里，和我们爱的人一起散步聊天。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd]
It is clear that we have not thus provided the renewed energies and enlarged
它 是 清除 那 我们 有 不是 因此 假如 这 更新 能量 和 放大
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'fektɪd] [mæn] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
powers of perfected man with food for eternity .
权力 的 完善 男人 和 食物 为了 永恒 .

显然，我们并没有因此为完美人类所恢复的活力和增强的能力提供永续的食物。

[nɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd]
Nor , if we look in another direction , that of the absence of sickness and
也不 , 如果 我们 看 在 其他 方向 , 那 的 这 缺席 的 疾病 和
[keə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
care and sorrow ,
关心 和 悲哀 ,

如果我们换个角度来看，那就是没有疾病、没有忧虑、没有悲伤，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd]['eni][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['kwestʃən] .
shall we find any more satisfactory answer to our question .
将 我们 寻找 任何 更多的 令人满意的 回答 到 我们的 问题 .

我们还能找到更令人满意的答案吗?

[neɪ] , ['rɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð] [mɔː(r)]
Nay , rather shall we find it made more difficult and beset with more
不 , 相当 将 我们 寻找 它 制成 更多的 难的 和 围困 和 更多的
[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
complication .
并发症 .

不，我们反而会发现事情变得更加困难，更加复杂。

[fɔː(r); fə(r)][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['enədʒiz] [ɪz]
For let us think how much of employment for our present energies is
为了 让 我们 思考 如何 很多 的 就业 为了 我们的 展示 能量 是
[ə'keɪʒnd] [baɪ] ,
occasioned by ,
引发 经过 ,

让我们想想，我们目前所投入的精力有多少是由以下原因造成的：

[ænd; ənd][faindz][ɪts] ['veri] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] , [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][laɪf] .
and finds its very field of action in , the anxieties and vicissitudes of life .
和 发现 它是 非常 场地 的 行动 在 , 这 焦虑 和 变迁 的 生活 .

它的行动领域正是生活中的焦虑和变迁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es]
They are , so to speak , the winds which fill the sail and carry us
他们 是 , 所以 到 说话 , 这 风 哪个 充满 这 帆 和 携带 我们
['ɒnwəd] .
onward .
向前 .

它们就像是给船帆充气、带动我们前进的风。

[baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] , [həʊp] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɑː(r); ə(r)][ɪk'saɪtɪd] .
By their action , hope and enthusiasm are excited .
经过 他们的 行动 , 希望 和 热情 是 兴奋的 .

他们的行动激发了希望和热情。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded]
But suppose a state where they are not , and life would become a dead
但 认为 一个 状态 在哪里 他们 是 不是 , 和 生活 会 变得 一个 死的
[kɑːm] ;
calm ;
冷静的 ;

但假设在某种情况下，他们不在那里，生活就会变得死寂；

[ðə; ði][seɪl] [wʊd] [flæp]['aɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɒnwəd] [æt; ət][ɔːl] .
the sail would flap idly , and the spirit would cease to look onward at all .
这 帆 会 瓣膜 闲散地 , 和 这 精神 会 停止 到 看 向前 在 全部 .

船帆会无力地拍打，而灵魂也会停止向前看。

[səʊ] [ðæt] , [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪə(r)] ['æbsəns]
So that , unless we can supply something over and above the mere absence
所以 那 , 除非 我们 能 供应 某物 超过 和 多于 这 仅仅 缺席
[ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn] ,
of anxiety and pain ,
的 焦虑 和 疼痛 ,

所以，除非我们能提供除了消除焦虑和痛苦之外的其他东西，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ə'teɪnd] [tuː; tə] — [neɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][frɒm; frəm] —
we have not attained to — nay , we are farther than ever from —
我们 有 不是 已达到 到 — 不 , 我们 是 更远 比 曾经 从 —
[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɪ'tɜːn(ə)l] .
a sufficient employment for the life eternal .
一个 充足的 就业 为了 这 生活 永恒 .

我们还没有找到——不，我们比以往任何时候都更远离——足以获得永生的职业。

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
Now , before we seek for it in another direction ,
现在 , 前 我们 寻找 为了 它 在 其他 方向 ,

现在，在我们向其他方向寻求答案之前，

[let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ðɪs] [wei] .
let us think for a moment in this way .
让 我们 思考 为了 一个 片刻 在 这 方式 .

让我们这样思考片刻。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Are we likely to know much of it ?
是 我们 可能 到 知道 很多 的 它 ?

我们有可能了解其中的大部分内容吗?

[wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ɪn] [ðiːz] ['sɜːrmən] [ə'dɒptɪd] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kəm'pærɪs(ə)n][baɪ][ə'nælədʒi] ,
We have before in these sermons adopted St . Paul's comparison by analogy ,
我们 有 前 在 这些 布道 已采用 英石 . 保罗的 比较 经过 类比 ,

我们之前在这些讲道中也曾采用过圣保罗的类比方法，

[ænd; ənd][hæv; həv]['laikən] [ɑː'selvz] [hɪə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðæt] ['blesɪd; blest] [steɪt] [tuː; tə]
and have likened ourselves here to children , and that blessed state to
和 有 类似 我们自己 这里 到 孩子们 , 和 那 蒙福 状态 到
['aʊə(r)] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][men] .
our full development as men .
我们的 满的 发展 作为 男人 .

我们将自己比作孩子，将那种幸福的状态比作我们作为成年人的完全成长。

[naʊ] [ɑːsk] [jɔː'selvz] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ɪts] [pleɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt]
Now ask yourselves , what does the child at its play know of the employments
现在 问 你们自己 , 什么 做 这 孩子 在 它是 玩 知道 的 这 就业
[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ?
of the man ?
的 这 男人 ?

现在请你们扪心自问，玩耍的孩子对成年人的职业了解多少?

[sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd][mə'tɪəriəl][hiː; hi] [meɪ] [teɪk]
Such portions of them as are merely external and material he may take
这样的 部分 的 他们 作为 是 仅仅 外部的 和 材料 他 可能 拿
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他或许会接受其中纯粹外在的、物质的部分，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][hɪz; ɪz] [spɔːt] : [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]
and represent in his sport : but the work and anxiety of the student
和 代表 在 他的 运动 : 但 这 工作 和 焦虑 的 这 学生
[æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
at his book ,
在 他的 书 ,

并在体育运动中代表学校出战：但学生在书本上的学习和焦虑，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn'taɪəli]
['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

and the man of business at his desk , these are of necessity entirely hidden from the child .

和 这 男人 的 商业 在 他的 桌子 , 这些 是 的 必要性 完全 隐 从 这 孩子 .

还有坐在办公桌前的商务人士，这些都必须完全对孩子保密。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][laɪf] .

And so it is onward through the advancing stages of life .

和 所以 它 是 向前 通过 这 前进 阶段 的 生活 .

就这样，人生一步步走向各个阶段。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

Of each of them it may be said ,

的 每个 的 他们 它 可能 是 说 ,

对于他们每个人，可以说：

“ [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] ['hɪðə(r)] .

“ We know not with what we must serve the Lord , until we come hither .

“ 我们 知道 不是 和 什么 我们 必须 服务 这 主 , 直到 我们 来 这里 .

“我们直到来到这里，才知道该如何事奉主。”

” [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['ʌtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

” So that we need not be utterly disappointed ,

” 所以 那 我们 需要 不是 是 完全地 失望的 ,

“这样我们就不至于彻底失望了，

[ɪf] ['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][biː; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪl] [kəm'pəʊzd] :

if our picture of heaven be at present ill composed :

如果 我们的 图片 的 天堂 是 在 展示 患病的 由 :

如果我们现在对天堂的理解有误：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [mɪst]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

if it seem to be little else than a gorgeous mist after all .

如果 它 似乎 到 是 小的 别的 比 一个 华丽的 薄雾 后 全部 .

如果说它最终看起来只不过是一层美丽的薄雾的话。

[wiː; wi] ['kænɒt] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

We cannot fill in the members of the landscape at present .

我们 不能 充满 在 这 成员 的 这 景观 在 展示 .

我们目前还无法完善景观的各个组成部分。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['hev(ə)n] .

If we could , we should be in heaven .

如果 我们 可以 , 我们 应该 是 在 天堂 .

如果可以，我们应该已经身处天堂了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['nesəsəri] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,

Remembering this our necessary incapacity for the inquiry ,

记住 这 我们的 必要的 无能力 为了 这 询问 ,

谨记我们在这方面的必要不足，进行调查。

[let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] .

let us try to carry it as far as we may .

让 我们 尝试 到 携带 它 作为 远的 作为 我们 可能 .

让我们尽力把它推进到我们力所能及的程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
And that we may not be forsaking the guidance of Holy Scripture for mere speculation ,
和 那 我们 可能 不是 是 放弃 这 指导 的 圣 圣经 为了 仅仅 推测 ,

以免我们因单纯的推测而抛弃圣经的指导。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] — “ [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,
let us take the words of St . Paul — “ Now we see in a mirror ,
让 我们 拿 这 字 的 英石 . 保罗 — “ 现在 我们 看 在 一个 镜子 ,

让我们引用圣保罗的话——“我们如今对着镜子观看，

[əb'skjʊəli] , [bʌt; bət] [ðen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] : [naʊ] [ai] [nəʊ] [ɪn] [pɑːt] ,
obscurely , but then face to face : now I know in part ,
晦涩地 , 但 然后 脸 到 脸 : 现在 我 知道 在 部分 ,

起初只是模糊地，但后来面对面地：现在我部分明白了，

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [nəʊn] ([baɪ] [gɒd] .)
but then I shall know even as also I was known (by God .)
但 然后 我 将 知道 甚至 作为 还 我 曾是 已知 (经过 上帝 .)

但那时我将明白，正如我被神明白一样。

” [ðɪs] [ɪ'mens] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['kiːnə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] ['fæk(ə)ltɪz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'daʊd] ;
” This immense accession of light and knowledge must of course be interpreted partly of keener and brighter faculties wherewith the blessed shall be endowed ;
” 这 巨大 加入 的 光 和 知识 必须 的 课程 是 翻译 部分 的 更敏锐 和 更亮 学院 以及 这 蒙福 将 是 捐赠 ;

“这种巨大的光明和知识的获得，当然必须部分地解释为有福之人将被赋予的更敏锐、更明亮的才能；

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] [p'aʊəz] ?
but shall it not also point to glorious employment of those renewed and augmented powers ?
但 将 它 不是 还 观点 到 辉煌 就业 的 那些 更新 和 增强 权力 ?

但这难道不也预示着对这些更新和增强的力量的辉煌运用吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ?
How could one endowed with them ever remain idle ?
如何 可以 一 捐赠 和 他们 曾经 保持 闲置的 ?

拥有这些天赋的人，怎么可能闲着呢?

[wɒt] [ə; eɪ] ['restləs] , ['ɑːd(ə)nt] , ['meni] - ['hændɪd] [θɪŋ] [ɪz] ['dʒiːniəs] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ?
What a restless , ardent , many - handed thing is genius even here below ?
什么 一个 不安 , 热心 , 许多 - 递交 事物 是 天才 甚至 这里 以下 ?

即使身处人世间，天才也依然是一个躁动不安、热情洋溢、多才多艺的事物!

[haʊ] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'daʊd] ['spɪrɪt] ['sɜːrtʃɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [traɪz] [ɪts] [wɪŋz] , [naʊ] ['hɪðə(r)] [naʊ] ['ðɪðə(r)] ,
How the highly endowed spirit searches about and tries its wings , now hither now thither ,
如何 这 高度 捐赠 精神 搜索 关于 和 尝试 它是 翅膀 , 现在 这里 现在 那里 ,

那天赋异禀的灵魂四处探索，尝试展翅翱翔，一会儿飞到这里，一会儿飞到那里。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] [relmz] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf] !
in the vast realms of intellectual life !
在 这 广阔的 领域 的 知识分子 生活 !

在广阔的知识领域!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [weɪɪŋ] [ɒn][ˌjuː ˈes] ,
And if it be so here , with the body weighing on us ,
和 如果 它 是 所以 这里 , 和 这 身体 称重 在 我们 ,

如果真是这样，我们肩负着这沉重的负担，

[wɪð] [ðə; ði] [klɔgz] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]
with the clogs of worldly business and trivial interruption , what will it be
和 这 木屐 的 世俗 商业 和 琐碎的 中断 , 什么 将要 它 是
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

在世俗事务的重压和琐碎干扰下，那里将会是什么样子?

[weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪkˈspres] [ˈpɜːpəs] ,
where everything will be fashioned and arranged for this express purpose ,
在哪里 一切 将要 是 造型 和 安排 为了 这 表达 目的 ,

一切都将为此特定目的而设计和安排，

[ðæt] [ˈevri] [haɪɪst] [ɪmˈplɔɪmənt] [meɪ] [faɪnd][ɪts][ˈnəʊblɪst][ɪkˈspænʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [let][ɔː(r)] [ˈhɪndrəns] ?
that every highest employment may find its noblest expansion without let or hindrance ?
那 每一个 最高 就业 可能 寻找 它是 最高贵 扩张 没有 让 或者 障碍 ?

确保每一项最高尚的职业都能在不受任何限制或阻碍的情况下获得最崇高的发展?

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][men] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ˈeni]
think for a moment of the relative positions of men with regard to any
思考 为了 一个 片刻 的 这 相对的 职位 的 男人 和 看待 到 任何
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lait] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
even the least amount of this light and knowledge of which we are
甚至 这 至少 数量 的 这 光 和 知识 的 哪个 我们 是
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

请思考一下，对于我们所说的这种光明和知识，人类即使只有最一点点，他们的相对地位又会是怎样的。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ˈbetə(r)] ,
In order to take in this the better ,
在 命令 到 拿 在 这 这 更好的 ,

为了更好地理解这一点，

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ðæt]
think of the lowest and most ignorant of mankind who shall attain to that
思考 的 这 最低 和 最多 无知 的 人类 WHO 将 达到 到 那
[steɪt] [ɒv; əv][ˈɡlɔːri] .
state of glory .
状态 的 荣耀 .

想想那些最卑微、最无知的人类，他们也将达到那种荣耀的境界。

['meʒə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔː'gʌstɪn] , [ænd; ənd] [ðen]
Measure the difference between such a spirit and an Augustine , and then
措施 这 不同之处 之间 这样的 一个 精神 和 一个 奥古斯丁 ， 和 然后
[ˌrekə'lekt] [ðæt] [ɔː'gʌstɪn] [hɪm'self] ,
recollect that Augustine himself ,
追忆 那 奥古斯丁 他自己 ，

衡量一下这种精神与奥古斯丁精神之间的区别，然后回想一下奥古斯丁本人，

[ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [hɪm'self] ,
that St . Paul himself ,
那 英石 . 保罗 他自己 ，

甚至圣保罗本人，

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tʃʊərəti] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
was but a child in comparison of the maturity of knowledge and
曾是 但 一个 孩子 在 比较 的 这 到期 的 知识 和
['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] [ə'kwaɪə(r)] .
insight which all shall there acquire .
洞察力 哪个 全部 将 那里 获得 .

与那里所有人将要获得的知识和洞察力的成熟程度相比，他只不过是个孩子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ə; eɪ] [gæp] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)]
Such a thought may serve to show us what a gap must be bridged over
这样的 一个 想法 可能 服务 到 展示 我们 什么 一个 差距 必须 是 桥接 超过
,
,
，

这样的想法或许能让我们明白，我们需要弥合的鸿沟是什么。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .
before any such perfect knowledge will be attained by any of the sons of men .
前 任何 这样的 完美的 知识 将要 是 已达到 经过 任何 的 这 儿子们 的 男人 .

在世人获得这种完美的知识之前。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['blesɪŋz] [kʌm] [baɪ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdli] [hiːt]
And when we remember that all blessings come by labour and the goodly heat
和 什么时候 我们 记住 那 全部 祝福 来 经过 劳动 和 这 很好 热
[ɒv; əv] ['eksəd] ['enədʒi] ,
of exercised energy ,
的 锻炼 活力 ，

当我们记住所有福祉都来自劳动和辛勤付出所带来的美好能量时，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [steɪts] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['blesɪŋz] ?
shall we deny to the highest of all states the choicest of all blessings ?
将 我们 否定 到 这 最高 的 全部 各州 这 精选 的 全部 祝福 ?

难道我们要剥夺至高无上的国家所应享有的最美好的福祉吗?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ɪn] ,
So that the attainment of , and advance in ,
所以 那 这 素养 的 ， 和 进步 在 ，

因此，为了获得和进步，

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['glɔːriəs] [lænd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd]
the light and knowledge peculiar to that glorious land must be imagined
这 光 和 知识 奇特 到 那 辉煌 土地 必须 是 想象
[æz; əz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ʌn'endɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
as affording unending employment for the blessed hereafter .
作为 负担得起 无尽的 就业 为了 这 蒙福 此后 .

那片光辉土地所特有的光明和知识，必将为来世的幸福之人提供永无止境的就业机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
And this gives us another insight into the matter .
和 这 给予 我们 其他 洞察力 进入 这 事情 .

这让我们对这个问题有了另一种认识。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [dɪ'spærəti] [ə'mʌŋ] [men] [hɪə(r)] ,
As there is so great disparity among men here ,
作为 那里 是 所以 伟大的 差距 之中 男人 这里 ,

由于这里男性之间存在如此巨大的差异，

[səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðeə(r)] .
so we may well believe will there be there .
所以 我们 可能 出色地 相信 将要 那里 是 那里 .

所以，我们完全可以相信那里会存在。

[ɔːl] ['skrɪptʃə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['iːkwəlaɪzɪŋ] , [nəʊ] [flæt] ['lev(ə)l]
All Scripture goes to show that there will be no general equalizing , no flat level
全部 圣经 去 到 展示 那 那里 将要 是 不 一般的 均衡 , 不 平坦的 等级
[ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

圣经全部表明，人类不会普遍平等，不会达到同一水平。

[dɪ'griːz] [ænd; ənd] [ræŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] .
Degrees and ranks as they now are , indeed , there will be none .
学位 和 排名 作为 他们 现在 是 , 的确 , 那里 将要 是 没有任何 .

现有的学位和等级制度，实际上将不复存在。

[nɒt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] , [nɒt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
Not the possession of wealth , not the accident of birth ,
不是 这 拥有 的 财富 , 不是 这 事故 的 出生 ,

不是拥有财富，也不是出身，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] , [wɪl] [meɪk] ['eni]
which are held here to put difference between man and man , will make any
哪个 是 握住 这里 到 放 不同之处 之间 男人 和 男人 , 将要 制作 任何
[dɪ'stɪŋkʃn] [ðeə(r)] :
distinction there :
区别 那里 :

这里用来区分人与人之间的区别，在那里却不会造成任何区别：

[bʌt; bət] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪl] [prə'siːd] [ɒn] ['ʌðə(r)] [graʊndz] ; [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
but inequality and distinction will proceed on other grounds ; the amount of
但 不等式 和 区别 将要 继续 在 其他 理由 ; 这 数量 的
['sɜːvɪs] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
service done for God ,
服务 完毕 为了 上帝 ,

但不平等和区别对待将基于其他理由；例如，为上帝所做的服务的数量。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
the degree of entrance into the obedience and knowledge of Him ,
这 程度 的 入口 进入 这 服从 和 知识 的 他 ,

进入顺服和认识祂的程度，

[ðiːz] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] .
these will put the difference between one and another there .
这些 将要 放 这 不同之处 之间 一 和 其他 那里 .

这将体现出它们之间的区别。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] : [ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
But we hasten to a close : and in doing so ,
但 我们 趋 到 一个 关闭 : 和 在 正在做 所以 ,

但我们急于结束：这样做，

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tekst] , “ [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ;

we come back to the simple words of our text , “ for ever with the Lord ;

我们 来 后退 到 这 简单的 字 的 我们的 文本 ， “ 为了 曾经 和 这 主 ；

我们又回到经文的简单语句：“永远与主同在；

” [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [liːv] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

” and we would leave on your minds the impression that these , after all ,

” 和 我们 会 离开 在 你的 思想 这 印象 那 这些 ， 后 全部 ，

我们会给你们留下这样的印象：毕竟，这些

['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [best] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ɪn] ['hev(ə)n] .

furnish the best key to the employment of the blessed in heaven .

提供 这 最好的 钥匙 到 这 就业 的 这 蒙福 在 天堂 .

提供进入天堂蒙福者的最佳途径。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,

If they are fit companions for the Lord ,

如果 他们 是 合身 同伴 为了 这 主 ，

如果他们适合跟随主，

[ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ;

then must they be like Him as He is there ;

然后 必须 他们 是 喜欢 他 作为 他 是 那里 ；

那么他们就必须像祂一样，因为祂在那里；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːkt] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .

and thus we seem to have marked out an employment alone sufficient for eternity .

和 因此 我们 似乎 到 有 标记 出去 一个 就业 独自的 充足的 为了 永恒 .

因此，我们似乎已经找到了一种足以让我们永生的职业。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['veəriəs] ['æspekts] .

Look at it in its various aspects .

看 在 它 在 它是各种各样的 方面 .

从各个方面来看。

[wɒt] [ɪz] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] [lɔːd] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['blesɪdnəs] ?

What is , what will be , the Lord doing in that state of blessedness ?

什么 是 ， 什么 将要 是 ， 这 主 正在做 在 那 状态 的 幸福 ？

在那种蒙福的状态下，主正在做什么，将来又将做什么？

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['aɪd(ə)l] [laɪk][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] , ['sɪtɪŋ] [sə'riːn] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Will He be idle like the gods of Epicurus , sitting serene above all ,

将要 他 是 闲置的 喜欢 这 神 的 伊壁鸠鲁 ， 坐着 安详 多于 全部 ，

祂会像伊壁鸠鲁笔下的神祇那样无所事事，安然地高高在上吗？

[ænd; ənd] ['seprət] [frɒm; frəm][ɔːl] , [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ?

and separate from all , created things ?

和 分离 从 全部 ， 创建 事物 ？

与万物分离，成为被造之物吗？

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] [sʌtʃ] ['glɔːrɪfaɪd] [lɔːd] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] .

No , indeed , no such glorified Lord is revealed to us in Holy Scripture .

不 ， 的确 ， 不 这样的 光荣的 主 是 揭晓 到 我们 在 圣 圣经 .

不，圣经中并没有向我们揭示这样一位荣耀的主。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɜːrkɪθ] [ˌhɪðə'tuː] , [ænd; ənd][ai] [wɜːk] .
" My Father worketh hitherto , and I work .
" 我的 父亲 工作 迄今为止 , 和 我 工作 .

"我父作事直到如今，我也作事。"

" [ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ['juːnɪvɜːs] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'həʊldən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌp'həuld] [hænd]
" The created universe will be then as much beholden to His upholding hand
" 这 创建 宇宙 将要 是 然后 作为 很多 受托人 到 他的 维护 手
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
as it is now .
作为 它 是 现在 .

"届时，被创造的宇宙将像现在一样，继续仰赖祂的扶持之手。"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['gɜːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps]
If they are to be for ever with Him , attending and girding His steps
如果 他们 是 到 是 为了 曾经 和 他 , 参加 和 格栅 他的 步骤
,
,
,

如果他们要永远与祂同在，侍立在祂身边，为祂的脚步保驾护航，

[ðeɪ] , [tuː] , [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]
they , too , will doubtless be fellow - workers with Him there , as they were here
他们 , 也 , 将要 毫无疑问 是 同伴 - 工人 和 他 那里 , 作为 他们 是 这里
.
:
:

毫无疑问，他们也会像在这里一样，在那里与祂一同工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , ['əʊnli][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)]['hɪd(ə)n]
And in this , only consider how much of His creation was altogether hidden
和 在 这 , 仅有的 考虑 如何 很多 的 他的 创建 曾是 共 隐
[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hɪə(r)] !
from them here !
从 他们 这里 !

想想看，祂的创造物有多少是完全对他们隐藏的！

[lʊk] [ə'brɔːd] [ɒn][ə; eɪ] ['stɑːri] [naɪt] — [bɪ'həʊld][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
Look abroad on a starry night — behold a field of employment for those who
看 国外 在 一个 繁星 夜晚 — 看哪 一个 场地 的 就业 为了 那些 WHO
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .
shall be ever with the Lord .
将 是 曾经 和 这 主 .

在星光璀璨的夜晚眺望远方——看哪，那是为那些永远与主同在的人预备的田地。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ['nevə(r)] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪ]
The greater part of His works never came within sight of this our mortal eye
这 更大的 部分 的 他的 作品 绝不 来了 之内 视线 的 这 我们的 凡人 眼睛
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

祂的大部分作品从未进入过我们凡人的眼中。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [hɪnts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt]
These are only hints , it is true , which we have no power of following out
这些 是 仅有的 提示 , 它 是 真的 , 哪个 我们 有 不 力量 的 下列的 出去
:
:
:

这些只是线索，的确，我们无力去验证：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]['fɪŋgə(r)] - [pəʊsts][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [həʊl] [relmz] [ɒv; əv]
but they may serve for finger - posts to point to whole realms of
但 他们 可能 服务 为了 手指 - 帖子 到 观点 到 所有的 领域 的
['pɒsəb(ə)l]['blesɪd; blest] [ɪm'plɔɪmənt] .
possible blessed employment .
可能的 蒙福 就业 .

但它们可以作为路标，指向可能拥有美好职业的广阔领域。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] “ [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] ” [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
Then , again , there is more in the words “ for ever with the Lord ” than even
然后 , 再次 , 那里 是 更多的 在 这 字 “ 为了 曾经 和 这 主 ” 比 甚至
[ðɪs] .
this .
这 .

然而，“永远与主同在”这句话的含义远不止于此。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [pɑːst] [wɜːks] , [nɒt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [greɪs] ['ɔːlsəʊ] ,
Who can tell what past works , not of creation only , but of grace also ,
WHO 能 告诉 什么 过去的 作品 , 不是 的 创建 仅有的 , 但 的 优雅 还 ,

谁能说清过去的作为，不仅是创造的作为，也是恩典的作为呢？

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɪntuː] — [wɜːks] [rɔːt] [ɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
the blessed may have to search into — works wrought on themselves and
这 蒙福 可能 有 到 搜索 进入 — 作品 锻 在 他们自己 和
['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['meməri] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔːd] ,
others which may then be brought back to them by memory entirely restored ,
其他的 哪个 可能 然后 是 带来 后退 到 他们 经过 记忆 完全 恢复 ,

蒙福之人或许需要探寻——他们自己和他人所成就的事业，这些事业或许会通过记忆的完全恢复而重现于世。

[ænd; ənd] [ðen] [fɜːst] ['stʌdid] [wɪð] ['eni] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]
and then first studied with any power to comprehend or to be thankful
和 然后 第一的 研究 和 任何 力量 到 理解 或者 到 是 感恩
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
for them ?
为了 他们 ?

然后，他们又是如何先具备理解能力或对它们心存感激之情的呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亡灵的境况(The State of the Blessed Dead)
第3/3页

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] , [ðen] [fɜːst] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , — [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
Then , again , the glory of God Himself , then first revealed to them , — the redeeming love of Christ ,
然后 , 再次 , 这 荣耀 的 上帝 他本人 , 然后 第一的 揭晓 到 他们 , — 这 赎回 爱 的 基督 ,

然后，上帝自身的荣耀再次显现，这是第一次向他们启示——基督救赎的爱，

— [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
— the glory of the mystery of the indwelling of the Spirit ,
— 这 荣耀 的 这 神秘 的 这 内住 的 这 精神 ,

—圣灵内住奥秘的荣耀，

— [draɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [hɪə(r)] ,
— dry and lofty subjects to the sons of men here ,
— 干燥 和 高远 主题 到 这 儿子们 的 男人 这里 ,

对于世人来说，这些都是枯燥乏味又高深莫测的话题。

[wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [æz; əz] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['deɪli] [pə'sjuːts] .
will be to them when there as household words and as daily pursuits .
将要 是 到 他们 什么时候 那里 作为 家庭 字 和 作为 日常的 追求 .

对他们来说，这些词语将成为家喻户晓的词汇，成为日常生活的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['breðrən] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['blesɪd; blest] [ɪm'plɔɪmənt] ,
It seems to me , my brethren , when we look at all these sources of blessed employment ,
它 似乎 到 我 , 我的 弟兄们 , 什么时候 我们 看 在 全部 这些 来源 的 蒙福 就业 ,

在我看来，我的弟兄们，当我们审视所有这些蒙福的就业机会时，

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['wiːknəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] ['diːteɪl] ,
though we are unable from our present weakness to follow them out into detail ,
尽管 我们 是 无法 从 我们的 展示 弱点 到 跟随 他们 出去 进入 细节 ,

虽然由于我们目前的实力不足，我们无法详细地逐条分析，

— [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['blaɪndnəs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ðeə(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
— and when we think that perhaps after all in our earthly blindness we may be omitting some which shall there constitute the chief ,
— 和 什么时候 我们 思考 那 也许 后 全部 在 我们的 尘世的 失明 我们 可能 是 省略 一些 哪个 将 那里 构成 这 首席 ,

——当我们想到，或许由于我们尘世的盲目，我们可能遗漏了一些本应构成最重要的东西时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] ,
it seems to me , I say ,
它 似乎 到 我 , 我 说 ,

依我看，我说，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [nɒt][ɒv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'plɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as if we should have to complain not of insufficient employ for the
作为 如果 我们 应该 有 到 抱怨 不是 的 不足的 采用 为了 这
['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
ages of eternity ,
年龄 的 永恒 ,

仿佛我们永远都不应该抱怨工作不够用似的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [və'raɪəti] ,
but of an infinite and inexhaustible variety ,
但 的 一个 无限 和 取之不尽的 种类 ,

但种类繁多，无穷无尽。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['endləs] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['biːɪŋ] ['hɑːdli] [siːm] [tuː; tə] [sə'faɪs] .
for which even endless ages of limited being hardly seem to suffice .
为了 哪个 甚至 无尽的 年龄 的 有限的 存在 几乎 似乎 到 足够了 .

即使拥有无尽的有限存在，似乎也难以满足这种需求。

[sʌtʃ] , [ðen] , [bɪ'lʌvɪd] ,
Such , then , beloved ,
这样的 , 然后 , 心爱 ,

那么，亲爱的，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
are the thoughts which have occurred to us on a subject of which I
是 这 想法 哪个 有 发生 到 我们 在 一个 主题 的 哪个 我
[preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][hɪə(r)]['prez(ə)nt] .
pray that it may be one of personal interest to every one here present .
祈祷 那 它 可能 是 一 的 个人的 兴趣 到 每一个 一 这里 展示 .

以上是我们对此主题的一些想法，我祈祷在座各位都能对此主题感兴趣。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [steɪt] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
When we are to leave this present state , is a matter hidden from our
什么时候 我们 是 到 离开 这 展示 状态 , 是 一个 事情 隐 从 我们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我们何时离开这个世界，是我们无法预知的事情。

[ænd; ənd][nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ɑː'selvz] : [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [æz; əz]
and not dependent on ourselves : but how we will leave it , whether as
和 不是 依赖 在 我们自己 : 但 如何 我们 将要 离开 它 , 无论 作为
[ðə; ði] [lɔːdz] ['blesɪd; blest][wʌnz] ,
the Lord's blessed ones ,
这 主场 蒙福 一个 ,

不依靠自己：但我们将如何离开，是否作为蒙主祝福的人，

[ɔː(r)] [wɪð] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [hɪm] , [ðɪs] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
or with no part in Him , this is left for ourselves to determine .
或者 和 不 部分 在 他 , 这 是 左边 为了 我们自己 到 决定 .

或者说，与祂毫无瓜葛，这由我们自己来决定。

[ðeə(r)] [ɪz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
There is set before us life and death .
那里 是 放 前 我们 生活 和 死亡 .

摆在我们面前的是生与死。

[meɪ] [wiː; wi] [tʃuːz] [laɪf] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
May we choose life , that it may be well with us ;
可能 我们 选择 生活 , 那 它 可能 是 出色地 和 我们 ;

愿我们选择生命，愿生命与我们同在；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [weɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][faɪnd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði]
that we may wake from the bed of death and find ourselves with the
那 我们 可能 唤醒 从 这 床 的 死亡 和 寻找 我们自己 和 这
[lɔːd] ;
Lord ;
主 ;

愿我们从死亡的床上醒来，发现自己与主同在；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [həʊp] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [steɪt] ,
that we may pass in joyful hope through the waiting and disembodied state ,
那 我们 可能 经过 在 快乐 希望 通过 这 等待 和 无形的 状态 ,

愿我们能怀着喜乐的希望，度过等待和脱离肉身的状态。

[ænd; ənd] [weɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]
and wake at the morning of the resurrection to that fulness of
和 唤醒 在 这 早晨 的 这 复活 到 那 充满 的
[kəm'plitɪd] [blɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [biːn] ['spiːkɪŋ] .
completed bliss of which we have this day been speaking .
完全的 极乐 的 哪个 我们 有 这 天 到过 请讲 .

在复活的清晨醒来，便能体验到我们今天一直在谈论的那种圆满的幸福。

['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Pardon and Sons , Printers , Paternoster Row .
赦免 和 儿子们 , 打印机 , 帕特诺斯特 排 .

Pardon and Sons印刷厂，Paternoster街。

[njuː] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [wɜːks] .
New and Recent Works .
新的 和 最近的 作品 .

最新作品。

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .
The Prophecies of our Lord and His Apostles .
这 预言 的 我们的 主 和 他的 使徒们 .

我们主和他的使徒们的预言。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːfmən] , [diː] . [diː] . , ['tʃæplɪn] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
By W . Hoffmann , D . D . , Chaplain in Ordinary to the King of Prussia .
经过 W . 霍夫曼 , D . D . , 牧师 在 普通的 到 这 国王 的 普鲁士 .
[kraʊn] 8vo , [praɪs] 7s .
Crown 8vo , price 7s .
王冠 8vo , 价格 7s .

作者：W·霍夫曼，神学博士，普鲁士国王的随行牧师。皇冠八开本，售价7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] : ['wʊmənz] [best] [wɜːk] .
The Education of the Heart : Woman's Best Work .
这 教育 的 这 心 : 女性的 最好的 工作 .

心灵的教育：女人最伟大的作品。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " & [siː] . [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
By Mrs . Ellis , Author of " The Women of England , " & c . Fcap .
经过 太太 . 埃利斯 , 作者 的 " 这 女性 的 英格兰 , " & c . FCAP .

作者：艾利斯夫人，《英格兰妇女》等书的作者。

8vo , [praɪs] 3s .
8vo , price 3s .
8vo , 价格 3s .

8伏，价格3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɪstəriz] ; [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [piːs] .
The Divine Mysteries ; The Divine Treatment of Sin , and the Divine Mystery of Peace .
这 神圣的 谜团 ; 这 神圣的 治疗 的 罪 , 和 这 神圣的 神秘 的 和平 .

神圣奥秘；神圣对罪的处理，以及神圣和平的奥秘。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['bɔːldwɪn] [braʊn] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [soʊlz] ['eksədəs] , ” & [siː] . [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By J . Baldwin Brown , B . A . , Author of “ The Soul's Exodus , ” & c . New Edition .
经过 J . 鲍德温 棕色的 , B . 一个 . , 作者 的 “ 这 灵魂的 出埃及记 , ” & c . 新的 版 .

J·鲍德温·布朗，文学学士，著有《灵魂的出埃及记》等作品。新版。

[kraʊn] 8vo , 7s .
Crown 8vo , 7s .
王冠 8vo , 7s .

Crown 8vo，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ˌmɪs'riːd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] .
Misread Passages of Scripture .
误解 段落 的 圣经 .

误读圣经经文。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[θɜːd] ['θaʊz(ə)nd] .
Third Thousand .
第三 千 .

第三千。

[kraʊn] 8vo , 3s .
Crown 8vo , 3s .
王冠 8vo , 3s .

Crown 8vo，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[seɪnt] ['mɑːrks]['gɒsp(ə)l] .
Saint Mark's Gospel .
圣 马克的 福音 .

圣马可福音。

[ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['lesnz] .
A New Translation , with Notes and Practical Lessons .
一个 新的 翻译 , 和 笔记 和 实际的 课程 .

全新译本，附注释和实用课程。

[baɪ] [prə'fesə(r)] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gɒdwɪn] , [njuː] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
By Professor J . H . Godwin , New College , London , Author of " The Apocalypse of St . John ,
经过 教授 J . H . 戈德温 , 新的 大学 , 伦敦 , 作者 的 " 这 启示录 的 英石 . 约翰 ,

作者：JH Godwin教授，伦敦新学院，《圣约翰启示录》作者

" & [siː] . [kraʊn] 8vo , 4s .
" & c . Crown 8vo , 4s .
" & c . 王冠 8vo , 4s .

"等等。皇冠 8vo，4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] : ['diskɔːsiz] [ɒn][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
The Son of Man : Discourses on the Humanity of Jesus Christ .
这 儿子 的 男人 : 论述 在 这 人类 的 耶稣 基督 .

人子：论耶稣基督的人性。

[wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
With an Address on the Teaching of Jesus Christ .
和 一个 地址 在 这 教学 的 耶稣 基督 .

以耶稣基督的教导为主题的演讲。

[baɪ] [fræŋk] - , [diː] . [diː] . , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːtʃ] , [dʒɪ'niːvə] . [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo , 5s . [klɒθ] .
By Frank Coulin , D . D . , Minister of the National Church , Geneva . Fcap . 8vo , 5s . cloth .
经过 坦率 - , D . D . , 部长 的 这 国家的 教会 , 日内瓦 . FCAP . 8vo , 5s . 布 .

作者：弗兰克·库林，神学博士，日内瓦国家教会牧师。精装本，8开，5先令。

['lʌndən] : ['hɑːdər] & ['stəutən] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
London : Hodder & Stoughton , 27 , Paternoster Row .
伦敦 : 霍德 & 斯托顿 , - , 帕特诺斯特 排 .

伦敦：Hodder & Stoughton，帕特诺斯特街 27 号。

[wɜːks] [baɪ][iː] . [diː] - [diː] . [diː] .
WORKS BY E . DE PRESSENSÉ D . D .
作品 经过 E . 德语 - D . D .

E. DE PRESSENSÉ DD 的作品

[ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] . 8vo , 12s .
The Early Years of Christianity . 8vo , 12s .
这 早期的 年 的 基督教 . 8vo , 12s .

基督教早期历史。八开本，12先令。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] - [laɪf] , [wɜːk] ,
" This is a sequel to Dr . Pressensé's celebrated book on the ' Life , Work ,
" 这 是 一个 续集 到 博士 . - 著名 书 在 这 - 生活 , 工作 ,

这是普雷森斯博士关于"生活、工作、

[ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and Times of Jesus Christ .
和 《时代周刊》 的 耶稣 基督 .

以及耶稣基督的时代。

- [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]['lɪbərəl] ['krɪstʃənz] ['dɑːktər; draɪv] .
' We may say at once that to the bulk of liberal Christians Dr .
- 我们 可能 说 在 一次 那 到 这 大部分 的 自由主义 基督徒 博士 .
- [ə'tʃiːvmənt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . " — - .
Pressensé's achievement will be very valuable . " — Athenaum .
- 成就 将要 是 非常 有价值的 . " — - .

"我们可以立即说，对于大多数自由派基督徒而言，普雷森斯博士的成就将非常有价值。"——雅典娜。

" [hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɡɪfts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['lɜːnɪŋ] [sə'bɔːdɪnət]
" He holds his brilliant intellectual gifts and his profound learning subordinate
" 他 持有 他的 杰出的 知识分子 礼物 和 他的 深刻的 学习 下属
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][laɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] . "
to his fervent and absolute faith in the divinity of lie Lord and Saviour . "
到 他的 热切 和 绝对 信仰 在 这 神 的 说谎 主 和 救主 . "
— ['deɪli]
— Daily
— 日常的

"他将自己卓越的才智和渊博的学识视为对上帝和救世主的虔诚而绝对的信仰的附属品。"——《每日邮报》

['telɪɡrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

['dʒiːzəs] [kraɪst] : [hɪz; ɪz] [taɪmz] , [laɪf] , [ænd; ənd] [wɜːk] .
Jesus Christ : His Times , Life , and Work .
耶稣 基督 : 他的 《时代周刊》 , 生活 , 和 工作 .

耶稣基督：他的时代、生活和事工。

[θɜːd] [ænd; ənd] [tʃiːpə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kraʊn] 8vo , 9s . [klɒθ] .
Third and Cheaper Edition , crown 8vo , 9s . cloth .
第三 和 更便宜 版 , 王冠 8vo , 9s . 布 .

第三版，价格更低，皇冠8开本，9先令，布面精装。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ One of the most valuable additions to Christian literature which the
“ 一 的 这 最多 有价值的 新增内容 到 基督教 文学 哪个 这

['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [siːn] . ” — [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vjuː] .
present generation has seen . ” — Contemporary Review .
展示 一代 有 已见 . ” — 当代的 审查 .

“这是当代基督教文学中最有价值的新作之一。”——《当代评论》

“ [em] . [diː] - [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] ,
“ M . de Pressensé is not only brilliant and epigrammatic ,
“ M . 德 - 是 不是 仅有的 杰出的 和 警句 ,

“M. de Pressensé 不仅才华横溢、言辞精辟，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [fləʊ] [ɒn] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] [tuː; tə] [peɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['eləkwəns]
but his sentences flow on from page to page with a sustained eloquence
但 他的 句子 流动 在 从 页 到 页 和 一个 持续 口才

[wɪtʃ] ['nevə(r)] ['wiəri] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
which never wearies the reader .
哪个 绝不 疲惫 这 读者 .

但他的句子流畅自然，文笔优美，读来令人百读不厌。

[ðə; ði] - [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] - [ɪz] [mɔː(r)] [drə'mætɪkli] [ʌn'fəʊldɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
The ' Life of Christ ' is more dramatically unfolded in this volume than in any other
这 - 生活 的 基督 - 是 更多的 戏剧性地 展开 在 这 体积 比 在 任何 其他

[wɜːk] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] .
work with which we are acquainted .
工作 和 哪个 我们 是 熟人 .

与其他我们所熟悉的著作相比，本书对“基督生平”的描写更加生动精彩。

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['diskɔːsiz] .
The Mystery of Suffering , and other Discourses .
这 神秘 的 痛苦 , 和 其他 论述 .

苦难的奥秘及其他论述。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kraʊn] 8vo , [praɪs] 3s .
New Edition , crown 8vo , price 3s .
新的 版 , 王冠 8vo , 价格 3s .

新版，皇冠8开本，价格3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] : [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
The Land of the Gospel : Notes of a Journey in the East .
这 土地 的 这 福音 : 笔记 的 一个 旅行 在 这 东方 .

福音之地：东方之旅笔记。

[kraʊn] 8vo , 5s . [klɒθ] .
Crown 8vo , 5s . cloth .
王冠 8vo , 5s . 布 .

Crown 8vo，5s. 布面。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
The Church and the French Revolution .
这 教会 和 这 法语 革命 .

教会与法国大革命。

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
A History of the Relations of Church and State from 1789 to 1802 .
一个 历史 的 这 关系 的 教会 和 状态 从 - 到 - .

1789年至1802年教会与国家关系史。

[kraʊn] 8vo , 9s . [klɒθ] .
Crown 8vo , 9s . cloth .
王冠 8vo , 9s . 布 .

Crown 8vo，9先令，布面精装。

['lʌndən] : ['hɑːdər] & ['stəutən] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
London : Hodder & Stoughton , 27 , Paternoster Row .
伦敦 : 霍德 & 斯托顿 , - , 帕特诺斯特 排 .

伦敦：Hodder & Stoughton，帕特诺斯特街 27 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷